

Nauatlajtoli

*Lengua náhuatl
Guerrero*

Tercero y cuarto grados

Lecturas



NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua náhuatl, Guerrero.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública.

Autores

Enedino Cruz Procopio, Eusebio Godínez Morales,
Marciano Cervantes Rodríguez y Manuel Ortega Gatica

Ilustración

Julietta Pinzón, Efraín Rodríguez, Sergio Domínguez,
Rocío Ayala Almaza y José Joaquín Meza Rodríguez

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena

Ilustración de Portada

“La milpa de don Ricardo”, 3.86 x 5.57 m.

Pintado por los niños nahuas de la comunidad

Ometepetl, Tetela de Ocampo, Puebla.

Lorena Prudencio Díaz, Gerónima Bonilla Lemus, Oscar Sánchez de la Luz,
Alejandro Bonilla Prudencio, Inocencio Cruz Sánchez, Francisco Cortés López,
Catarino Ramírez Cortez, Arnulfo Lucas Sánchez, Hector Segura Prudencio,
Rosa Sánchez Ramírez, Érika Martínez Leal, Clemencia Roque Cruz, Isidro López
Ramírez, Angelina Calderón Peña, Rosa López López, Anselmo Manzano Bonilla,
Dionisia López Bonilla, Rosa González Posadas, Adrián Sánchez Pérez,
Silverio Carmona Martínez, Martha Lucas Ramírez, Antonio Guevara López
y Antonia Martínez López

D.R. © **Colorín Colorado. El arte de los niños indios. México, 1993**

Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la
Salud de los Niños Indígenas de México, A.C.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1996

Argentina No. 28
Col. Centro. C.P. 06029
México, D.F.

ISBN 978-968-29-9149-3

Primera edición 1996

Décima séptima reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),
Jorge González Camarena.*

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Nauatlajtoli

*Lengua náhuatl
Guerrero*

Tercero y cuarto grados

Lecturas



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna así como con profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideran el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

TEIXPANTILI

In amochtli intech poui kokonetsitsin van ichpokatsitsin akin momachtiya ipan yevi uan naui xiuiftl pan kaltlamachtirme tlen kachtopa chikuasen xiuiftl, pampa moneki mokuallajtokeran uan kuali makijkuilokeran in tlajtoli tlen tikana kampa tokalpaj.

Uelis manas ken kinekiske tlamachtijke uan kokonetsitsin akin momachtiya ipan yeyi uan naui xiuiftl noso akin okseki uitsej tlen kuali kektlaliske ajmantli kuak ika monamikiske kuak tlajkuiloske uan kajsikamatiske amatlapouaske.

Ipan amochtli onkate miyekej kuajkualtsitsin tlajkuilolmej, sekimej tlajtouaj san tlemach tlen onkate ipan tokalpa, oksekime techiliyaj nochi tlan mochiua, iluimej uan ueuejtlapoualmej.

In amochme okinmajchijke maseualtlamachtijke akin kuali kimati kenon uelis kosaloske in tlajtoli tlen kipiya in amochtli, noijki akin kuali kimatij tlemach tlen onka uan tlen kichiuaj pan maseualkalpajme akin tlajtouaj in tlajtoli. In amochtlajkuiloljke noijki okanke tlen uits ipan amochtli tikiliyaj plan uan Programas tlen kimomachtiya ipan kachtopa chikuasen xiuiftl 1993, tlen techiliya kenon tiyektlajtoske.

In amochtli tla kuali tikitaj, uelis mektlalis tla kijtoske maseualtlamachtijke, tetajmej, kalpajme uan sekime tlanechikolmaseualme, ixtlajchiuakan ika totlajtol, tlemach tlajkuilolme, tlaixkopinalme, tlen mitstlajtlaniliyaj tikchiuas uan ixteixpanti.

MICHOACÁN

D.F.

MOREL

GUERRERO

Iguala

Ahuacotzingo

Apango

Zumpango del Río

Zitl

Tixtla

Quechultenango

OCEANO PACÍFICO





LOS

PUEBLA

VERACRUZ

Huitzuco

Tepeacoacuilco

Atenengo del Río

Copalillo

Olinala

Cualac

Huamuxtitlan

Atlixac

Copanatoyac

Tlapa

Xalpatlahuac

Zapotitlan Tablas

Ayutla de los Libres

Igualapa

OAXACA

Atlixac

Chilapa

TLAPOUALNEXTILE

TLAIXPOUALISMEJ

ISUATLAPOUALI

Yatikaliske pan	kaltlamachtli	13
Teixmatkauan	Kuautemok	14
Teoyaotl	itlakuikal	15
Itlajtol	tototxtsi	17
Kuauueyake		20
Patlauak	ojtli	21
Teixmatka	chikualis (Matimotlajtolnamikikan)	23
Kajkaulistli		25
Tlajtoluetskilismej		26
Tekitl	matlatechiualmej	27
Maseual	tlakuikali	30
Teotl	techtlajyouitiya ika kokolistli	31
Tlen	kuale kokolisme	34
Tlatotlamachiyolmej		35
Nikpiya	se kojkonetl	36
Yeyi	papalotsitsin	37
Uuetlajtoli	pan on kalpan Atlamajalcingo	39
Nonantsin		42
Tlatokme		43
Tonaltsintli		45
Sempouali	ochpanistli	46
Tlanenextilme		50
Tlen	Kitemaka on nauatlaka	51
Tlemach	pano	52
Tinochtin	matimomachtikan	54
Se	tlakatl uan se tlamachtijketl	56
Se	kouatl uan se telpochtli	60
Nikimpiya	ome ixtololojme	61

Kuautli ipan nojpalitl	62
Maltilistle	65
Tlenon kouaske	66
Tlamachtijketl nechmachi	68
Nipakatlakuas	69
Notlajtla tochtli uan notlajtla koyotl	72
Temalak	74
Se kali Tlajtoua	75
Ni mexikano	77
In konelt xitla kipiya	81
On katlamachtli ne pan tokalpan	83
Tlanenextilme	86
Tekipanolmaseualmej	87
On kachtopa onenke	89
Atentli tsitsin	93
Tlalpitske tlakuikale	95
Ixnikneki nimikis	97
Ijkin nemij on nauatlaka	98
Tlajtoluetskilismej	102
Uuetlajtoli	103
Tlauikal Tlamamali	106
Ixtlakouakan	108
Yolkamej (Tlajtlatoli)	111
Tlapejpenili siuayotl o yokichtli	112
Ipan tlali kampa nochi kisa	116
On totochtsin iknotl	118
Notaj tekipanojketl	119
Kenon omonexti Tlakatl	121
Iltlajtol nonatsin	124
Peua tlatali tlaxoxoui	125
In ueuetlapouali Xalpatlauak	128

Mexiko	131
Kenon mottali teopantsin	134
Kenon moyektlaliya kuak monamiktiya pan kalpa Tlaquiltzinapa	138
Nimitsmauisita tlamachtijketl	140
Tlakuikali	143
Tlayouatepayotlilitl	144
Okse nochan	147
Se koyotl	150
Kualtsin in kililitl	151
Aknon yauitl tekpanotl	152
Xalatzala kalpan uejkauitl	154
Tlen techmakas tlaltipaktli	157

YATIKALAKISKEJ PAN KALTLAMACHTILI

Yotikalakiske pan kaltlamachtili
on kokonemej tlakuika pakilistli
tejchakan kualtsitsi yelomej
uan noijki tokaltlamachtili.

Iuan achtopa tlen tikchijchiuskej
titoixpantiliya ika on tekiua
uan noijki ika tetatamej
kuakon tikimiliya ye nan tinemi
pampa titekitiskej.

Peuaskej tlachpanaske tokaltlamachtil
uan melak tikneki titekitiskej
seki kokonej techpaleuiya
ika melak iyolo kaltlamachtili,
tlaxtlaui tlamachtijketl ika
yantiniemi pan in tokalpa.

Autor: Luis Morales Merino.



TEIXMATKAUAN KUAUTEMOK.

Nokojkol itoka Kuautemok nosiuakojkol itoka Yoloxochitl yejuamej onechilijke chantiya pan ueyikalpa, Tenochtitlan ompa ochijchijke sakakajli uan noijki onechijli kimpiyaskej makuijli ikoneuan, yejuamej notlajtlamej omej tlakamej uan yeyi siuamej itokauan Tonatiu, Juan, Maria, Istakxochitl uan Guadalupe, yejuamej mosentlaliya pampa tlajtoske kenejki nemiskej pan in semanauak.

Notaj itoka Tonatiu uan nonaj itoka Sitlali nejua notoka oksekimej ikoneuan nokojkoluan oyajke tekkitito pan ueyikalpajmej uan xouajlas, notajuan ixmaluikan nokojkoluan tleka yejuamej youeuetsitsi xoueli tekipanos, aman notaj tekitis pampa kimpaleuis on ueuetsitsi.

Yeijko nejua nikneki miyakej nokojkoluan tleka yejuamej otechmakake yolistli uan noijki nejua niyoltitika uan nimausotl miyakej.

Kuakon akinon kimpiya ikojkoluan ixmauisoitakan tleka yejuamej kinmakaskej yolistli totajuan uan emejuamej uan yotikitakej on tlaltipaktli kuali.



TEOYAOTL ITLAKUIKAL

Kajchijtiue yaualtik ika ketsalistli, ompa patlajtok ueyikalpa: uejka nesi tsotlantok pampa kipiya ijuiyoketsali, ompa kajki Mexko.

Iuan yejua yauej uan uitsej akalme: yejuame yaotlatelana. Se ayauitl pontika, mosemoyaua ipa miyek maseualme. Nikan nochan, tejua otitechmakak nemilistli: nikan tejua titotajtsin.

Nauati motlakuikal kampa tlale Anauak: mosemoyaua ipan miyek maseualme. Yeski tochan auaxomej istake, ojt lame istake yeski tochan:

yejua on kema Mexko, yejua.

Uan tejua kejuan axojketl ajxilektik ipan timomastlakapaltejteketsa uan oksepa timokuepa tialpatlanti ipaj.

Tejua timokuitlapilteketsa uan timomastlakapaltejteketsa: yejua momaseualuan akin iyaualijyan tlajpiyaj.



Akinon ueles kitlajpiyas on teotl akin techmaka nemilistli. Ya yejua akin uits kiteltikin iluikak uan tlaltikpaktle. Kauani kejuan tetl tlen yejuame inlatelanal.

Nauikan kejuan kolotsin, peua flanesi ika itlajtlot yaoyotl: yejuain uyeikalpa iuaxka Moktesuma, uan noijki Akoluakan iuaxka Nasualpili.

Yatinejnentiuej ika totlapipitsalouan tlen otikinmajchijke ika ijuiyoketsali, yejuame ipan akali uan yolsijsijtiue, yaue moyolkokojtiue: kenon mokuas ueyikalpa Tenochtitan.

Tlenon kijtos kichiuilis teotl in ueyikalpa Tenochtitan.



ITLAJTOL TOTOXTSI ISTAK

I

Yejua in katka se totoxtsi istak kipiyyaya ichachantsi ika soyatl, se tonali yejkoke kitlajpaloto se ostotl, totoxtsi istak nimoknoteka moua nechkaua manikaliki san tipitsi mocha nisekui, sekimati, iuan kuak yokatka kalijtik on ostotl kijto:

Nika amo tionakiske tonmeme. On kali san tsitsikitsi iuan on totoxtsi chokati kiski icha katka.

II

Pan ojtli okinamik se miston, tleka tichoka kitlajtoli on miston kenon amo manichoka, tlanankili on totoxtsi, nejua nikpiyyaya se kajkaltsi kasoyatl. On ostotl nechili manikaua makalaki iuan satepan kuak yakatka kalijtik nechxixti kiyauak.

nejua niyas nikmojmoti on ostotl kijto on miston kualantok sekimati.

kuak oyasik ixpan on ostotl kitsatsili ixkisa:
ixkita tlanikisas nimitskuas.

Kuako yaniya tlanankili on miston iuan yajki motlalo. On totoxtsi chokatok mokuap noiiki.



III

Pan ojtli ninotekuini ka on polojko.

on polojko kitlajtlanili:

tleka tichoka totoxtsi istak, kenon amo monichoka nejua nikpiaya se kakaltsi kasoyatl. Nika makalaki on ostotsi iuan on ostotsi nechkixti kakiyauak.

Nejua niyas nikmomojtiti on ostotsi kijto on polojko iuan motlalo kampa kajki on kakaltsin kasoyatl.

Ixkisa tejua ostotsi kualantsajtsik on poloko.

Tla nikisas, nimitskuas tlanankili on ostotsi. Kuako yaniya kijto on poloko iuan yajki motlalo. On totoxtsi noiiki yajki.

Pan ojtli kinamik se kaxtili.

On kaxtili kitlajtoiti:

totoxtsi istak tleka tichoka.

Tlanankili on totoxtsi:

Kenon amo manichoka nejua onikpiyaya se kakaltsin kasoyatl nijkan okalak on ostotsi kuak yokatka kalijtik nechkixti kiyauak iuan aman amonechkaua manikalaki.



Maniya manikmomojtiti on ostotsi kijto on kaxtili iuan yajki kampa kakaltsin kasoyatl.

Kuak oyasik ompa motlali ikuitlapa on kakaltsin iuan tlachikilo kanochi ichikaualis:

Nika pan noma nikpiya se tepostlatoponi, ika nikmiktis on ostotsi.

Tlachikilo tlan amo kisa motlaloti nikmiktis nejua san kan se tlatoponilistli.

Tlachikilo (quiquiriqui)

Momojtika on flauelkauani tlen on kaxtili kichi ika on tlachikilol.

On ostotsi cholo kuak kikak kitokaya,

yaniya nimotlaloti, luan kiski ka miyek momojtilistli xon kemach mokuap.

Ostotsi tlanankiliya

kuak akin moknoteka

ostotsi motlapaloani

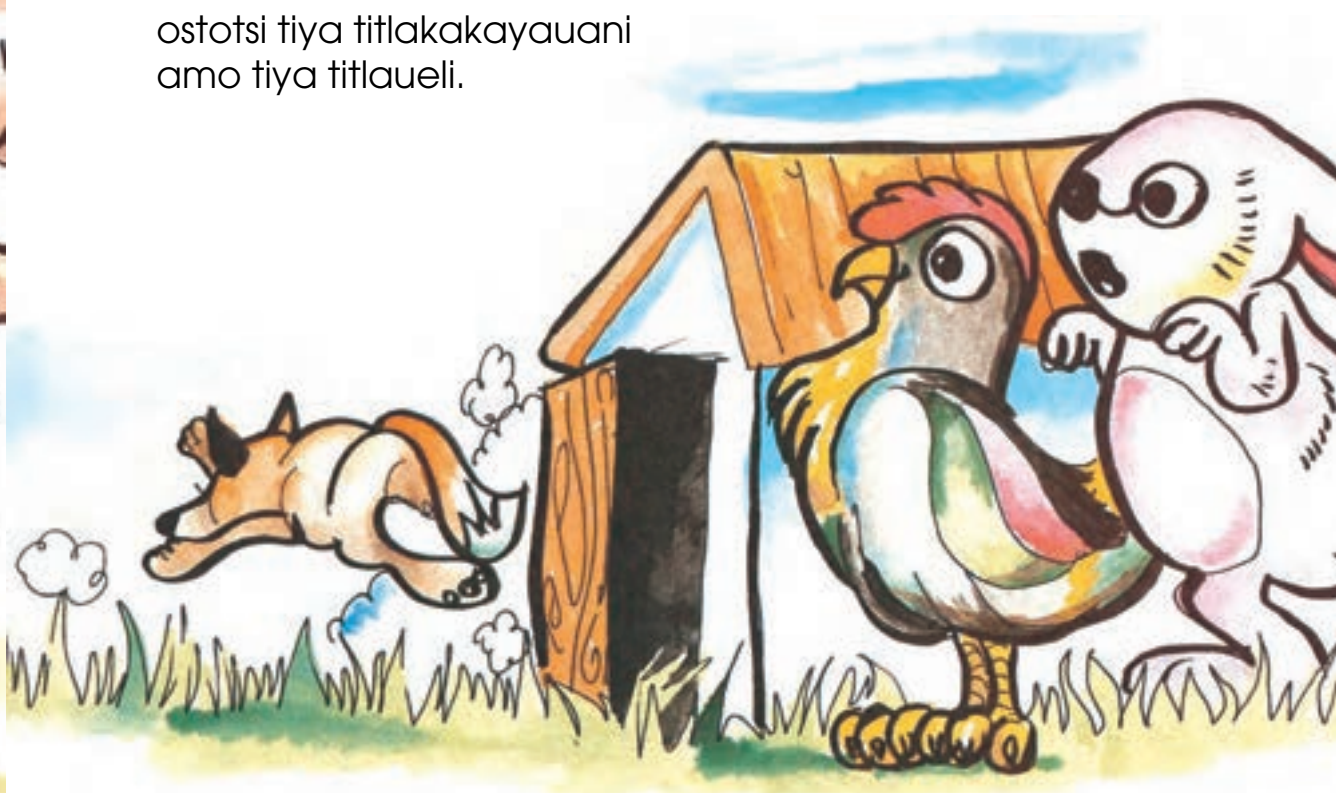
akin choka

ostotsi timomojtiani

kitsatsili chikauak

ostotsi tiya titlakakayauani

amo tiya titlaueli.



KUAUEUEYAKE

Sempouali tlakame on kachi uejkapamej, tojtomajke iuan oksekimej san tsitsintin, san katlakuitlapan yaue iuan notlakentiya ka koton ueyak ikalso istak ilpikayo, ka ikuatlamanilijle ueyi iuan itsontekon ueyi kaueyak, se kimijtotiya, kintlapichiliya ka se akatl kipitsa iuan se tatampoltsin kimaya, ka se iman kajsi akatlapitsali, iuan itatampoltsin iuan ka okse iman kitsotsona itatampoltsin kojtl i oksekime peua nijtotiya axayakatl, nopalakachoua, nomana kaueyak iuan miyek noliniya.



PATLAUAK OJTLI

Kipiya miyek xiuitl, nokalpa amo kipiyya patlauak ojtli, kuak akin okinekiya tlakouas pan ueyi kalpa onejnemiya miyek, tla akin okinekiya yas Tlapa monekiya ome tonalmej, aman tiuelis tiyas kualkan uan tlakualispa yotiyejkok, aman nimitsilis kenejki okichijkej in patlauak ojtli pan nokalpa, pan on xiuitl nochantlaka okitlajtlanijke patlauak ojtli kampa tejuamej titlakaki, in tekiua okijto nexchakan nitlajtalnis kampa noijki titlakakij uan ijkon opanok kauitl uan in tekiua ixkeman okijtlajtla, pan xiuitl naui tsonitli, yeyi sienta ipan yeyi empoali ipan matlajtli uan naui xiuitl (1974), opejki tekipanua kiliya I.N.I. pan ueyi kalpa itoka Huamuxtítlán, oksepa nochantlakauan okitlatlanijke pan in tekiuakali, nikan okinmilijke kema timitspaleuskej xakan pan mokalpa ixkimilikan maseualmej tekipanoske chikuasen tonalmej amo tikintlaxtlauiskej katomin tikinmakaskej tlenon kikuaskej, kuak yoyejkojke mosentilijkej uan otlaketske, ijkon okichijkej in patlauak ojtli.



in patlauak ojtli kipiya kaueyak matlaktli uan makuili kilometros kampa tejuamej titlakaki, kuak amo tikpiyaya in patlauak ojtli tlaluis nejnemiya nochantlakamej kuak kisajsakaya tlakuali tlenon kikuaskej kokonej momachtiyaya pan albergue, in maseualmej nochipa kisasakaya kapolokomej noso kimamajtaya, okijtojke moneki se patlauak ojtli uan ijkon tlen kikuaskej kokonej kualikaskej ka on tepostlauilanali, mosentilijke majtlaktli tlakamej uan ijkon otekipanotiyaya chikuasen tonalmej, on centro coordinador indigenista otlapaleui okitemakaya tlakuali kiliya tetonal, ijkon otekipanojke yeyi metstli, kuak otlan tekiti okichijke ueyi iluitl, oksepa mosentilijke uan flakeskej tlenon kichiuaskej, tlenon temakaskej pan ueyi iluitl, kuak otlakeskej kitojke tlakuas nochi kalpa, tla tlakuas nochi kalpa moneki matimiktikan ome kuakuejtij uan ijkon tinochtin titlakuaskej, ijkon okichijkej, kuak motlapo in patlauak ojtli mosentilijkej miyek maseualmej.



MATIMOTLAJTOLNAMIKIKIKAN

-Tlenon motoko tejua
siuamomachtijketl.

-Nejua notooka Akamapichtli

-Tejua uan moteixmatkaua ka
kechtich tonali namaltiya.

-Ixmaltikan nochin tonalme, pampa
kisa toitonil uan mijyotiya koxkuali.

-Noijki kuak timaltis ixmotlakenpatili.

-Kakechkich tonale titlachpana
mochan.

- Ka Sitlali, ixkaki kuali, nochi
tonalme titlachpanas mochan.

-On atl tikoni kenon onka.

-Nejua notoka Sitlali. Uan tejua tlenon
motonal.

-Nejua uan nokniuan timaltiya ka
yeyi tonali.

-Aman Kuali nikintlakechilis notajuan
uan nokniuan, timaltiske nochi
tonalme.

-Nikimilis noteimatkauan
makimpakakan itlakeuan pampa
kuak timaltiske noijki
timotlakempatlaske.

-Tlakatlapajtijketl,, nochan
nitlachpana ka chikuasen
tonali.

-Aman yanikmati,, nikintlakechilis
noteixmatkauan matlachpanakan
nochi tonalme.

-Tejua tikoni ati chipauak,
tlentikana pan atlalkontli.



-Tla amo tikneki timokokos uan moteixmatkauan ixkonikan atl posonki.

-On tlakualme tlen kichua monana makinmikxiti kuale, pampa tla tikuas xoxouik mitskokos mijtek.

-Mochan kipiya tlapyaskali.

-Ka Siftlali, ixkili motata makichua se tlapyaskali, ompa nochtin ixtlapyasokan.

-Nochi tlenon nikan titlaketske ixchiuakan iuan moteixmatkauan, tlayankineki yannimiske kuali uan amo ixmokokokan.

-Kuali kajki tlakatlapajtijketl,,nikinmillis noteimatkauan makiposonikan atl tlen tikoni.

-Tlakatlapajtijketl tejuan tikuaj on tlakualme amo iksi kuali.

-Ka, tejuame titlapyasoua ikuitlapa nochan, pan atlajtli uan sakampa uelis.

-Kuali tlakatlapajtijketl, koxnikilkauas tlenon titlaketske, aman nikintlakechilis noteixmatkauan makinchiuakan dema tejuatitechiliya.

TLAKAXOXOUKAYOTL

Tinochti tiknekiskiya tikpiyaske amo matechilika techitiliske techkokos toyoltsin, in yelitilistli titekipanos uan tiyajsis kanon tikneki nijyatiyas kema on nejauiantli sealistli. In teoyotl techtlayokoli amo sannoijki makipiyaka miyek tomin, san mitsueixtis kuak tikanas iuan san kuakualtsin akinon papaki kana.

Nejua nikneki manechtlali tonali, manechilpitsa yejyekatl keman on totomej kuak patlani pan ueyi atl, kema on yejyekatl iuan kema nejua notlamachilis kema nejua ninemi uan noijki kuak nitlakuika.

On tlakaxoxoukayotl kema teokuitlatl ueyi momake uejueyin tlaka uan mike pampa techkajteuilijke, yejua in sankuakualtsin kenon tinemiske pan in yaotlaltikpaktli. ijkon tikitaskes tomexko paktoyas.

In tlakaxoxoukayotl ueyis kuali motlanis in tlakaxoxoukayotl matiktaljkamatika keman kijtua in tlajtolmelakualistli in tlakaxoxoukayotl ueyis kuali mauistik iuan tlakamej tlen amo kixmati kipojpoloua.

TRADUCCION NAUATL: MANUEL ORTEGA GATICA



TLAJTOLUETSKILISMEJ

- 1.- Ikone se tlayamanuilí kinnechiko on itekiikniuan pan on kaltlamachtili. Kuak yokitlalijke on Comité nima kichijke se amatl uan kimaktilike on ueyi tlamachtijketl, on amatl kijtous:
Tiktajtlani techtlejkoltili kachi tipoualtiani.
- 2.- Se momachtijketl tlaauilmatini uan derrocador xokuelia kixtilis okseki tomo ijta, yamamanticakinots se itlajtla: Nikuiko tomin. Tlatejua amo tinechualtotokilis ome tsontli majtlaktli empouali tomin, tla amo tinechmakas niknamakas nitlakayomikej pan kaltlapatiketl. On itlatla kinankili:
Amo koxtle nimitstotokilis, tlatikneki íxmochiya.
Ixna, akatimotlakayomikej katlatamachiuali.
- 3.- Tejua tlakatsintli, tikimpiya, mokoneuan, kema tlakatsintli, nikpiya se nokone youei miyek, Kema youei kachi ueyi kema nejua.



MATLATECHIUALMEJ

In tekimej matlatechiualmej opejki pan on kaultl tlen yopanok, pan yejon tonalmej on maseualmej kitejtemoua tlen tekitl kikchijchiuas pampa uelis yolistli pan in tlaltipaktli, kate miyakej kalpajme tlen on maseualmej kikchijchiuas san tlenmach uelis, sekimej oyajke pan tepemej uan kiktejteki on soyamej pampa kikchijchiuas paxa, tlaseualolmej, poxamej, petlamej uan pampa kikchijchiuas kalmej uan oksekimej tekimej tlen ueli kikchijchiua ika soyatl. Pan sekimej kalpajme on siuamej kikchijchijke ika sokitl on konmej, kaximej, apasmej, tsotsokolmej, uan oksekimej tlen ueli, yejuayin tekitl kichijchijke pan on kalpa Atsakualoya. Pan on kalpa Tuliman ompa kikchijchijkej tsotsokolmej kiktalaliya xochmej, noijki molkaximej, tlajtolmachiyolmej, uan konmej.



Pan kalpa Xalitla ompa noijki kintlapaloltiya, kuak opejki kikchijchijke pan on ueyi amatl istak ompa temachtlistli, satepan se tlakatl kimatis tlen pan on kalpa itoka San Pablito ompa kinnamakakej on amakakauatl uan nimaj oyajke kinkouato pampa kinnamakilis nochtin akinon kineki pankinchiuva on ixkopinalmej kanaske tlapali, on flakojketl konkuito pan Mexko, on tlapalmej itoka vinci florecete uan politek pampa kikchiua on ixkopinalmej kanaske on pincel uan tlapali kapostik tla yokikchijchijke on ixkopinalmej on konetsitsi kitlaliya tlapalmej, achtopa okichijchiuaya pan on amakakauatl.

Uan satepan opejki

kikchijchiua pan kuauitl, kate tlajtolmaixkopinalmej pan on Kalpa Ahuehuepan yajke kinnamakato pan Xalitla on flakamej kouaske pampa ompa kintlapaloli on flatolmaixkopinalmej kate michmej, sandía tonalemej, kuak youaki kipetsoua pampa kixkpina on ixkopinalmej yejon flatolmachijyotl kichijchijke ka on kuauitl itoka kuajote uan linaloe.



Uan aman kikchijchijke on tlajtolmachiyomej pan on tsokitlajchiyolmej tlen kikchijchiua pan on kalpamej itoka San Agustín Huapan uan Iguala.

Pan San Agustín Huapan kikchijchiua san ka imauan pan Iguala kikchijchiua ika tlakopinale on tsokitlajchiyolmej kentla on michmej, okuanakamej mistomej, tlanalmej uan totomej.

Pan kalpa Copalillo noijki kikchijchiua on uexantle, achtopa okichijchiuaya ika ixtli tlen kichtiyaya pan on mexkali, nimaj okichijchiuaya on ixmekatl okinolojlo ika tlamalinali.

Uan aman on ikpatl tlaxinomalinali tlen kanaske kinkouato pan ueikalpa Mexko, pampa kinnamakakej ka se kilo ome kilo uan tlen kineki in tlakojketl, (pan on xiuitl 1960 opejki kanaske on yankuik ikpatl tlaxinomalinali).

Nochtin on tlakamej, siuamej uan konetsitsi kikchiua on uexanmej makinnamakakan, on tlakojketl pampa yejua kinnamakato pan ueyikalpajmej Iguala, Mexko, Tijuana, Acapulco, Zihuatenejo

uan oksekimej ueikalpajmej, kuak on tlakojketl yotlamik tlen okinnamakato nimaj mokuepas uan kouas ichantlakamej on uexanmej pampa oksejpa kuikas.

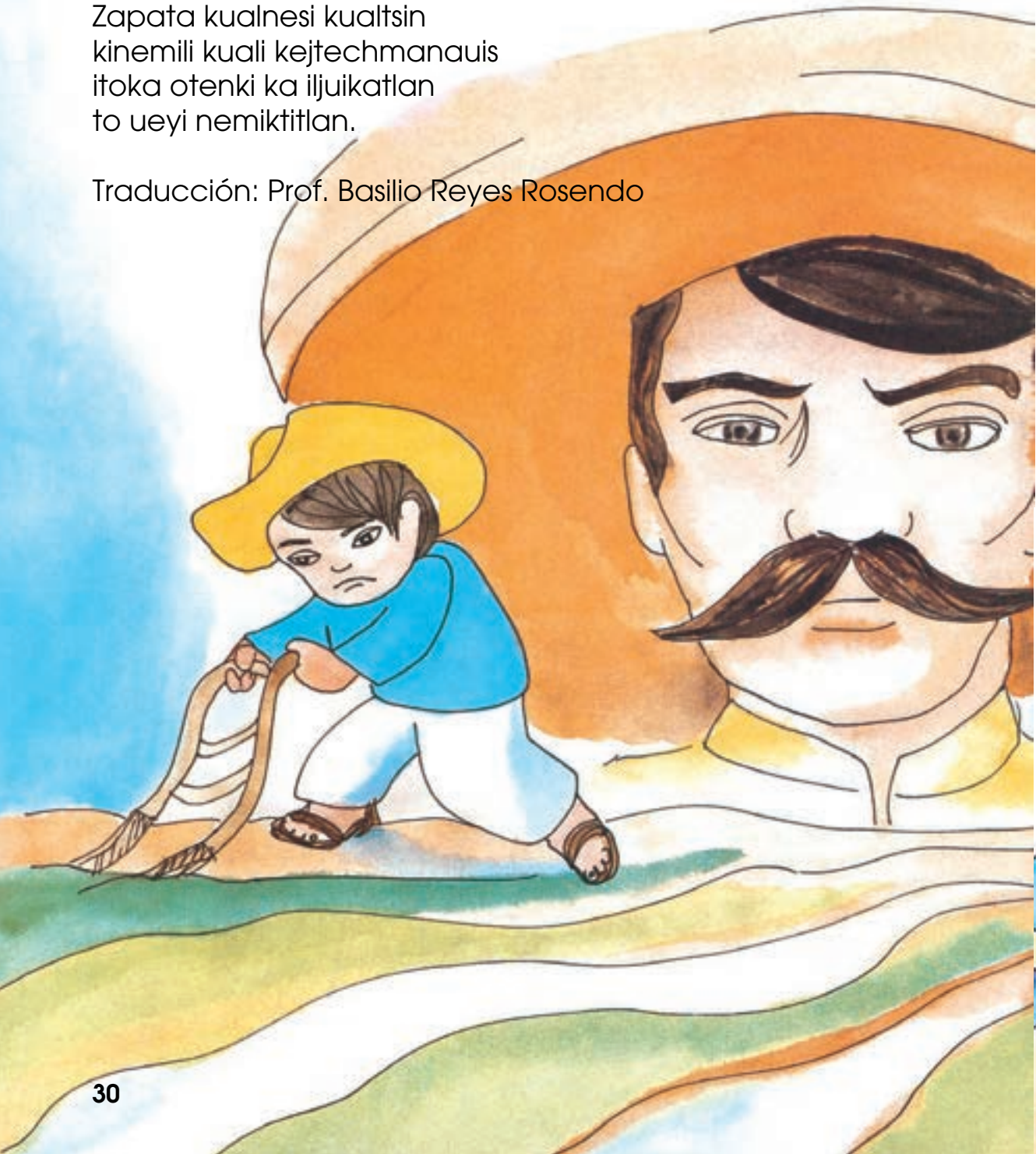


MASEUAL TLAKUIKALI

Kasempouale iuan makuile tomin
onitekipanouaya nochi tonali,
maseualtekipanouani, maseualtekipanouani,
nianjital nian paktle.

Zapata kualnesi kualtsin
kinemili kuali kejtechmanauis
itoka otenki ka iljuikatlan
to ueyi nemiktitan.

Traducción: Prof. Basilio Reyes Rosendo



TEOTL TECHTLAJYOUILTIYA IKA KOKOLISTLE

Miyek maseualtlapoualme nauatl techiliyaj nele pan kalpajme okijtouaya in kokolisme okinuallitlaniya teomej, noso xijtlapoualme, tlakatekolomej noso naualmej. Teotl kinuallitlaniliya kokolisme on tlakame tlen tetlajyouiltile pampa otlajtlako ixpan teotl, kuak xokichin ken moneki kuak mosouaj, xomoknotekak, xomotlapojpolui uan xotetlakamat kampa teotl. Teomej akin otetlajyouiltiyaya ika kokolistle nikan tikintokayotiske: Teskatlipoka, tlen okitamakaya kokolismej temauiliske uan amo kipiayaj tlen kamopajtiske, kejuan on palanilistle, xiyotl Tlalok, teotl tlen tlakiyauitiya, otekokolismakaya temojti, temakuejkuelpachoua, teixkuejkuelpachoua, teixkuekuetlatsoua uan tekamakuekuetlatsoua. In teotl Tlalok amo san otetlajyouiltiyaya, noijki akin omikiya yejua okiseliaya kampa kiliyaj Tlalokan, kampa teotl ochantiya uan okiliaya iluikatlatikpak kuajkualkan, pampa ompa miyek tlakuakualkan uan nochipa onka miyek sentle, ayojtle, chili, yetl uan xochmej.



Okse Teotl akin otekokolismakaya itooka Xipe Totek,
okinualtitlaniya ixkokolisme, mikesauatl, xiyotl.

Iluitlapoual amoxtle uan kokolismej

Tokojkoluan nauatlakame okipiyayaj ome iluitlapoual
amochtle:

se kampa kitaj iluikixtilme, kitokayotiyaj tonalpouale uan
okse okitokayotiyaya Xiuimolpile tlen okipiyaya 360
tonalmej uan ipaj okse makuile tlen okimiliyaya teyolkoko
tonalmej. Techiliya Tonalpouale nele nochipa onka se
tonale uan kuak titlakatij nima techtonalajsi, yejuaika tla
kuale totonaltsin kuakualtsin timoskaltiyaj uan tla ixkuale
tonali kuakon seki kokonetsitsin moskaltiyaj san kokoxke
uan nimaj mikij pampa ixtonalchikajke.

Totonaltsin ueles kisas kuale noso amo kuale, itechpoui tlen
tonale kuak titlakatij, tokojkoluan kijtous nimaye uelyeja
tonale kijtos tla tichijchikajke noso tikokolisojke tinemiske.

Noijki okinemiliyaya maski se kokonetsin tlakati ipan kuale
tonale ueles kokolisiuis tla ixkuale monemitiyaya, noijki tla se
kokonetsin otlakat ipan ixkuale tonale, okichiaya se kuale
tonale uan kuakon okitokayotiaya uan ijkin okikixtiliaya on
itonalkokolis. Tlakatekokolismakaj uan kokolistle.

Se yeyi kokolistle okinemiliyaya yejua okitemakayaj on
tlakatekokolismaka, noijki okinemiliyaya nele katkaj
tlakame akin tlatonalmaa, tlayejekekamotlaj noso
kintlamachilpoloua okseki maseualmej.





TLÉN KUALE KOKOLISME.

Tomaseualikniuan noijki yokixmatiyaj on tlen kuale kokolistle, tlen amo teotl okualtojtokak ke yejuain flauete, pinauilistle, seseuilistle uan okseki miyek. Tlen kuale kokolistle noijki ya okimatiyaj tlenon xiuitl ika kipajtisike; nikan okiski tlamatilistle uan kuakon opejke kinxeloua xijme tlen tlapajtilme tlen uelik, noijki tlen kuakualtsin poni tlen ika kitlajmachotiyaj kalmej. Kuakon opejke ya kintlajpiyaj uan kinxinachouaj tlen kuale uelik uan tlapajtile.

Tla omitsajsik flauete uelis ika timopajtis se xiuitl itooka Sakatechichik: Ixposoni in xiuitl ika se kokontsin uan tla semi xoktotonki ixkoni sasankueltsin kuak xatitlakua yan tikitaz kuale tipajtis.

Noijki tlen ixkuale kokolistle tlen ika techtlajyouiltiyaj teomej noso tlen okseki maseualme ika techyejyekamotlaj; katej okseki maseualmej tlen techtlatlajtiyaj pampa in kokolismej

maka matechajsikan, mayakan uejka uan peua se tsitsin ijkin:

Xoxoktik kokolistle
kapotstik kokolistle
San najuik tika uan
san najuik tipoliuis. . .

Tla kokoliso se kokonetsin okitlajtlaniliyaya teotl

Teskatlipoka

makimaka ichikaualis uan ijkon kitlakentiyaj noijki ken motlakentiya teotl. Noijki motlateneuiliyaj itech teomej tla opajtike.

Nochi ijkon kuak maseualmej kipiayaj kualole motlatlajtiyaj kampa teotl, kinotsaj teotl. Ken namechiliya noijki okatka maseualme ipan tlaltikpak akin iuan monotsaj teotl akin kajki iluikak.

Axan in tonalmej miyek yatikmatij seki milauak tlen okichiuaya tokojkoluan uan okseki koxmelauak. Ijkon titlamiltiyaj in tlaneltokilistle tlen otechkajteuilijke tokojkoluan nauatlakame.

TLAJTOLTLAMACHIYOLMEJ.

Akin amo tekipanoua
amo matlakua.



Tlamitsnamiki on koton
kuakon ixkonaki.



Tlatikmati ixtlajto,
uan flamo amo
ixnauati.



Kuak nikneki
nikchiuas tlen kuali,
nikchiua tlen
ixkuali.



NIKPIYA, SE KOJKONETL

Nikpiya se kojkonetl
tlakentitok kema iluikak
ika ikakuan iuan ikoton
nikuikak pan tiyankistli
uan onseseyak
kuak oyejkok ichan
on ichpopokatsi omik.

Tsikuini pan kuakuajtsi
nejua yonitsikuin
ixtsikuini oksepa
nejua yonisiya
ome uan ome naui
nuai uan ome chikuasen
chikuasen uan ome chikueyi
uan chikueyi kaxtoli uan se.

(TLAKUIKALI)

TRADUCCION: NINFA HIDALGO VILLALVA



YEYI PAPALOTSITSIN

Katka se teotlak pan metstli Toxkatl, teotlak chikauak totonki.

Yeyi papalotsitsin, se istak, okse chichiltik iuan okse kostik paktiue mauiltiya tlatsintla tonameyomej pan tonali. Sanima on iluikak motlali temonextik uan san uejueyi chachapani on kiyauistli.

Uan ijkon mopaleuiske itech kiauitl, on papalotsitsike patlanke kampa kajki on kakaltsi, kinextijke kaltentli tsaktok, uan kipolojke itlamachilis, pampa kipolojke on tepostlatlapoua.

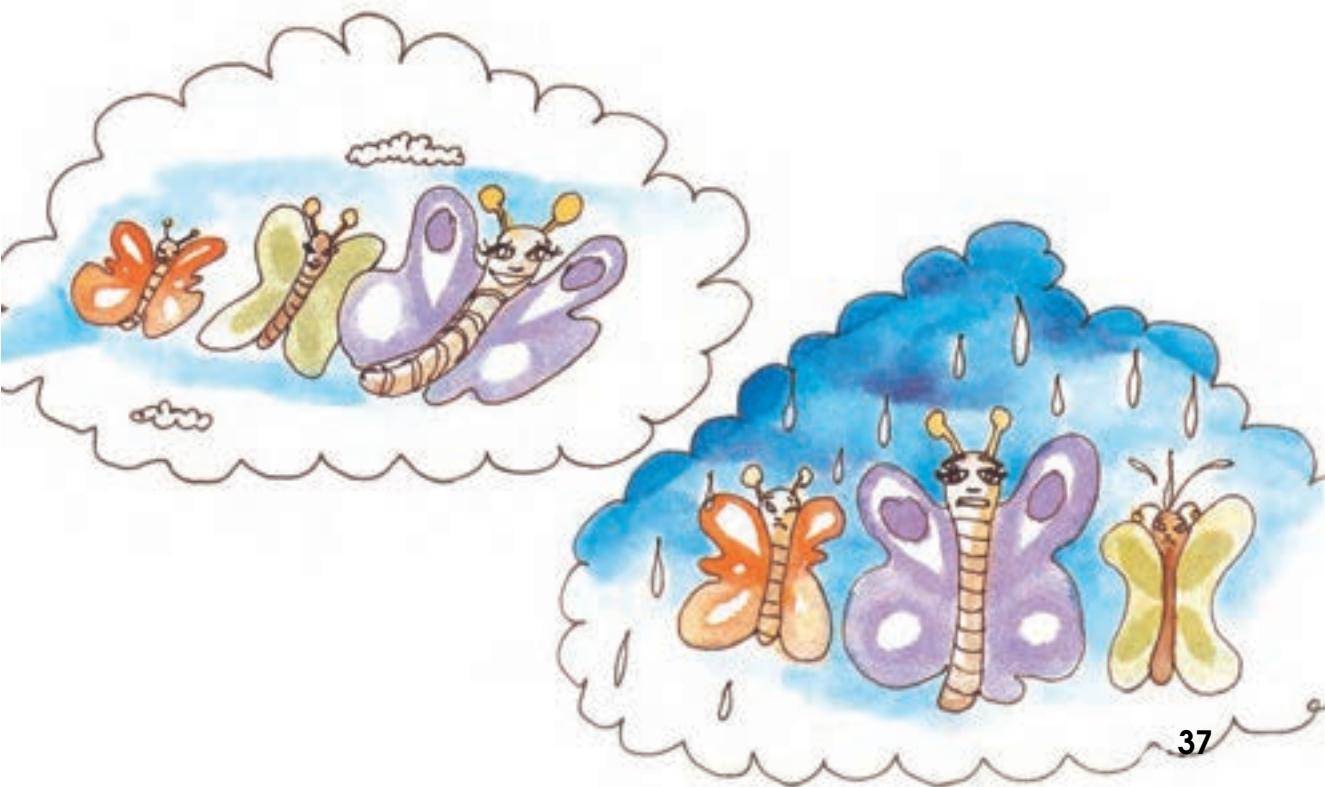
Nani moskaltiya se totoltexochitl chichiltik ika teteuamej tsotlani. Yeyuan yeyime papalomej mopachojke kampa kajki xochitl uan kilijke:

titechkauas matimoseuika ijtek moxoch, tla yopanok on kiyauitl tiyaske.

On totoltexochitl tlanankili:

Niktlapachos ika pakilistli on papalotl chichiltik uan noijki on kostik, on istak amo niktlapachos.

Tla tokni chipauak koxuelis kalakis, kijtojke okseki, tejuamej Koxtikneki ixtechtlapacho. Tlaxtlaui.



Kitetokatika kiyau miyek. On papalomej patlanke pan se akekexxochitl.

Notlaso akekexxochitl titechkauas matimoseuika ijtek xochil, tla yopanok kiyau tiyaske.

On akekexxochitl kijto:

Nikuelitaskiya nikiyanas on papalotl chipauak, pampa tlapalotok kema nejua, on okseki koxnekneki nikintlapachos.

Kuak kijto on papalotl chipauak:

Tlan noknluan koxueli kalakiske, nejua amo nikneki, mitstlaxtlau.

uan patlanke nochin yeyime.

Patlanke ajkopa kampa kajki metstli, on tonali kimat keman monenekiya on yeyime papalomej, uan paki on tonali pejki tsotlani pampa kinouatsas imastlakapaluan on papalomej.

On papalomej patlanke kampa kate xochme uan yajke pan ichachantsi, kuako on kaltentli katka tlapojtika uan kalaktikate tonameyomej kisa pan tonali.

Traducción: Manuel Ortega Gatica.



UEUETLAJTOLI PAN ON KALPAN ATLAMAJAL- CINGO.

In kalpa Atlamajalcingo del Rio itlatelanal pan in ueyikalpa kiliyaya Tlalchichinolapa, kajki pan majtlaktli uan ome tlatomachiual kampa kalaki tonaltsintli kajki pan tlajko naui tepemej intokayo kampa kisa tonaltsintli on tepetl itoka xochtepetl, kampa kalaki tonaltsintli topiltepetl, katlakpak yetepetl, katlatsintla itoka tepetl San Marcos tech in tepetl nochi xiuitl yaue ompa antlakiyanotsa tech on metstle ueyi tosostli, kuika miyek tlakuali uan teixuintiyatl kampa kitlajtlani makiyauui makuile metsmej ijkon kuali ixuas mili moskaltis kuali, noijki kuali tlakiskej yelomej, in kalpa kipiya ome atentli. Se atentli tlakati kanej tlatsintla kampa onkate miyek okokuamej, kalpamej intoka Huitzapula, Zapotitlán Tablas, Cuixapa, Patlicha Copanotoyac, Oztocingo iuan Atlamajalcingo del Rio. Okse atentli uits kampa kalpajmej intoka Tlatlauquitepec, Ayotzinapa, Aquilpa nikan tlatenko mosestiliya ome atentli, in tlen nimaj mikij kitokayotijke in kalpa Atlamaxak kijtosneki chanti tlatenko pan ome atentli. Kakiyauitl oyejkoke sekimej tlakamej ualojke uejka tlali itoka Puebla yejuan kektlalijke on tokayotl Atlamajalcingo del Rio.



kitosneki atl= agua, xali=arena iaun cingo=lugar. In kalpa motlalnamiki katlakpak kaon kalpa Axoxuca, katlatsintla kakalpa Oztocingo, kampa kisa tonali kaon kalpa Tlaquiltzingo, kampa kalaki tonaltsintli Aquilpa, nochi in kalpajme tlatelana pan yaoyokantlali.

Kalpa Atlalmajalcingo del Rio, itlal tlaluis ueyi kipiya kayaualtik chikueyi tsontli najpouali uan ome (3282) kajki uejkapa pan on atl ueyi majtlaktli uan ome tsontli tlatomachiual, (1200) in kalpa kipiya ome ojtli tlen kachi pan nejnemi tlajko kalpa onkachi kimana itoka Benito Juárez, tech in ojtli yauui kampa kalpamej intoka Oztocingo, Copanatoyac.

Noijki kipiya yeyi ojme peua kampa pano atoyatl yaue pan on tepetl San Marcos, on tlali kampa toka tlajko xitontika, seki kuali katokistli kampa san tlayixtle, kipiya seki tlalixtlaauak on tlali kachi ompa kuali ompa toka, ompa kuak kiyauui uan tlaxokiyauui kalakiya atl pan on atempa ompa kitooka tlayoli, yetl, xikamamej, tomatl, chili kamojtli, noijki kitooka kolantro, papalotsin, pipitsa noijki miyek tlakilolmej, tech in kalpa sankuali yejyeka, amo kintlajkali milmej amo kinmimiktiya, onka miyek atl, tlen koni kualika uejka kaon akokojtle.



Tlen mokua pan kalpa Tlalchichinolapa yejko kampa ueyi pozo okichijkej kampa okimpaleui on Centro Coordinador Indigenista tlen kajki pan Tlalchichinolapa okichijkej pan on xiuitl naui tsontli ipan kaxtoli sempouali ipan chikomej xiuitl (1967) pan in kalpa xokate miyek on kuamej yokintsontekike kaon kuauitl kixitiya tlaxkali, tlakuali, aman san ueuejka ikajtikate uan san pipiltike ijkon kintlamijtiue, ijkatikate om miskitl, kosauatl, teuaxi, auakakuamej; flatenko atentli, tsapokuamej, tliltsapomej, tsompankuamej, mangokuamej, kuamochkuamej, xaxokokuamej, limonkuamej. Tlen chanti nikan kimpiya ontetl uakaxmej sekimej naui, chikuasen akin kachi kipiya majtlakti, sekimej nochanekauan kimpiya chitomej, pitsomej, polokomej, kuanakamej noijki uexolomej. Pan tepetl chantij on yolkamej intoka koyomej, ostomej, tochmej, tekuisijmej, ayotochmej, kuamej san tsitsinte, totomej uan tekolomej, nochi in yolkamej xojkmiyekej pampa xojkuayo nimaj kimiktiya uan sekimej choloua. Tlen chanti pan kalpa tlaketsa on ueuentsin in kalpa omonexti pan on xiuitl naui tsontli sempoluali majtlaktli uan chikuasen ualajke tlakame ika insiuauan kitemoa kanon onka tekitl noijki tlamej kuaitin.



NONANTSIN

Kuak nimikis
motlekuilpa ixnechtooka
uan kuak tiyas titlakualchiuas
ompa nopampa ixchoka. . .

Uan tla yaka mitstlajtoltis
siupili, tleneka tichoka
san totoka ixnankili,
xoxouik in kuauitl
uan. . . popoka. . .



TLATOKMEJ

Pan nokalpa notlanchanejkauan tlemach kipiya tlatokmej kejon kuamochmej, saxokomej, auakamej, kajelkuamej, mangokuamej; in tlatokmej pan se xipa mopiloua itlakilo on kuamochmej, mangokuamej tlaki kampa metsme tesostontli ueyi tosotli iuan toxkatl kuakon miyek itlakilo kinamakaj kampa oksekimej kalpajmej, kampa amo onka tlatokmej, on tlalchanekauan kampa kalpajmej tlaxikiapiya tomin katlen kouaskej itlakilotl, kuakon kipatlaj katlayoli, yetl ayoyolojtli, kuanakamej, on tlakilotlanamakakets nochi kiseliya uan kualika ikalpa, kinamaka pan, tonali domingo, kuika pan ueyikalpa Tlapa, ijkon kita tlen kitlani nimaj kayejon kikoua tlen kanas, tlen moneki pan ichan tlen kikuaske ikoneuan.



On saxokokuamej, auakakuamej uan kajelkuamej itlakilo tlaki tech metsmej etsalkualistli, tekuiluitontli iuan ueyi tekuiluitl, in tlakilolmej seki kikua on teixmatkauan, okseki kinamaka pan kalpajmej iuan pan ueyi kalpa Tlapa. On tomin tlen kitlanij kayejon kikoua tlen amo kitooka, noijki tlen amo kipiya tlenon kikanas kejon tlakemitl, katlen kinchiuiliya kuejmej, kotomej iuan kalsomej tlen kitlaliskej ikoneuan.

Kaon tlatokmej nochatlakauan kinsentlaliya itomin, kuak kinamaka itlakilo, ijkon kimati kuali tla se tlakatl pan itlal kintooka tlatojkuamej, kuak uejueyin on kuamej mopiloua itlakilo pan naui noso makuili metstli, kuak yochikajke yapeuaj iksij pampa yakoseui, kuakon moteki iuan kintlaliya pan se chikiuitl kayejon kimamataske kampa kinamakatiue, seki pan nokalpa kinamaka.

Pedro Procopio Flores.



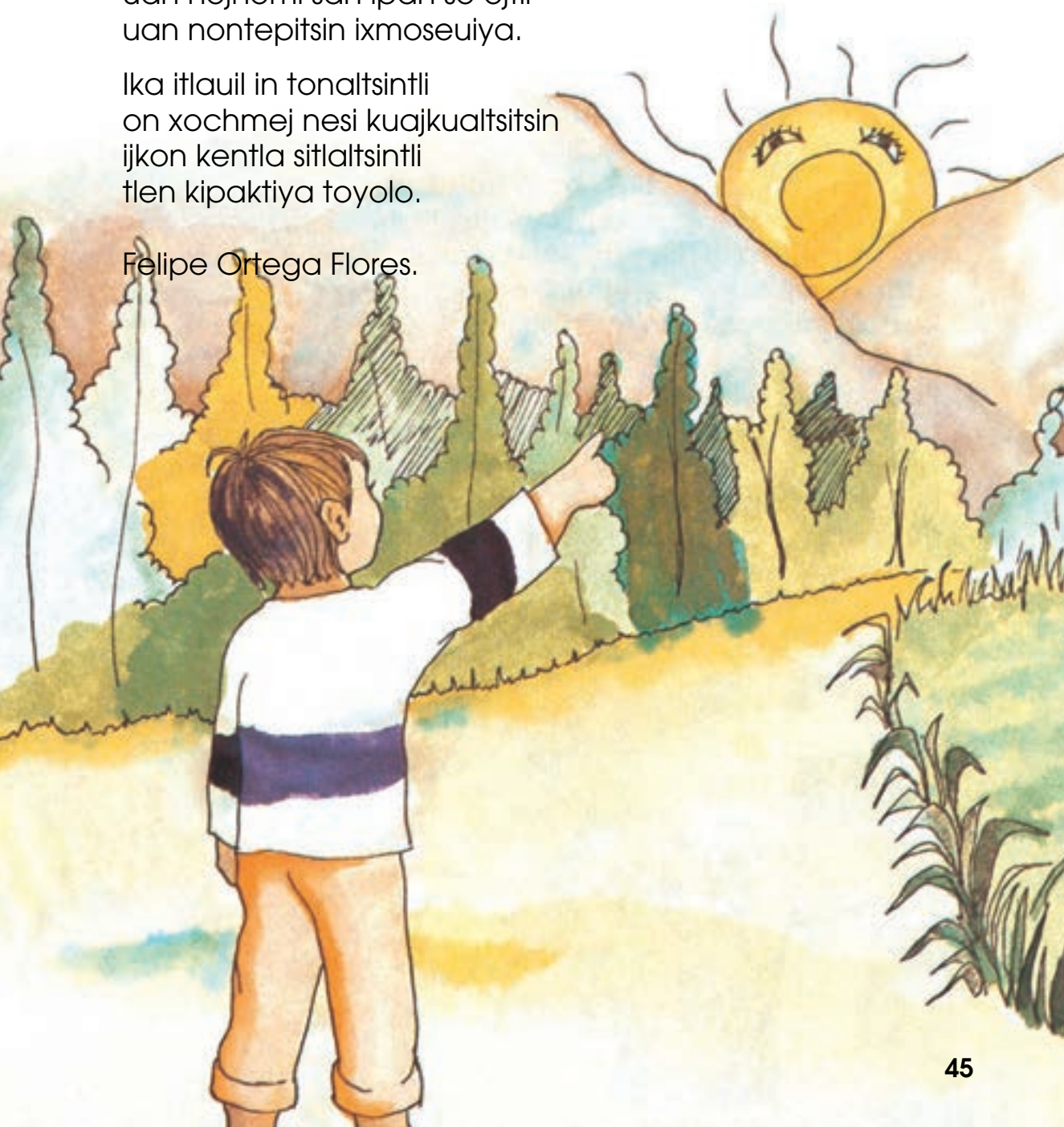
TONALTSINTLI.

Ika nochi sankuel
tikseliya ika paktli on tonajli
uan kalaki pan kallachiyali
kintlajpaloua tlen ompa chantij.

Yejua in tonaltsintli kitlani
nochi in tlaltipaktli
uan nejnemi san ipan se ojtli
uan nontepitsin ixmoseuiya.

Ika itlauil in tonaltsintli
on xochmej nesi kuajkualtsitsin
ijkon kentla sitlaltsintli
tlen kipaktiya toyolo.

Felipe Ortega Flores.



SEMPOUALI OCHPANISTLI.

Nochi xijmej pan sempouali ochpanistli moyektlaliya se tlayualoltlamachtil milnamiki yaoyoka Mexikamej. Yotlamik on tekiua Porfirio Díaz uejkan kachi yeyi empouali kema tekiua. Francisco I. Madero kipeualti on yaoyoka pan sempouali ochpanistli, pan on xiuitl yeyi tsontli kaxtoli empouali uan majtlaktli (1910) sakintlayauilitike, miyeke kaltlamachtilmej, kaltlapajtilmej, kalmej kuakualtsitsi uan makipiyaka nohti tekimej.

Madero yajki tlakatl tlauei uan kuali iyolo, kitlajkuilo se tlajtolpamitl kijtous:

mamopatla tekiua ueyi, motlalijke miyeke moxeloua tlakamej nimaye ueliyejua yajki, on amo sanochipa yejua maueyi tekiua ueyi, tlayekanti Francisco I. Madero kipiya miyeke maseualmej, kuak tlajtouaya miyeke kalpajme kipaleuijke uan ijko kinualikak miyeke moxelua, kuak yoyejkok on tlapejpenilmej pan on xiuitl naui tsontli kaxtoli empouali uan majtlaktli san kajauiltijke ipan on kalpajmej.

Porfirio Díaz kijto nejua nitaliya oksepa uan totoka katka pan tekiuajkali, kauko san miyeke yaoyoka tlayekanti, Francisco I. Madero momato uan iko kixtiske on tekiua Porfirio Díaz, pan sempouali ochpanistli naui tsontli kaxtoli empouali uan majtlaktli pampa koxkuali katka kenon kitlapejpenike.



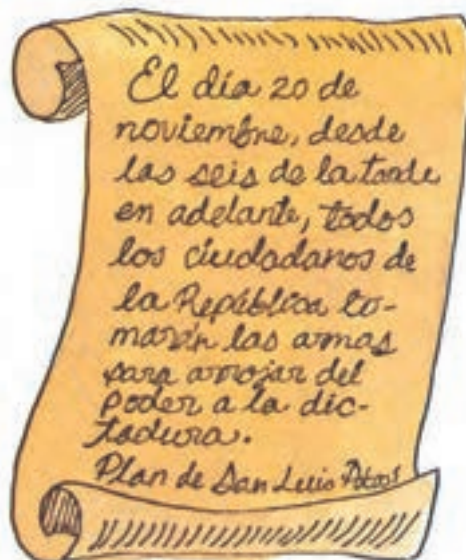
Kichijchi se amatl kitokayoti Plan de San Luis Potosi ka on tlajtolme, Sufragio Efectivo no Reelección ka on tlakamej on maseualmej kimixtilijke.

Miyeke maseualmej uan flatekipanouani yajke yaoyoka, ijko yajke miyeke mouisotlakamej tlapaleuijke, yejua itokakuan: Aquiles Serdán, pejki pan ueyikalpa Puebla pan kaxtoli uan yeyi ochpanistli, Pascual Orozco uan Francisco Villa

katlakpak, Emiliano Zapata, uan Ambrosio Figueroa katlatsintla, Zapata kijto "Tlali uan Tlakaxoxoukayotl".

Makuili metstli satempa yaoyokaj Orozco uan Villa on Yaotlakamej kajsike on ueyi Cd. Juárez ompa kitlajkuilojke se amatl, kampa kiliya Porfirio Díaz makisa pan on Tekiuajkali iuan yajki pan ueyi kalpa Francia pan metstli Toxkatl pan xiuitl naui tsontli kaxtoli empouali majtlahtli uan se (1911) kinuikak iteixmatkauan chantito pan ueyikalpa París, ompa omik pan ome metstli Tekuiluitontli pan xiuitl naui tsontli kaxtoli empouali uan kaxtoli.

Mokan tekiua Francisco León de la Barra, yejua kinots pan in tlapejpenilmej aman keman kiski ueyi tekiua Francisco I. Madero kipaleui José María Pino Suárez, kuako tlamik kema tekiua Porfirio Díaz.





Paktikate nochtin maseualmej pampa tlatlanke uan yasik ueyi Tekiua Francisco I. Madero pan chikuase ochpanistli pan xiuitl nauí tsontli kaxtoli empouali majtlaktli uan se, sanima kintlali on okseki tlakame kipaleuiske. Madero kipix kuali itlamachilis, nochtin kalpamej kipiliya yakatillistli uan kichiya kenon tlapaleuis, yejua on amatl kichijke Cd. Juárez tlenu kineki kichiuaske makisa pan Amatlanauatili, amo pan momaa.

On Koxkiyekita moyektlaliya kenon kixtiske pan íb Tekiuakali on yaotlakamej uejueyi itokauan Félix Díaz imachto Porfirio uan Bernardo Reyes pampa momotiaya kinmixtiliske intlalua yejua noijki kinmixtili on maseualtil. Omeme uejueyi tlaka momani Pascual Orozco pan kalpa Chihuahua uan Emiliano Zapata pan kalpa Morelos.

Orozco kitlanke. Madero kinekiya on santlemach mamoyektlalika kuali, Félix Díaz uan Bernardo Reyes, kintlanke uan kintsake pan Santiago Tlatelolco.

Satapa pan ueyikalpa Tenochtitlan pan chiknauí pan metstli Tlakaxipeualistli pan xiuitl nauí tsontli empouali majtlaktli uan yei on yaotlakatl ueyi Manuel Mondragón kimixti pan teilpiloyan Félix Díaz y Bernardo Reyes.

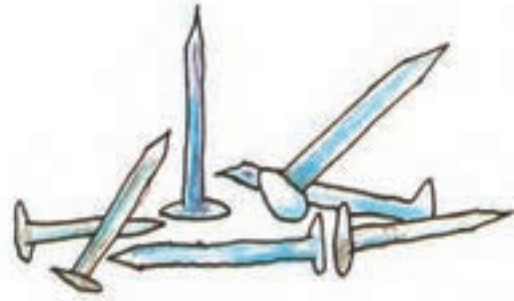
Mondragón uan Félix kanke nochi kalpa uan momake itoka majtlaktli mikilistli pampa majtlaktli tonali momake, on yaotlakamej kinmita on tekiua Victoriano Huera kajsito Madero uan noijki José María Pino Suárez, Madero uan Pino Suárez yokintsake uan ompa kijkuilojke se amatl kampa kijtousa kajteua on Tekiuakali, satapa kijto Victoriano Huerta makinmiktika pan se tonali sempouali uan ome pan metstli Tlakaxipeualistli pan xiuitl nauí tsontli kaxtoli empouali majtlaktli uan yei.

TRADUCCION: MANUEL ORTEGA GATICA



TLANENEXTILMEJ.

Tlayatlakuas kineki
yakaj makajsiyti uan
omemej makitelanakan.



Tlakua kuak yakaj
kikuatejtepiniya
uan tla amo ijkon, amo
tlakua.



Ipan se tlaixtle
paijkatika se tlamantli
kinmamajtika miyekej
tlaxkalme tlapalojke
ka xoxoktik.



Ipan se teliuitl
paijkatika se kuauitl
nochipa kajsitika se amatl
nojiki nochipa amapojtika.



TLÉN KITEMAKA ON NAUATLAKA

Nochtin nauatlakamej iuan oksekime tlaka notlaixmatij ka tlen kinemiliya, ka kenijki nonotsa, kenijki nemij, tlen kichiuaj,

ken nopakiltiya, nijtotiya, tlakuika, tekipanoua noso iljuikixtiya

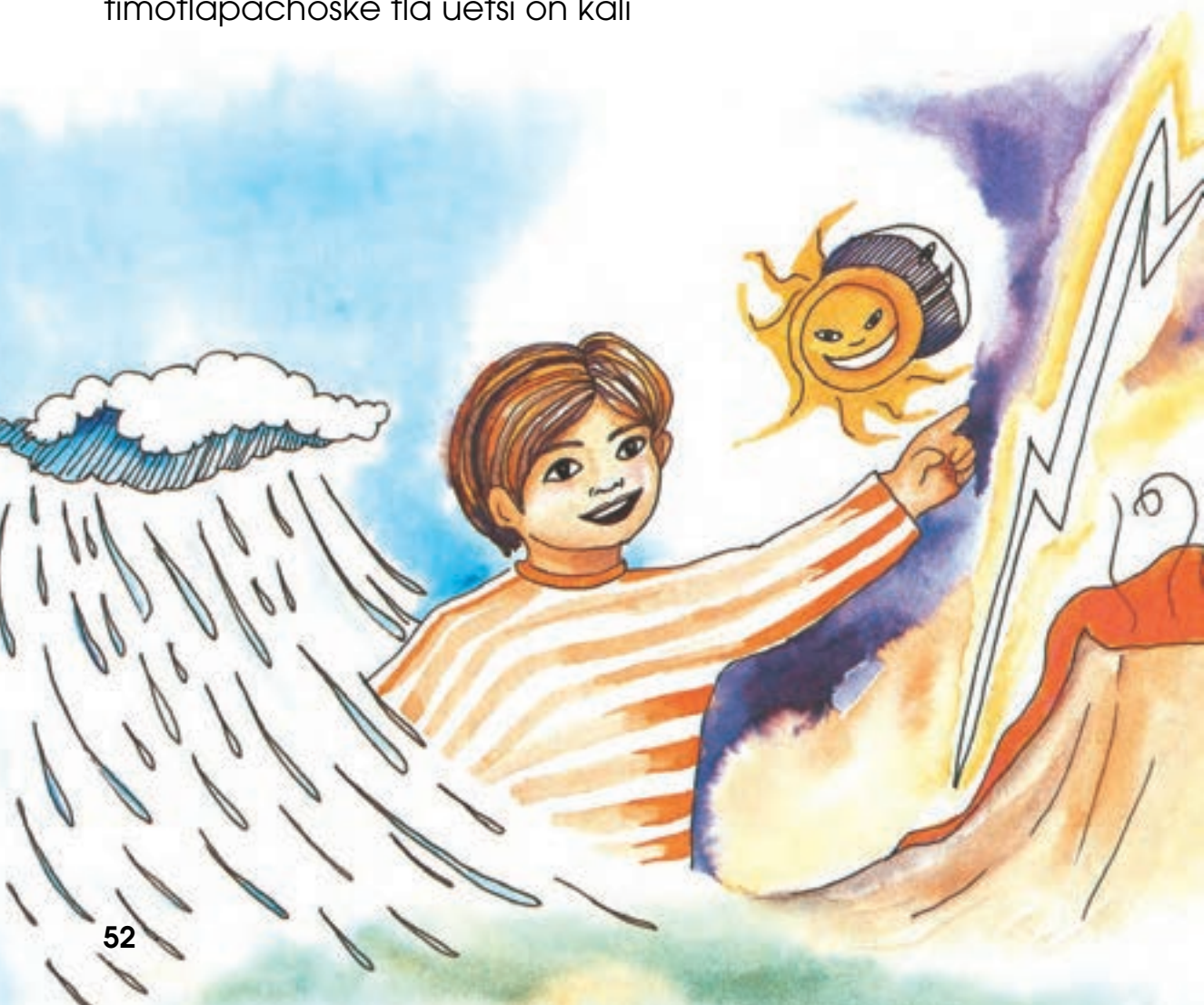
on kenijki kichiuaj niman tikimixmatis akin yejuamej uan kan ualeua tlen ipampa noijki kenijki notlakentiya uan tlen kikuaj, miyake kachtojtlakemej ankisa oksekime kalpajme ipan in totlalchankan.

Nikan itech in totlalyaotl, kate yeyi tlaxeloli kachi uejueyime iuan kachi tikimixmati, on Mixteko, Tlapaneko, Nauatl iuan kaintlamachilis uan intlajtol.



TLEMACH PANO.

Pan in tonemiyan panoj tlananme tlen amo kinchiua un tlakatl kejon kiyauitl, tlapetlanilistle, tlalolinilistli, kualo on tonali, metstli uan kuak mopatla on totlanemijyan. On kiyauilistle tlen yau iuan on tlapetlanilistle kipaleuiya maseuali, on tlalolinilistli uan kuak tojtoponi tepemej kema uelis flamomojtiske tlaxtimotlajpiya. On kualo tonali, metstli uan on kuak mopatla totlanemijyan kema amo temotijke san uelis tikimitaske uan tikinmachiliske. Tinochtin timatij kuak kiyau i uelis titlaposke on tlali uan uelis titokaske mili, yetsintli uan kuamej tlen techmakaske tlakuali, noiiki yeski atl tlen konis on maseuali, on yolkatl uan katlatekiske. Tlaxyeskiya on atl xaka nemis Kuak tlalolini matimotlajpiyakan uan ijkon amo timotlapachoske tla uetsi on kali



Tla tichanti itech se tepetl yoltitok kuakon onka tlamojtile pampa in yoltitoke tepemey kikixtiya xale totonki, tletl uan tlamo sokitl totonki tlen uelis techpolos. On kualo tonali metstli, uan kuak mopatla totlalnemiyam amo temojtijke. On tonali onka pan tlatlajko iyaualojkan momalakachoua on tlali uan on metstli momalakachoua iyaualojkan on tlatli. Kemantika tikita tlapachiui tonali in kijtosneki mopatiliya tlali uan metstli, uan tla otlapachi on metstli kijtosneki okitlaseuili on tlali.

Noijki matikmatikan itech se xiuitl onka naui tlapatike: Xopamistempan, xopantla, tonalko uan tonalsektli itech in kemantika tona uan seua. On xopamistempan peua pan sempouale uan se, metstil tosostontli, tlami pan sempouale uan se itech on etsalkualistli.

On xopantla peua pan sempouale uan ome itech on etsalkualistli, tlami ka sempouale uan se itech on tlaxochimako. On tonalko peua pan majtlaktle uan ome tlaxochimako uan tlami pan sempouale uan se itech on teotleko. Uan on tonalsektli peua pan sempouale uan ome itech on teotleko uan tlami pan sempouale itech on tosostontli.



TINOCHTIN MATIMOMACHTIKAN

Kokonej ichpokatsitsin kuak amejuan yaske yan momachtitiue pan on kaltlamachtili ompa tikinmixmatis temachtijke, motekiikniuan yejuan nemij pan kaltlamachtili, amejuan ompa amonochtin amomachtiya uan ixtlasalokan nochi tlenon kuali mitspaleuis kenon mitsititiya motajuan motlamachtijke uan ijkon tinemis sakuali pan in semanauak, amejuan ixkinchijchiuaka nochtin on semiluitekimej tlen mitsiliya uan mitskajteuiliya motlamachtijketl, nochi on tekimej tikinchijchiuas kamaniya samoselti, kamotekiikniuan uan kamaniya ixkintlajtolti motajuan uan moteixmatkauan masmitspaleuikan ijkon tikinchiuas kuali mosemiluiteki. Motajuan kinekiskiya ixmomachtikan kuakualtsin ixtetlakamatika motlamachtijke, amo ixkinmajauiltika motekiikniua uan tlamachtikej, tla amejuan moyoltsitsiuan sanyamanki amo ixtlamachotiske uan koxkemaj yan ajsiske, se tlamachtiketl siuatlapatiketl uan okseki uejueyi tlakamej, milauak koxkipiya tomin motajuan amejuan ixtetekipanokan uan timomachtis ijkon ixpaleuikan motajuan. Motajuan tekipanua mila, tlatooka tla amo kiyaui kixtiya san tsitsi tlayoli, yetl, ayojtli, uan tonalko motajuan yaue pan ueyikalpa ontekipanua kitlani san tsitsi, on yokitlan kana kamitskouillis oksekin tlakualmej, motlakeuan uan mokakauan. Amejuan yanmomachtiya pan chikueyi kakualkan uan majtlaktli uan se kateotlak kuak poliui santipitsi, on tlamachtiketl mechkajteuiliya mosemiluiteki pampa yankinchiuaske mochauan, in tekimej tlan koxtiueli xiya pan kali kampa onkate miyeke amochmej ompa ixtejtemokan kenon yankinchiuaske mosemiluiteki. Yamomachtikej kuali kalijtik kaltlamachtili uan aman noijki



tlamachtijketl mechiliya, matitlachpanakan kalijtik kiyauak, matitlajuachoka, matikinmajuachoka on kuajtsitsin tlen techmakaske tlakilolmej tikinkauske, kuak titlachpanaske ichauan on motekiikniuan, kuak yanyaue ompaxaloua mila uan tlemo pan uei kalpa, kuak tikinpaleuiya akinon kinhiua se kallamachtili, on iluimej uejueintlaka Miguel Hidalgo, Francisco I. Madero, Benito Juárez García, Ignacio Zaragoza, yampaxaloua, nochtín in tekimej noijski ompa momachtiya uan tlasaloua motekiikniuan. Ixmomachtikan kalijtik kampa kajki mokalltamachtil uan noijski kiyauak, kenon kixtlali motlamachtil, nochin yejuan kuakualtsin pampa mitsiliske kenon tinemis pan in semanauak, ikon tikinpaleuis kuali motajuan, mokalpa uan nochtin cha nti pan in Mexko.



SE TLAKATL UAN SE TLAMACHTIJKETL

Kanon tiya tata



Kanon titekiti

Kuajlonka tata
tla tikintookas uan
ijkon tikpiyaskej
tlenon tikuaskej

Tlamachtijketl niya
nitekiti.

Ne pan notlakolol
nisentlaloloa on
tlatsojli pampa
niktookas tlayojli
uan ayojyoli.



Kema tlamachtijketl,
nikitak tla kuajli on
tlali tleka kate
okseki ixkuajli.





Tata ixkontati
se tlakatl tlen
uelis kipajtis on
tlatoktli.

Kema tata onka se
tlakatl tlen ueli
kikchiuas on tekiti.

Onka se tlakatl tlen
ueli kitas on tlajli.



Kuakon nikontas pampa
kontas no tlaktoktli
tlen pajtli niktalalis.



Kema tata ixkontati
on tlakatl, yejua
noijki mitsijlis
tlenon tikintookas
pan on tlajli ixkuajli

Tata tlen okseki
tekiti tikchijchiua.

Kuako niktalajtlanilis
kenejki nikinchiulij on
yolkamej tlen kikua
notlaktoktli.



Tlamachtijketl, nejua
nikintlapanas on temej
pampa nikinnamakiltis
akin kinchijchiua inkaluan
uan ijkon nikpiyas tomin.





Ika on temej tlen
okse tekiti tikchiuas.

Onka kuali tata
ijkon mopaleuiya
pampa kimpiyaskej
tomin uan akinon
tekiti kimpiya ika
tlenon tlakuaskej.



Tata ika on okomej
uan kauajyo tlenon
tikchiuas.



Onkate temej ka tikchiuaj
tenextli
uan noijki niknamakas,
oksekimej nochantlakamej
kintlapana uan kinnamaka
ika mokalchiuiliske



Kema tlamachtijketl nitekiti
uan nikanas nochtin tlen
techmakas tlaltikpaktli.



Akinon kipiya on
teposkuajtlapanali
kintlapana on okomej
uan kuamej pampa kikchiuas
on tlakualmantli.





Uan oksekimej
mochantlakamej
tlenon tekiti kichiuaj

Tlamachtijketl oksekimej
nochantlakamej kiktiki on
kuamej pampa kikchiuas
kalmej,
kinnamakato pan oksekime
kalpajmej uan oksekimej
kiktiki on kuajyo pampa
ompa kintokas tlayolmej.



Tata tlatejua
tikinteki on kuamej
ixkintoka oksekimej
tleka on kuajyo
techmakas on kuajli
ajakatl.

Kuakon ijkon nikchiuas
tlamachtijketl, yeniya ompa
tikitaske okse tonajli kuak
titlatlajtoske.

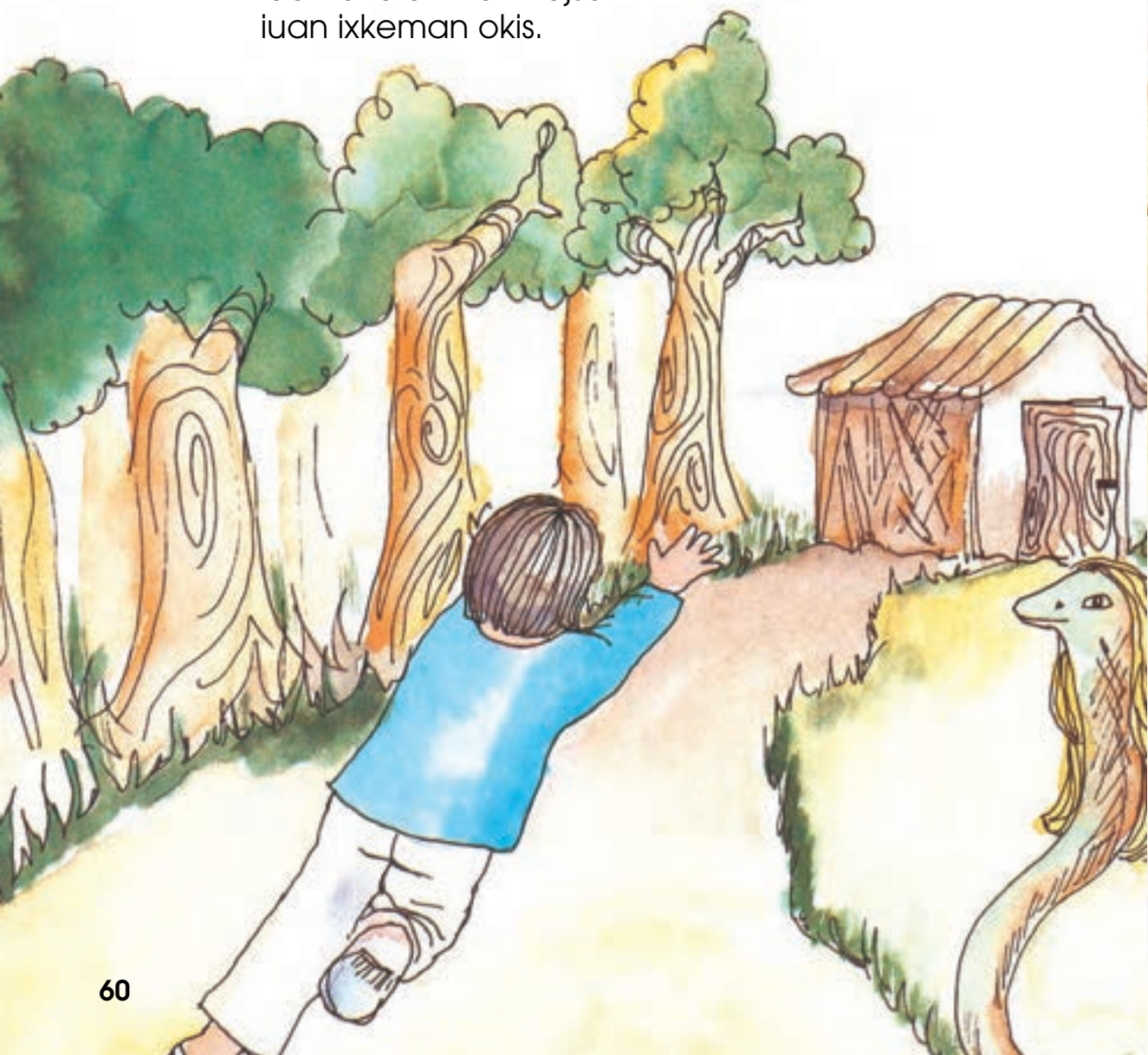


SE KOUATL UAN SE TELPOCHTLI

Okatka se telpochtli pan ojtli,
kuak okitak ualaya se ichpochtli
okinots pampa kineki monamiktis,
uan in ichpochtli okili kema.

Kuak okitak san totoka
ijkatika se kouatl ika itson ueyak
kuakon telpochtli opejki motlatlaloua
melak omomojti uan chokaya.

Kuakon ichpochtli omotlalo totoka
uan okalak itlan tlajsoli
uan ixkeman okis.



NIKIMPIYA OME IXTOLOLOJME

Ome ixtololojme nikimpiya, kimatij tlachaske
se noyakajtsol tlen ika nimijyotis,
Se kakamaktsin tlen uele tlakuika
uan ome nomatsitsuan tlen ika nimomatlaxkaloua;
tan, tan, tan, tara, rán.

Ome nakastsitsin tlen kimatij tlakakiske
uan ome ikxitsitsin mijtotiayaj ijkin
tan, tan, tan, tara, rán.



KUAUTLE IPAN NOJPALITL

Kuaukouatl uan Ajxoloya opanotaya uan okitake miyek tlakuakualtsin, onka miyek ouatl uan okseki tlemach kuajme. Okijtojke: nikanin otechualtitla toteko Huitsilopochtli; okinmilij ijkin: Kampa nankitaske ueyi ixtlauatl uan onka miyek ouatl ijtek xijmalintle, ompa nanmoketsaske, nanmochantlaliske uan ompa tlanelanas Huitzilopochtli.

Ijkon okinmili kaikamak, ijkon okinnauati uan ijkon okinextijke miyek ouame istake, kaultsin majmantikate; ouame istake, ojtlame istake ueuejkapantike uan noijki miyek kate kueyame istake, michme istake, kouame istake; nochi yejuain katej ijtek atl. Okitake kampa kate tetlapanke se teostotl, nauj temej okintsakuaya, se nesi kampa kisa tonale, nesi ixtlajtlén kipiya atl, ixtlajkipiya atl tlen mauiltjtok.

On okse tetl nesi onka katlakpak san pani uan itech kisa atl kiliyaj ajxolektik, atl xoxoktik. Kuak yejuain okitake on ueuentsitsin opejke chokaj uan okijtouaya: ueles yej nanin yeski.

Okitstikatka ya ompa tlen okinmili Huitzilopochtli. Nimaye yejua okinmilij: Ompa nankitaske miyek tlakuakualkan miyek itsajtsalan ouayo uan ojtlayo. Amanintsi tikitstikate, okijtouayaj, uan temojti opaktemike.

Kema yamelauak tlen otechili, kuale otitlakamatke. Yauej kimontlachiliyaj on Mexikame uan kinmiliyaj: mexikame chaue, chaue matikitati tlen tejuame otinextijke.

Matikilikan teopixki: yejua techilis tlen tikchiuaske.

Oyajke kampa Temaskatitlan uan ompa omoteltijke. Katlayoua oualajke okitako, omoititikoj tlen okinextijke; katka yejua teopixki kuautlaketski Huitzilopochtli.



Okijto yejua: Kuaukouatl, tikitstikaj nepa nochi ijtek ouayo uan ojtlayo; uan okpolui xanochi tikita. Xiya uan ixtlachili se nojpalitl uan ompa tiktas ixmojmokamiki se kuautle, ompa melajka yeuatika. Ompa tlakua, ompa kiyektiya ijuiyo uan ompa timoyolchikauas: ompa onka iyolo Kopil tlen tejua otitlajkalito, ne kampa moyaualojtika atl. Ompa ouetsito ijtek tejteyo, ne kampa ijtek teostotl, ijtek ouayo, ijtek ojtlayo, ijtek iyolo Kopil okiski se nojpalitl; ompa tomochantlaliske kampa tejuame titlatelanaske: ompa tikinchaske uan tikinmixnamikiske nochtin maseualme. Toyelpajuan, totsontekouan, totlakomiuhan uan in tlen ika timopaleuiske, ompa titkinmititiske; nochtin akin toyaualijyan chantij tikintelanaske, nikan timochantlaliske uan tikajchiuaske ueyi kalpa Tenochtitlan. Tlaltikpaktle kampa tsajtsi kuautle, kampa momastlakapaltejteketsa, kampa yejua tlakua uan kampa patlanij michmej, kampa mokuelojtinemi uan tlankekesij kouame. Yejuaon kema yeski Mexko Tenochtitlan uan san tlemah panos.



Kuakon okijto Kuaukouatl, kuale kajki tejuatsin teopixki: otechmakak moyolojtsin, tikinkakiltiske notajuan uan nochtin ueuentsitsin.

Kuakon kema Kuaukouatl okinnechiko nochtin on ueuentsitsin uan okintlakechilij itlajtlot Huitzilopochtli. Okitake uan oksepa oyajke ne kampa onka miyek ouatl, itenko teostotl, uan ompa okitake se kuautle yeuatok ipan se nojpalitl, ipan tlakua uan on omeme kintlajkali ijtek teostotl. Kuak in kuautle okinmitak oualmopechtekak uan san kauejka okinualitstikatka. Itepajsol uan kampa motlaliya okajchin ika ijuime kuajkualtsitsin tlapalojke. Noijki pokinnextijke itsontekouan seki totome uan okinmili: mexikame, nikan yeski Mexko.

Maski xikitayaj akino okinnotsaya, opejke chokaj uan okijtouaya:

tipaktemiki tejuame, mochiua ueyi toyolo, yotiknextijke kampa yeski toueyikalpa, chaue uan tiuitsej, nikan timoseuiske.



MALTILISTLE

Nochipa timaltiyaj se xiuitl
xopanistempán, xopantla, tonalko uan tonalsektli;
ijkon kuale tichikauak tinemis
tla timaltiya nochipa kuale tiyis
chipajke monakasuan, mokechtlaj
momauan uan mokxiuan.

TLAJNENEXTILMEJ

Ipan se kujtsintle miyak pijpilkatoke tlakentsitsinte.

Maski ixtiknekis tikpijpitsos iuan tikpijpitsos.



TLNON KOUASKEJ

Pan on kauitl tlen yopanok tokojkoluan uan totajuan xoueliya kintooka on chijli, tomatl, xitomatl, xonakatl nochtin kinkouaya kampa tlanamakali, aman kate sekimej kalpajmej kanon onka atl on tlakamej kintooka chijli, tomatl, xitomatl, xonakatl, yetl, ayojtli uan tlayojli; akin kintooka amo kouas tlen kuaskej iteixmatkaua isiuamej san kouas nakatl, istatl, on tlen kiktalis tlakuali pampa uelik, xapo pampa kipajpakas itlakenuan, noijki kouas ikaktimej, itlaseualolmej uan itlakenuan.



Akinojke amo kintookas tlenon kanaskej iteixmatkaua, koua nochtin kentla tlayojli, tomatl, xonakatl, istatl uan nochtin tlen kanaskej isiuamej, yeijkon on siuamej najmanan tleka amo kimpiaskej tlenon kinchijchiuas pampa kuaskej ikoneuan.

Kuakon nimaye ueliyejua tlen on tlakamej tekipanoani pampa tlakualtiya nochtin iteixmakaua, tlenika on tatajuan

tekitis pampa kimpiyaskej tlenon kikuake ikoneuan tleka yejuamej pipitikej uan kamanon youejueyimej yejuamej tekipanoskej pampa mistpaleuis ika tomin, tla tiyas, noso tipanos pan kalpa Chilapa, ompa tikitas pan tiankistli nemiskej miyakej siuakonemej kinnamakatoke san tlenmach:

kentla istatl, xonakatl, tlakilolmej, on tlen kiktalis tlakuali pampa uelik, oksekimej tlanamaka kilmej kuak yetieotlak uan yokintlamiskej on tlanamakakej mokuepaske ikalpajuan.



TLAMACHTIJKETL NECHMACHTI

Tlamachtijketl kenejki tikneki tinechmachtis
tlen amo melauak oten melauak
nikmati mitstlaxtlauiya katitechititis
nejua uan nokniuau.

Amo nechmacthi tlen amo melauak
nechmacthi tlen melauak
amo ixnechili pan in tlaltipaktli
tinochtin tinochijke seki tepalchanti
uan seki techantijtokej.

Amo nechnotsa tlen tlakaxoxoukayotl
kuak tixtlajtlapachijtokej
ixnechili kenejki tixtlapouiskej
uan ijkon kema tiueliskej tlakaxoxoukayotl.

Nechmacthi ke tlamachtijketl tekipanojketl
tlakatokani uan momachtikej,
matimosentilikan uan matiktemokan
kenejki tiyasiskej tlakaxoxoukayotl.

Kenejki se tototsi kuak patlani ipan tlali
Kampa kimpapanouijti tepemej, ueyi atl,
yeyejkatl xaka kajmana
nochipa tlakaxoxoukayotl.

NIPAKATLAKUAS

Miyek pajpatitikatej kuamej, yolkame uan noijki miyek kalpajme tlen omochantiko yauejka nikan kampa totlaltikpak otechkajteuilijke tlamatilistle kenon kajchiua tlakualistle. Aman tipakakua tsopelik tlen kajchiua uan noijki tsapometlen otechkajteuilijke kejuan; kuauayojtle, texaltsapotl, okseki tsapome noijki kejuan kilemon, kuapaya, kojtsapotl; tlakualistle tlen ixnochipa kikuaj akin chanti kampa oksekime kalpajme kejuan on kojketspali, imetskuajyo kuakuauae ika iyayo mexkale uan chilmolxolmili. Nouiyan pan in tlaltikpak akin techualtlajpaloua noso ualpapaloua tikinmaka tlakualme tlen techkualnextiya, pan tochan.

Tla tiyauae kampa tlaluiskuajyo mokaua katlakpak, kualkan ueles tikuas ayojtamale, xokotamale uan yetamale ika atole tlen kajchiua ika sakaxokotl noso tlayole kapotstik ika panela. Ika tlakualispa onka tlakuale chilatikile tlen kajchiua ika chile uajiyo noso chilxoxouik, textle uan kuakuajnakatl, pitsol uan kojketspalme.

Kuak monamiktiya, mokuatekiyaj, yaka ilui noso kuak kitlaluikixtiliyaj kolotsin nojnoka kikuaj pitsonakatl uan tla yonitlakuaj ika nikajxiltis se pantsin tlen kiliyaj markesote uan konij atole tlen kajchiua ika uakajleche.

Ipan metstle xokotl uetsi itlamiyán atlakaualko kuakon katej xomilme. Ueyikalpa itoka Taxco onka in tlen tikiliyaj chilmolxomili uan molxomili.



Kuak kin iluikixtiliyaj mimike kajchiuaj pantsin tlen kinmiliyaj kaxajtsitsin tlen kajchiua ne kalapa Teloloapan ika arrostextle.

Tlajko totlaltikpak tikiliyaj Guerrero, kasankuel noso katlayoua ueles tipakakuas seki pantopelik tlen kitlaliliya nektle uan konij ika atole istak; pantsin tlen kipiya kamojtle xokoyoltik, panela uan kesojpayantle. Ika tlakualispa se pitsonakatl chijchiko uan noso se tlajkuale tlen kitookayotiyaj

chilatekile. Ipan tonalmej jueves nochi tonale onka pasole; se kiliyaj pozole istak uan noiiki kajchiua pozole tlen kitlaliliyaj oyojyolojtle kiliyaj pozole xoxoktik.

Kuak ilui tonantsin Natividad uan uejueyin iluikixtilme xueles poliuis in tlakualistle sesek tlen kajchiua ika imatsitsiuan pitsol, kuanakanakatl, kuakuejnakatl, pitsonakatl, kuetlaxkolnakakuechtle tlen kitlaliliyaj atl xokok uan kitlajmachotiyaj ika pantsin tlen kajchiua ika ichajka pitsotl.

Akin chanti kampa tlale totonki mechixpantiya se kaxitl ika kojketspaltlakuale uan ika chilmole xoxouik noso chilatl; tlakuale tlen kajchiua kaukuejnakatl kineloua iuan totolteti uan kajchiuaj chilatl; noiiki kitlaliliyaj xonakatl uan kolantro tlen kajuiyaliya.

Akin chanti kampa tlale tikiliyaj tlaltejtepeyo nomaj kanaj on tlayole, chile uan yetsintle kuale tlakualistle uan kemaniyan san yejua totlakual pampa xonka tlen tikuaske. noiiki kajchiuaj totopochtle, xato, noiiki yetamale, yexotamale uan kemantika tlakuale tlen kajchiua ika ayotochi noso kuakuajnakatl.



Kampa itenko ueyi atl kiliyaj (costa grande) ueles tikuaske tesajo tlen kitlaliliyaj totoltetl ika chilatl, michi, tla yotitlamik titlakua ueles ika tixuis pantsitsin tlen kiliyaj empanadas, sesek uan tsopelik tlen kajchiua ika koko.

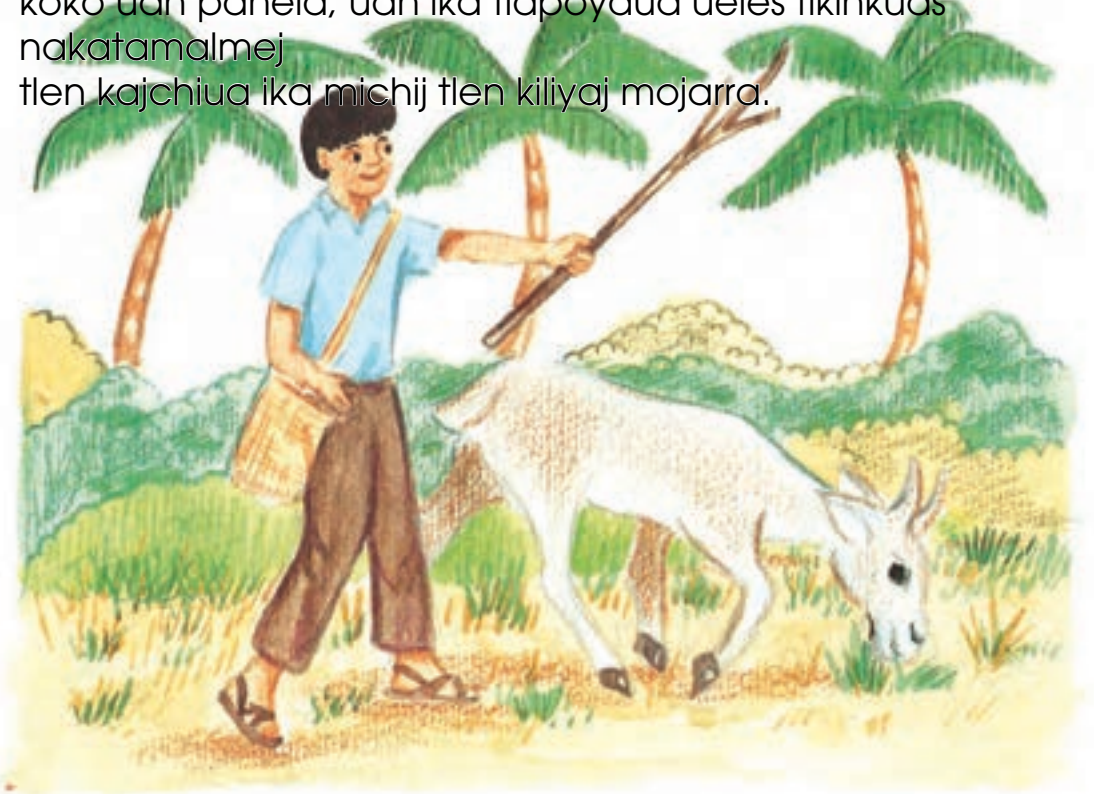
Kakualkan titlakuas kane itenko ueyi atl kitokayotiyaj (costa chica), tlaluis uelik kinmajchiua nakatamalme ika ixijyo kojxilotl uan tikonis atolpiña noso atole tlen kajchiua ika koko.

Kuak kachi ya tona chikauak ueles tikonis sesek chilatl tlen kajchiua ika kakaotl, arroz uan kanela uan tsitsin nextamale

uan leche noso kajchiuaj sesek ika tsapotl kitokayotiyaj guanabana, ka tlakualispa kajchiua tlakualistle ika chiltetsauak uan ajos kajketspalnakatl, tesajo iuan kinelouaj

totoltetl tle ika kojxilotl posonki uan ika memelame, tlaxkalueuetke uan ika tixuis tsopelik tlen kajchiua ika koko uan pana, uan ika tlapoyaua ueles tikinkuas nakatamalmej

tlen kajchiua ika michij tlen kiliyaj mojarra.



A colorful illustration of a large tree with a thick brown trunk and green foliage. A coyote is perched on a branch in the upper right, and a rabbit is visible in the lower right. The background shows a blue sky and a green field.

NOTLAJTLA TOCHTLI UAN NOTLAJTLA KOYOTL

Pan se tonali, se tochtli okikuajtikatka xaxokotl uan se koyotl okinechtito.

KOYOTL: Tlenon tikchiua tochtli

TOCHTLI: Nikan nikuajtok xaxokotl
tikmatis tlaluis tsopelik
tlatikneki tikuelilis, nimits
makas se xaxokotl

KOYOTL: Ixnechtlajkalili san se

TOCHTLI: otikuelili on xaxokotl koyotl.

KOYOTL: tlaluis tsopelik

ixnechtlakalili okse.

TOCHTLI: kema nimitstlajkalilis

ixkajsi kamokamak

uan ixkamachalo chikauak.

KOYOTL: (okualan)

tlenika tinechtlajkaliliya san xoxojkej,
aman tejua nimitskauas.

TOCHTLI: Tlenika tinechkuas.

KOYOTL: Pampa otinechtlakalili on xaxokotl
xoxouik.

TOCHTLI: nejua amo nimitstlaikalili,

nikan opanok okse tochtli

ixkita nepa motlaloua;

nejua nikaujtok tomojtli.

KOYOTL: Noijki uelik.

TOCHTLI: Tikneki tikuas.

KOYOTL: kema.

TOCHTLI: nimitstlajkalilis, nexchiya manixipeua
uan ixkanachalo.

KOYOTL: tlaluis uelik.

TOCHTLI: tikneki okse.

KOYOTL: nechtlajkalili okse tomojtli.

TOCHTLI: ompa yau i xkamachalo.

KOYOTL: (otsajtsik) omotsopini
uan omik.



TEMALAK

Temalak yeyitlajtoani chantiya ka on se ueyak tlamachiuale kampa Olinaltsin. Ome yeyitlatoani kanimanye onouijsokiyaya iuan kojtlí niman ye on yeyitlatoani Olinaltsin otlatlan iuan satepan on yeyitlatoani Temalak ka nochi ikalpa chantiya okikajtejke ompa amanin kalpa itoka Olinalá.

Kaika oyajke onochantito ompa amanin kalpan Temalakatsingo, kuak on teupichki nemiya ompa kalpantlali mixteka, tlajpaneka, otlamachiyaya senyoyotl itech in ueikaltepemej iuan oksekime

teoupichkej oualaya, kaika ompa amanin itoka Puebla iuan oyejkoke kampa Olinaltsin, kampa on yeyitlatouani Olinaltsin otetlajtlan iuan onouachkati miyak tlali on kakta iuaxka on yeyitlatoani.

Temalakatsin iuan ijkon onokojtichantlali.

amaijjeuayan: Temalakatsingo



SE KAJLI TLAJTOUA.

Nejua nikaltsin kuajli nijkatika pan se tepetl, kampa kate miyakej okomej tech on imakoneuan papatlaka uan tlakuika on totomej, pan tlajli motlalouaj koyomej, ostomej, tochmej. Nejua san nitlamausoua tlen kikchiua ika omej noixtololojuan nikimpiya tlajko tepantli, noijki nikpiya se nokamak ompa kalaki se tlakatl, ika isiuatl uan ikoneuan, nojtek moseuiya ompa motlaliya pan ikpalitl, nojtek tlemach onka, konmej, apastli kaxmej, metlatl ka imetlapil, tsotsokolmej nochi kana on siuatl, pan on apastli kijxitiya on tlakuali nimaj kitlamaka iueuetsin pan on kaxitl kitekiliya tlen kikua.

Kuak kemach onechijchijke nejua nikualtsitsi, pampa aman yonimajmana tleka on tlakatl uan iteixmatkaua amo ixnechmaluiya, on siuatl nojtek kitlali tliatl uan on poktli yonechkajteua ixkuali, uan amo ixnechtlaxpan, nimaj ikoneuan nojtek kitlajkalij tlajtsojli amo nechmaluiya.



Noijki ixnechtlalikan teteuanmej pan notepantli, notsonteko yokitlapanke kaltepalkamej uan kuak kiyauis chikauak kalakis atl uan notepantli patsiuis, nitlamachis yejkos se tonali ompa onechkajteuasjej yeijko nejua nimajmana, tleka on tlakatl, isiuatl uan ikoneuan amo nechmaluiyaj.

Kuak nikitak on tlakatl nechkektlalis aman kema yonipaki tleka ninokauas kuajli uan nitlamachilis on tlakatl kouas tlenmach pampa nikualtsitsi nojtek uan on siuatl amo kitlalis tilitl uan amo nika tlilitik, tleka on tlakatl yokichijchi okse kali pampa on siuatl ompa tlakualchiuas uan kuikas nochtin tlen kana pampa kikchiuas on tlakuali.

Aman kema nechitaske nochtin kachi kuali, tleka nojtek pan notepantli yokintlalijke tlapali kostik uan chichilitik, aman yonechkualchijke ixnechtlalikan miyakej tlajtolmachiyomej pan notepantli uan aman amo nimajmana yanipaktika tleka yonika kaultsitsi pampa on tlakatl yonechketktlali kuali.



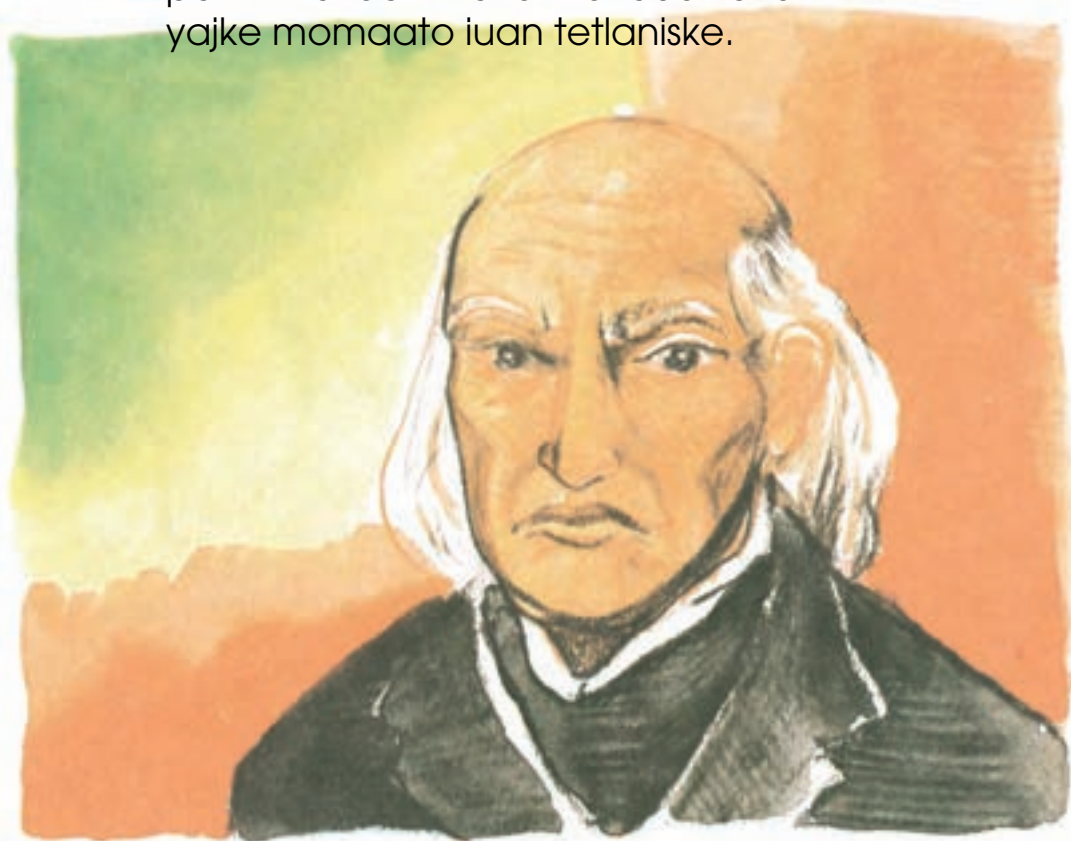
NI MEXIKATL

Ni mexikatl niyaotlaltikpaktli
iuan alkosakense iyolo
tlaltepeyo sanmilauak
iuan kahci tlauei pa in tlaltikpak.

Nitlakuika pan in anauaktlali nochi Mexko
pampa niktajkali tleno ninknemiliya,
nikpakatlauika pampa nikneki
pampa on kuakualtsin ueuejtlachijchialmej.

On Josefa Ortiz de Domínguez
kimpaleui okinemilijke momaaske,
kinauati on teopixki Hidalgo
kinextijke tlenon tikchiuaske.

Sanima kinextike tlenon kichiuaske
pampa on metstli xokotl uetsi ompa katka,
pan in tlaxochimako motlauelitake
yajke momaato iuan tetlaniske.



On teopixki Hidalgo yajki san kachtopa
amo techtlajyouiltiske in maseualmej,
ne kalpa Jalisco nochtin on yelistli
kipaleuijke pan on ajmantli.

In kuechpantli kuikak
makitiochiua pan on ajmantli,
ika flaueli momaake
techkajteuilijke kauli Anauaktlali.

Ne Huajuapan de León Oaxaca
On Don Valerio kipaleui,
kinkoto kampa kinpixke on yaotlakamej
san miyek kauitl kixixikokej.

Cuatla Morelos flajyoui noijki
kuak Calleja noijki tlakotlalti,
on teopixki Morelos kijto kaichikaualis
amo on nemilistli techmomojtis.



On yaotlaka uejueyi ka on teopixki Hidalgo
kinuikaya katlakpak kuak tlakouato,
okseki tepostlatoponi pan on yaoyokaj
on teyaou nijtlaknopiluiya nitlajtetepachoua

kijtoua on ueuetlatoli iua touejueintlaka
kitemakake innemilistli uan sankuali tinemiske
iuan yaki Morelos Chilpancingo
oksepa kita on tlakaxoxoukayotl.

Miyek mauistli nikan yaotlaltikpaktli
kiske tlakamej ka miyek chikaualistli,
pampa on Anauaktlali yajki san kachtopa
tlapaleuijke ka on tlakakoyomej.

Kaxtoli empouali xiuitl kipiya kuak techtlayauiltijke
iuan nikpijpinaua nikijtos,
tikate san miyeke
amo tikpiya tokal kampa tichantiske.



Mexko yejua mokuiltonoua iuan totlaxtlauil
koxtexaxiliya ka tinemiske,
yejua ompaki on uejueyitlakamej
iuan on oselotsitsi koxtle kijtua.

Aman ixmomachti ixtekipano iuan mamaistlako
ixtlajtlani mamitspaleuika san melaktik,
amo mamitskajkayauaka ka on kuaxikipilmej
iuan kamiseta makijto kauli.

kechkich, ueuentsitsi, tlakamej iuan kokonej
netlakanekilismej siamej iuan telpokamej,
yajke kualantiue pan ojtli
makontlamiti on techtlajyouiltijtoke.

Miyake uejueitlakamej momaake
iuan mike san milauak,
ijko sanima tsajtsike pan kaxtoli tlaxochimako,
teotl makintiochiua pan iluikak.





KONETL IXTLAKIPIYA

Tlanextili tata

tlanextili nokonej

Ixmottali nokonej
nikana
tsatsasikpali.

Kema tata amantsin

Tlenon tikchiuas
aman

Tata niyas kalpa
Chilapa nikontas on
tlapajtijketl, tleka
moixuijtle kualo
ixnechtlanejti tomin
pampa nikuikas ka on
tlakatlapajtijketl
uan nikouas on paktli.



Nokone Kechkich
tikneki, tleka
nejua noiiki
ixnikpiya.

ixnechtlanejti san
makuijli empuali peso
san niya nitekipanos pan
Mexko, kuak nimokuepas
nimaj nimitstlachtlauilis.

Nikanka tomin,
ixkuika
noixuijtle ka
on tlakatlapajtiketl
uan ixkoua on pajtli.

Matiuiyan tata, toteo
mitstlaxtlauilis.

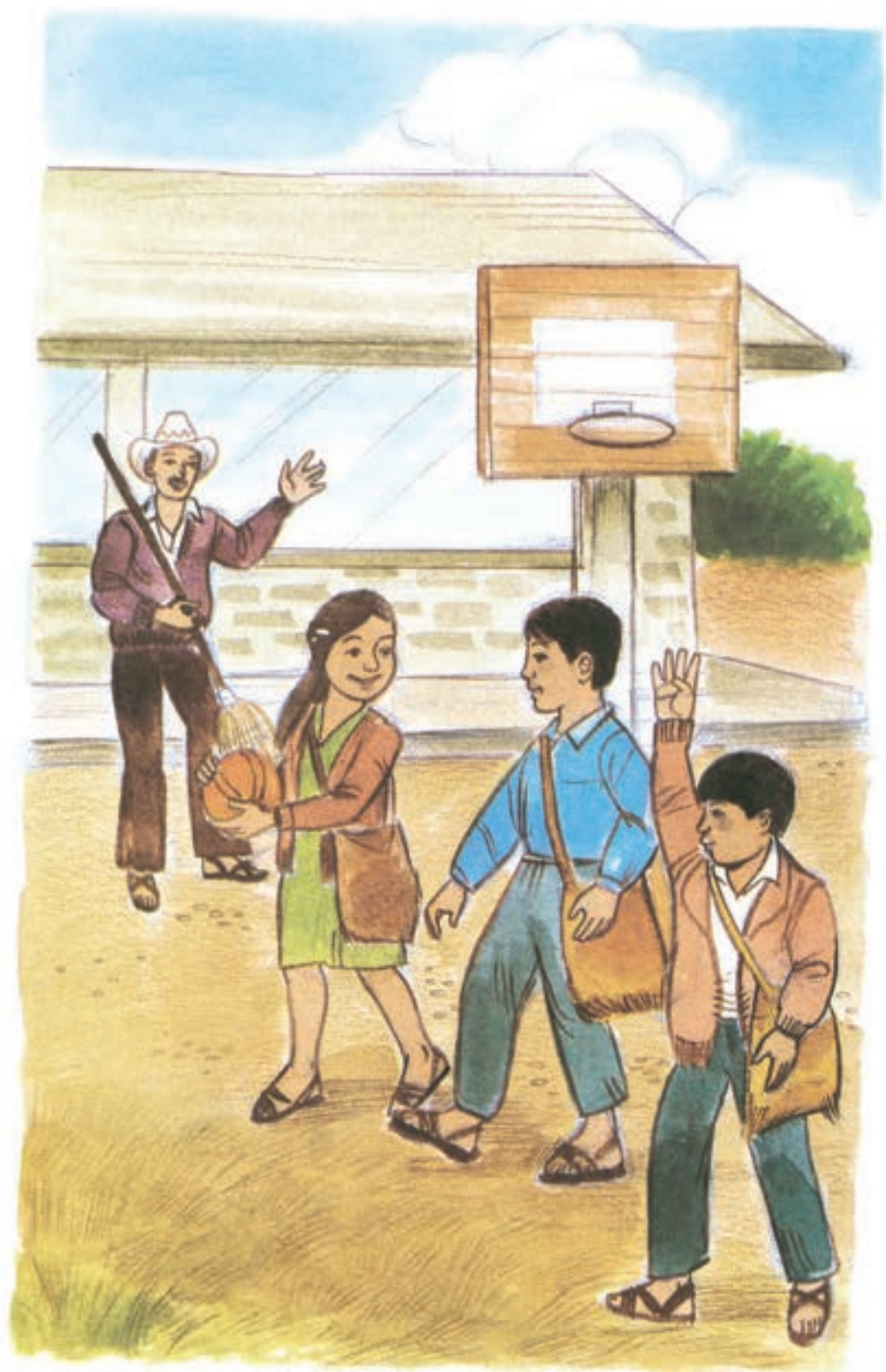


ON KALTLAMACHTILI NEJ PAN TOKALPA.

On kaltlamachtili tlen onka nej pantochan noijki painchan on kokonetsitsi, uan flayajuame tlachiya uan tlakakij, kuakon kisaloske tlemach, noijki kuakualtsi tlen kimpaleuis pan on iajmauan.

On kaltlamachtili katinochtin touaxka uan ompa tekipanoua on flayekantlamachtijketl, tlamachtijkej uan kemantika noijki onka on tlachpanketl. Tla tiyaj pan in kaltlamachtili kuakon mitspaleuiske. Pan on kaltlamachtile tikajxilis tiamapouas, titlajkuilos, titlaixeuas titlakuikas, timijtotis, titlajmachotis tlakemitl uan tikauiltis tapayoli. On tekittl pan kaltlamachtile kuakualtsi uan tlapaleui, kuakon tinochtin matitlapaleuikan kuak mochiua se tekittl. Timatij on kaltlamachtile moneki tiyualoltiske on teposuits, mo ichpanas on ikaltsitsiua, motlapalotis uan motlajpiyas nochi tlen onka. On flayekantlamachtijketl yejua nochi kimatij tlen mochiuas uan ijkon kuali yaski on tekittl sanoijki kej se tekiuaj. On tlamachtijke kimpaleuiya on momachtijke, kinmitaske kejuan inkoneuan noijki amoi kimitaske tlai chipajke, tlaj siuamej noso tlaj ixtlaneltoka, kimitaske san nochijke xaka ueyi uan xaka tsitisj.

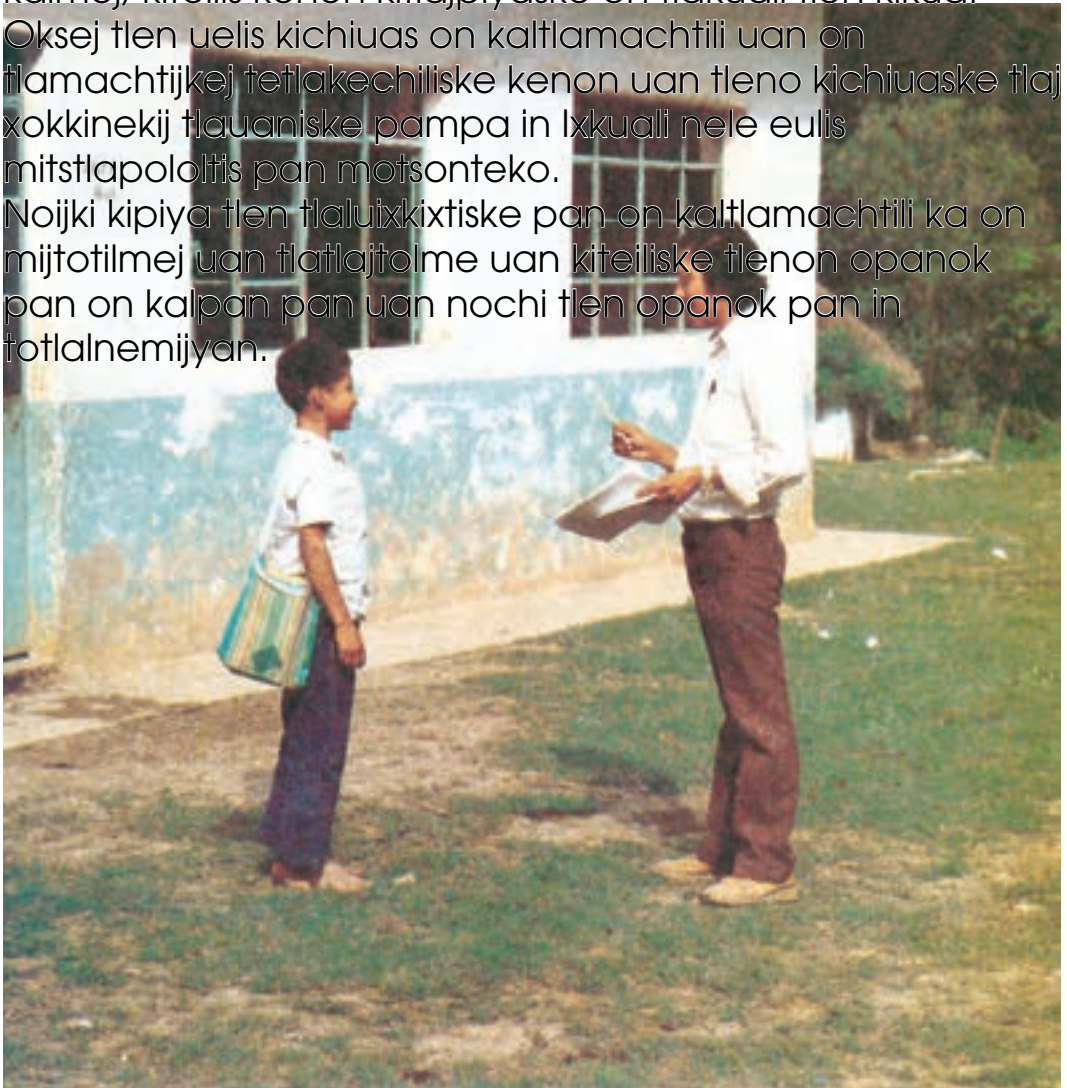




On tlachpanketl tlachpanas nochipaj kampa on kaltlamachtili, kalijtik uan kiyauak ,tlaj nochi mochiua kuakon tlachipajkan yeski uan ixmokokoske on tlen panemi, kuakon ten iteki on kaltlamachtili ueyi, kipiya tlen kichiuaske oksiki tekiti ne kalpa, kuak tlaluikisa tlapaleuis uan ijkon amo poliuis tlen nochipa mochiua, kiteilis mamauiltika uan mamotlatlanikan ka on tapayoli, uelis kintlakechilis on tajme mamotsopinikan nochtin uan ijkon ixmokokoske, uelis kintlajtolmakas on maseualtinij kenon kichiuaske tlaj xokkineki kimpiyaske miyek inkoneuan uan ijkon kuali nemiske, kiteilis matlachpanakan pan ojuimej uan pan kalmej; kiteilis kenon kitlajpiyaske on tlakuali tlen kikua.

Oksej tlen uelis kichiuas on kaltlamachtili uan on tlamachtijkej tetlakechiliske kenon uan tleno kichiuaske tlaj xokkinekij tlauaniske pampa in lxkuali nele eulis mitstlapololtis pan motsonteko.

Noijki kipiya tlen tlaluixkixtiske pan on kaltlamachtili ka on mijtotilmej uan tlajtolme uan kiteiliske tlenon opanok pan on kalpan pan uan nochi tlen opanok pan in totlalnemijyan.



TLANENEXTILME

Tsitsikitsi kemej se kimichin
tlajpiya on kajli kemej se tekuaní.



Nikpiya se kajli istak
ixkiya kalilachiali
iuan itenko.



Oniyajka pan tiyankistli,
onikou on kapostsitsi,
onejko pan kajli,
okiktale chichiltikej.



TEKIPANOLMASEUALMEJ

Maseualmej tlen tlajtoua nauatljajtoli kipiya kenejki kichiuaske se tekittl pan se kalpa se tajtli kuak kimpiya miyek ikoneuan, noijki kipiya akin kipaleuis, ka se tekittl, kuak teichmatkamej miyekej noijki ueliske kipiymaske tlen kikuaskej; kipiymaske noijki miyek tomin, pan se tekittl pan tepetl kuak tlatooka, kitooka miyek tlajoli, kampa yejuamej miyekej noijki kipiya akin tekipanos kuak tajtli amo ueli tekipamos, ikoneuan yaue, tla akin kineki kichiuas ikal mopaleuiya, tla akin tlapaleuiya amo kitlaxtlauiiya ka tomin, akin tlapaleui kuak kinekis kichiuas ikal noijki kipiymas akin kipaleuis, kuak akin kineki monamiktis noijki mopaleuiya, nikan tla akin kineki tlapaleuis, yau kampa yejua kixmati akin tlanamiktis uan tlajtlani tlenon kipoloua, akin tlapaleuiya uelis kuikas tlenon yejua kinekis, kejon uexolomej, tlajoli, kuak yoyejkok tonali mosentiliya uan kichiuatlakuali, oksekimej tlakamej kinmiktiya pitsomej, kitlaliya pan se teposkaxittl uan kiposoniya, oksekimej kinmiktiya uexolomej, in tekittl kinchiuatlakamej, uan siuamej kintlaliya miyek tlaxkalmej.



Tla akin tlapaleuiya kuak yejua kipiya tekiti amo kitemoua, san kinnauatiya akin okipaleui, in tlamantli moneki makinmachtikan

tokoneuan, pan kalpajme kampa melauak nauatljatoua moneki matikilikan tokoneuan, kenejki timopaleuiya, kuaktsitsinte on kokonej kinmiliya aman titlapaleuis tikanatin atl noso kuauitl uan ijkon in kokonej momachtiya kuak in kokonej moskaltijke ueliske uan kimatiskej tlen kichiuaskej, tla tejua tikita onka miyek tekiti tiuelis titekipanos san moselti, ixmelauak, noijki titlajtlanis akin mispaleuis, tlamelauak tiknemiliya kuak tejua yatitlakati noijki tiknekis akin mitspaleuis kuok tikpiyas se tekiti, ixnemili tlatejua tiknekis titekipanos san moselti uan amo tikpiya tomin tlenon tikchiuas, moneki kamoteixmatkauan ixkeman timokualanikan uan ijkon kuak tikiliskej matehpaleuikan ualaskes, totaj nochipa techiliya amo ixmokualanikan kamokniuan uan noijki katomaseualmej ixkeman timokualaniskej, tlen nikan otikpo ixtlakechili mokniuan kenejki tichiuaskej, kenejki tinemiskej pan in tlaltipak kampa tinemi.



ON KACHTOPA ONENKE

Yokipiya kana omej empuali uan omej mil xijmej ta nisiau omej empuali mil achto ika toera, on tlaltipaktli katka tlamantli tlen tikixmati, amo onkaya kalpajmej uan ueyikalpajmej, amo onkaya tlakamej uan siamej pampa ompa chantiske, katka miyakej kuajyo uan tlakotlmej kachi ueyi, amo kentla aman tikitax, uan noiiki katka ayaualkomej, atepeyamej, atenmej uan aman youakiskej. Onkaya yolcamej kachi uejueyimej kentla on mamut uan ueueteuixno americano.

On kauitl katka tlamantli fleka melauak kuechajtok on tlajli pan tlaltipaktli totonki kachi kuali ipan tlakpak uan tlatsintla on tlajli kipiaya atesesek.

Ijkon kikchiua in ueuekimiktiya yolcamej pampa panos ne America.

Miyakej xijmej tlakamej uan siamej nejnemiske nochtin on tlaltipaktli tlen aman kitokayojtiya americanos, nochipa kitejtemoua on tlakuali iuan on tlajli kuali.



Kipiya kana sempuajli uan makuijli mil xijmej, satepan yejuamejachtopatlakamejpanoskepanestrechodeBering, ompa asiske pan on tlaltikpak Mexko, yejuain panos pan kauitl tlamantli nejnemito pan ojtli san kantlejua ika oksekimej tlakamej.

Sekimejoyajkepansekiyeyantliuanmokauaskejkanonkuelita pan tlakpak tlaltipaktli kuali, uan oksekimej oyajke pan Costa ika Golfo Mexko ta on kalpa itoka Yucatán uan oksekimej oyajke pan on Costas ika Golfo California uan ueiatl. Amo momati kemanon asikej tokojkoluan pan on yaoyokantlali.

Kachtopaomochantijkepaninyaoyokantlaliomotlaliijkepan tlali tlakpak, uan ueitepemej, mokauaske tlaneltlilistli kenejki yoltika nochtin tonali, tlakomimej, tepostlapanalij, omitl tlapalmej, tlatolmaixkopinalmej pan tepantli on teostomej. Okinextijke omitlej ka on mikemej tlakamej uan yolkamej pan kalpajmej, Zumpango del Rio, Chapultepec, Tlacotepec, Chichiualcouan Ayauualulcopan regiónika Valles Centrales uan ne ixkuinatoyac, ueitepemej ika opanok youejka kipiya kana sempuajli uan matlajtli noso kachtojli xijmej.

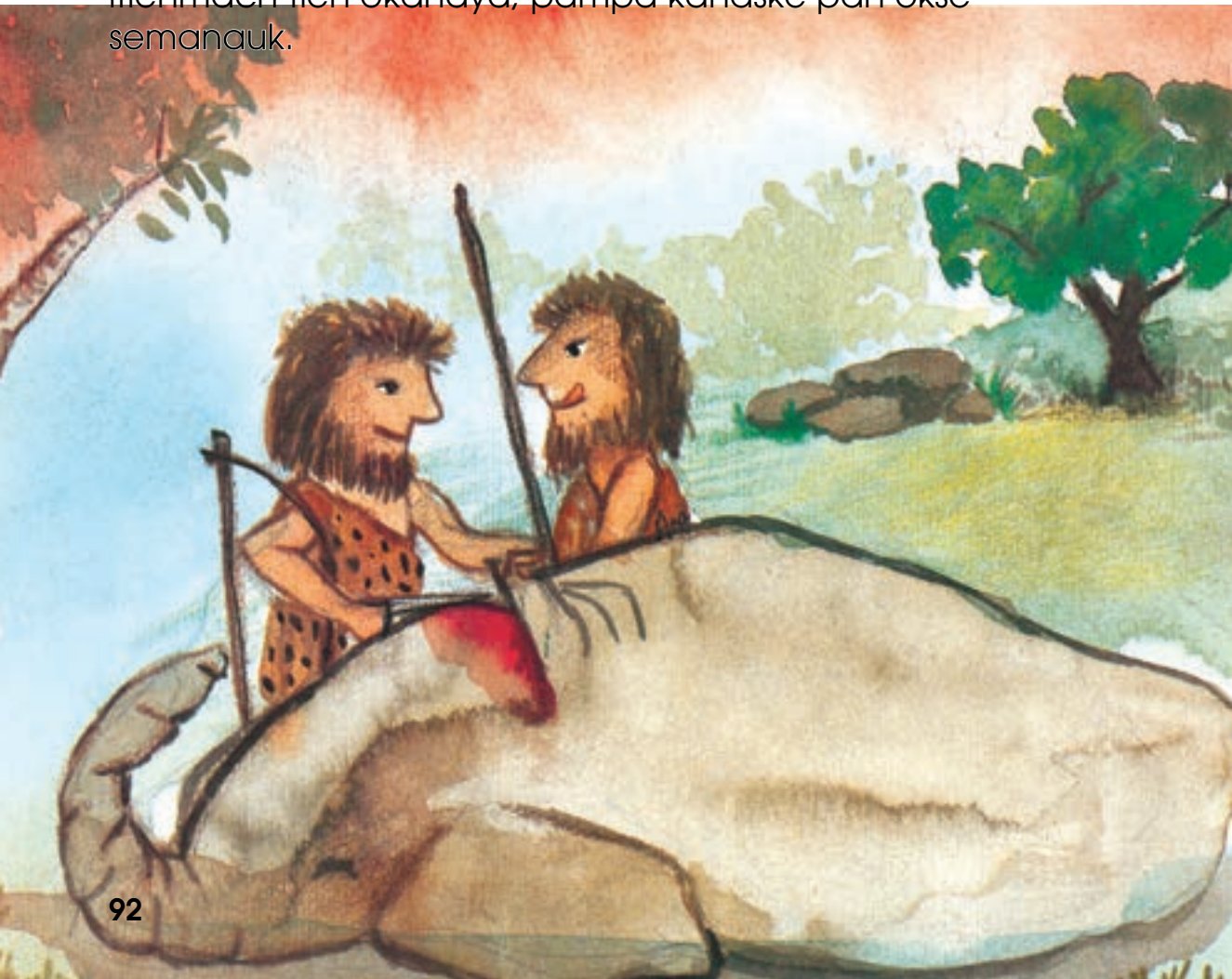




Pampa tlenmach okinexjtijkej tikmatis kenejki chantiya tokojkoluan kenejki kinechikoaya, uan kimijtijkej yolkamej, san najuik nejnemiya kitejtemoua on yeyantli kuali pampa kipiymaske tlakuali, itlakenuan, kenejki chantiske pampa amo kimpiymaskej sektli, uan noijki kenejki motlapiymaske ika on yolkamej ixkuali.

On kuetlaxmej yolkamej tlen kimiktiya, yejuain kikuiskej pampa kikchiuas itlakenuan uan on nakatl kikua uan omimej kikchijchiuaya tepostejtekimiej.

Ixmomaseuijke noijki on tlen kimaka tlaltipaktli, kikchijchiuas xikalmej ika on atekomatl ika mexkali kichtiya ixtli pampa kikchiuas mekamej uan kikchiuas matlamej. Chantiya sa iteixmatkaua, san kuikaya tlenon kanaske pampa nemilis. Yejuamej kimixtiya san iteixmatkaua. Yejuamej kineltokauan on mijketl katka kachi uejka on nemilistli, uan akinon mikiya kuikaya kineltokas ika nochtin itlenmach tlen okanaya, pampa kanaske pan okse semanauk.



ATENTLE TSITSIN

Ika xopa kuak kiyaui nejua nikuelita pampa peua tlaxoxouiya, kuamej xiyokisaj, kisa sakatl, nochi kuamej xochponi.

Noknin Xochkoskatl kachi oktsitsin, kuak tiyaue tomilaj tontlayij yejua maltiya ijtek se atentle tsitsin, kitsakua atl uan kajchiua se ayaualtik kampa maltiya. Kuak okitake okseki kokone in atsakualistle noijki omopachojke uan okilijke: Xochkoskatl, ixtechkauili noijki ompa matimaltikan, mouan matimaltikan.

Nochtin opejke maltiyaj, tsikuinij ijtek atl uan kuak okitake yejuaon Kakamatl, se tetelpokatsin akin iuan omaltijtikatka opejki mijosla. Kuakon okitlajtolti in Xochkoskatl, tlenon tikpiya, tlenon omitspanok, uan yejua okijto: kuak otimaltijtikatka onikonik on atl, aman nechkokoua nijtek; okijto Pochtekatl; in atl moyauak, ixkual tikoniske pampa kuak kiyaui nochi kuika kuitlatl, yolkame tlen okokolismike uan nochi kuika in atl.



Atl techpaleuiya, techmaka tonemilis, nochi kuamej uan yolkamej, kuak tikonij moneki ma chipauak uan amo kuale tikoniske tlen tsojkuiltik; totoka otetlajtoltij Xochkoskatl, kuakon kenon tikchiuiliske in atl tlen tikoni, uan ijkon amo techajsis kokolistle; nimaj otlankili Pochtekatl: on atl tlen tikoniske kuale tiposoniske noso titsetseloske ika tlakemiti, ijkon amo iuan tikoniske tlajsole noso yolkatsitsin tlen techkokolismakaske.

Noijki ueles titsetseloske in atl ijkin: ijtek se komiti tsayanki ixtlali xale tlen kachi kuechtik ompa ixtlalili tekole, kachi pani oksepa ixtemili xale uan tlen amo tlaluis kuechtik; aman ixtemiti ika atl uan tlatsintla ixtsakuili tlen chipauak kisa, kuale tikonis.



TLALPIXKE TLAKUIKALE

Matoixitlatekuinikan tlalpixkeikniuan
ti tokaske xinachme kaika tikualnemiske
nimanye matisejtokan matoixitlatekuinika
tekipanotikatkan ka kualitotlaltlapanka.

Ixtiknekij kachi tlapajsolojle katokniuan,
matikilkauakan tlaotino tlauelitaya tlalpixkeikniuan
ixtemikikan kasentsitsintin on kueskomamej
iuan maonya on tikneki techmanauis.

(ojpa ixkijto)

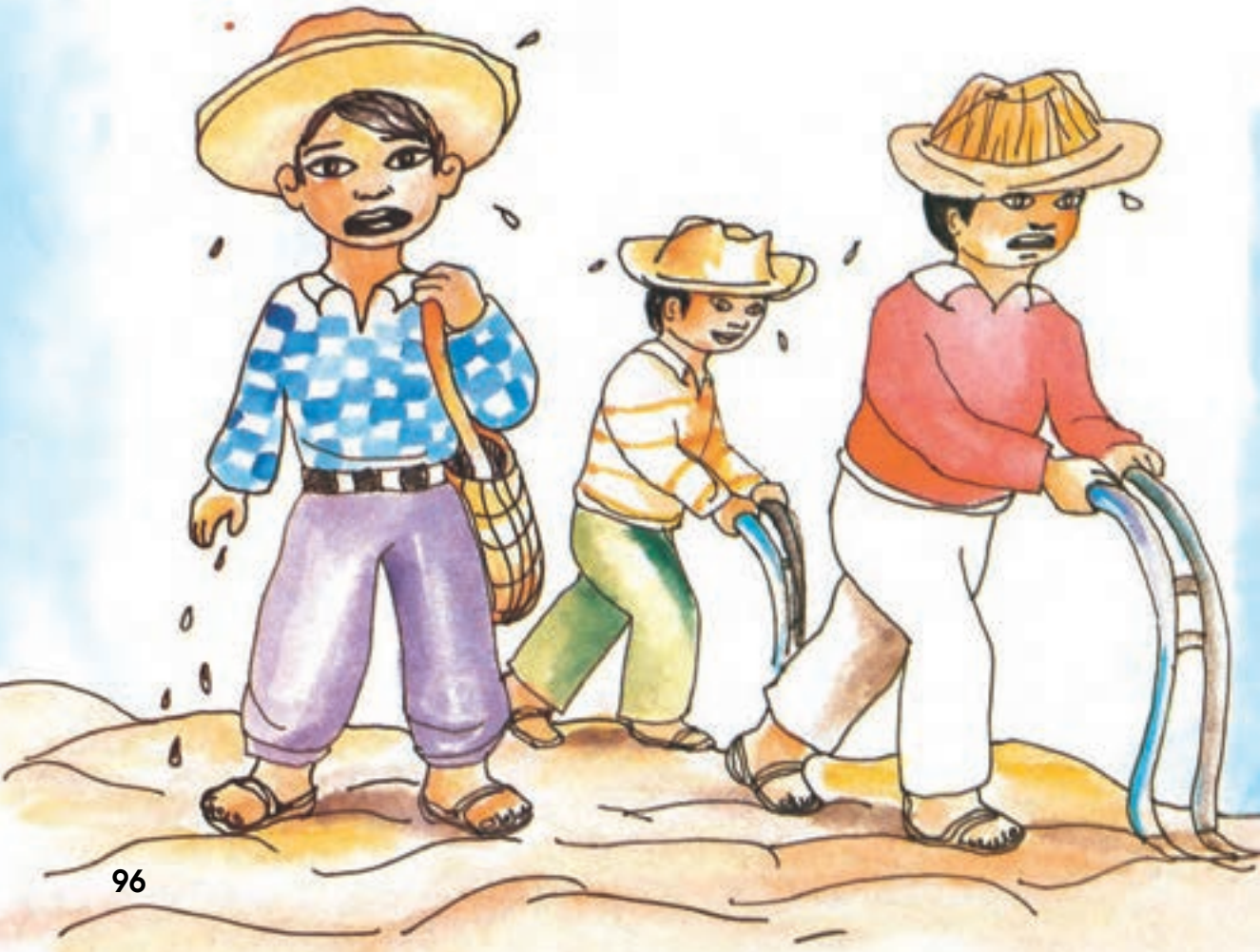
Ni peuas ni tlakuikas
in tlalpixke takuikale
miyek melauak manikijito
tatame semitomintlapiyani.



Ui, ui, ui.
tinotekiniktiya pampa tiknejneki
omijke miyek tokniuan.
tlen kuali ojui otechmakake.

Oyejkok on nejnentli Madero
otsajtsik kaimanouiske
nochi san sentetl on kalpan
oyajke kampa noyelolmiktijkake.

Ui, ui, ui.
tinotekiniktiya pampa tiknejneki
omijke miyek tokniuan,
tlen kuali ojui otechmakake.



IXNINEKI NIMIKIS

Nikmati kejuan yej xokninemi,
nichoka, nimoyolkokoua uan niknemiliya,
nikijtoua uan nikilnamiki:
fla ixkeman nimikiskiya,
fla ixkeman nipoliuiskiya...
Niyas nejua kampa xonka miktli,
kampa nikajxilis flamilistle.
Tla ixkeman nimikiskiya,
fla ixkeman nipoliuiskiya...



IJKIN NEMIJ ON NAUATLAKA.

Nochtin on nauatlakamej tikpiyaj san tlemach tlen kasanoijki tinesi uan noijki matimatikan on tlen touaxaka katka yotipolojke.

On tlajpaloli, on tlajtoli uan on tekitlapaleuile kema kana kachi ueyinesij, pampa in nomaj kate najnajuik totlaltikpak kej ne iyaualojkan Tlapa, iyaualojkan Chilapa uan iyaualojkan Iguala.

On nauatlakamej otualejke intech on mexikamej tlen oualejke nej ueikalpan Tenochtitlan, uan tla aman nikan tichantiticate kijtosneki kuak oyejkoke on kixtianojmej okintlalkuilijke on tokojkoluan, on kualtin tlalmej nochi okinkuilijke, yejuamej okanke. Okinchololtijke pan on inkalpa Tenochtitlan uan yakuakon in nauatlakamej opejke moxejxeloua kanojnoka, katlakpak, tlatsintla, kakisa tonali uan ikalakiyan tonali. Nochtin on nauatlaka tikiapiya on mauijolmej tlen otenchinkauilitejke tokojkoluan, in techpaleuiya kenon timouikaske uan ijkon kachi kuali tinemiske.

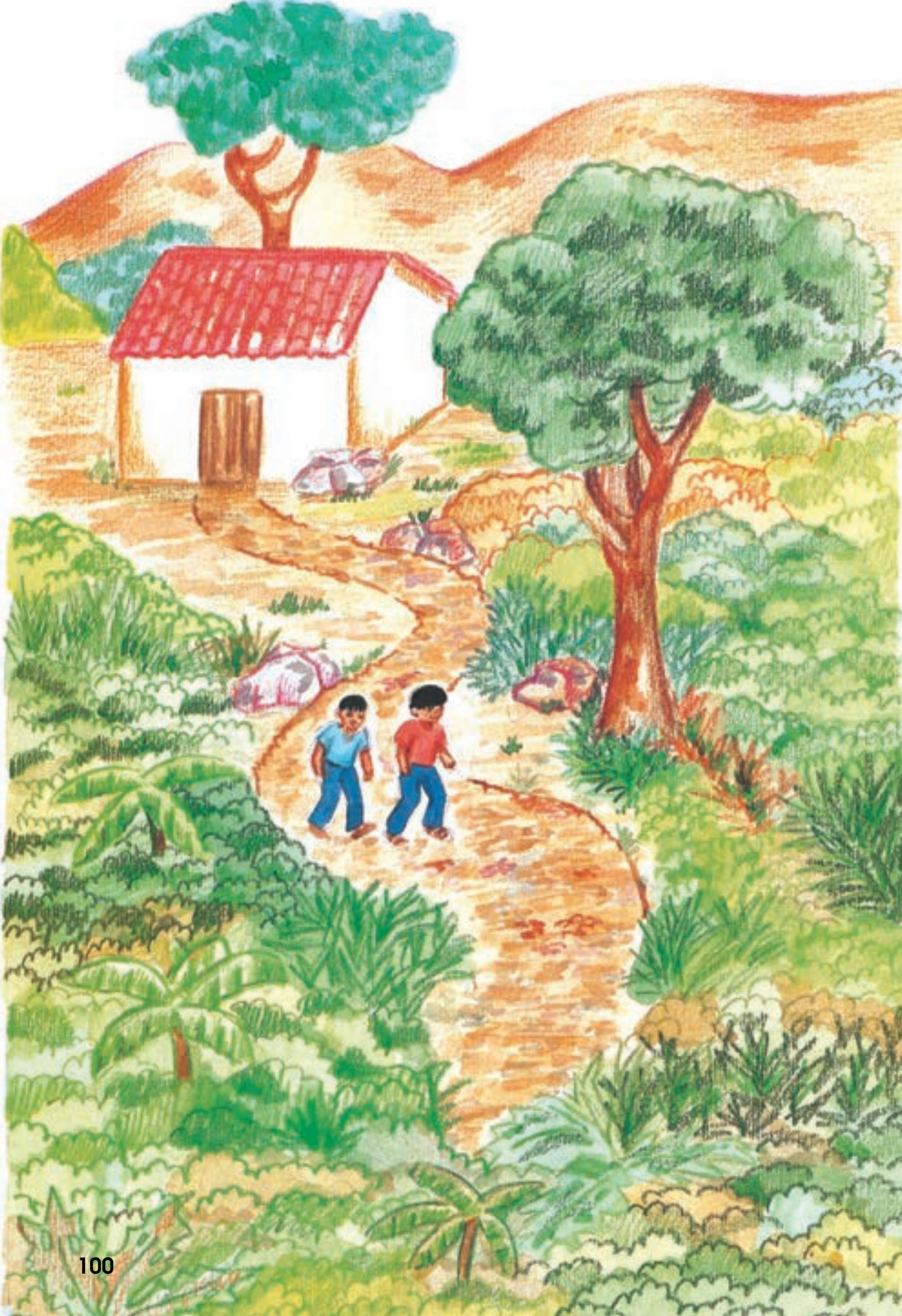
On mauijolme kachi manaj kampa on: tlajpaloli, on tekitlapaleuile kampa toka, pan kali uan on tlen tialoua tochan.

On tlajpaloli nochi tlakatl kichiua uan nochipa kampa on nauatlaka nesi pajpatok in ken motlajpaloua.



Siki kalpamej kana san se tlajpaloli itech se tonali kijtous "tsinok", tetlajpaloua on tlen yauejuein uan on oksitsinte noijki tlamotlanelita amo motajpaloua. Uan tlakompalejme kuakon on tlajpaloli motemaka kachikamausoli; tla kanaj omanamikej, moteltiya, kikixtiyaj on kuatlamanale, tepitsin mopachoske, motoloske uan kijtoske "tsinok kompalejtsin uan momakitskiya. In mausoli mochiua ipan siki kalpajme tlen onkate iyaualojkan Tlapa, Chilapa uan Olinalá, kana sanoijki mochiua oksekan. Pan oksiki kalpajme on tlajpaloli okse tlamantli motemaka, kuak sankuel kijtous "noltsino", kateotlak "kiltino" uan katlayoua kijtous "tlapoyaualtsino". Oksepa noijki kuali matikijtokan maski san kana keski kalpajme on tetlajpaloli kuak kompalejme motemaka kachi kamausoli, moteltiya uan kuak xamomakitskiya kijtous ijkin: "panolijtsinok kompalejtsin, kenon timotlamachiltiya tejuatsin kompalejtsin". On tlanankiliya kijtous: "ijkon tipanotikate kachikauilistli kompalejtsin madios mitstlaxtlau". Kuak yayauej kijtous: dios mamokaua monauak kompalejtsin tamostlatsin". On tlanakilijketl kijtous: madios mitsuikati kompalejtsi.





On tekitlapaleuile kampa on nauatlakamej xoktlaluis mochiua, san kana keski kalpajmej kichiua, yapolitijka. Kuak tekipanoua itechse tokilistle nochtin yauej on maseualtin tlen nemij pan se kalpa. Noijki nochtin mopaleuiya tlayi uan noijki kuak kololoua on tlakistli. Pan siki kalpajme on tlakilistli moxexeluiya uan oksekan kema amoj, on tlakilistle mejyeua pan tekiuajkali, kinamakas kejkuaq yaxopa kuak xoktlajkiapiya on tlen yejuame okitokaka, ixtlaluis patiyoj.

On tomin tlen mololoua kana itech on tekiuakali uan tlamo kakitlaxtlauiiya on tlajkuilojketl, ontetl kikaua tlen kikuaske kuak mopatlas tekiua. Okse tekitlapaleuile mochiua itech itlal on kaltlamachtile, in tekiti sayanoijki mochiua uan sa okse tekitlapaleuile mochiua kampa on mololojmaseualtin. On tlen ixmotemaka tekipanoske kintsakua, kinkixtiliya tomin uan kichiua on tekiti. Tlen tialouaj tochan kuakualtsin, on tajme kintlajtolmaka on tsitsinte kamausoli makimitakan on uejueyin, amo matlananankilikan kuak kintlajtolmaka, on tlakamej kisaloske kenon kintekipanoltiske on tlen manaj kampa tokaj: on ichpokatsitsin kisaloske on tlen mochiua pan kali. Noijki kiseliske on ueyi tlajtoli tlen kitemakaske on kompaltajme uan tajme kuak monamiktiske.



TLAJTOLUETSKILISMEJ

- Kokoxki uan tlakatlapajtiketl tlajtoua katlatolueka nauatili kechkich nimitstlaxtlaulis ka nimitstlatoltis kenon nipajtis,
- majtlaktli empouali pan katlapajtili nocha iuan se tsontli pan mocha iuan tlatimonamiki pan tlajko ojtli.
- Tlakatlapajtiketl nextsopiniya nochi notlakayo uelis yeski kekexkilistli uan tlamo uelis pakilistli katlejuu tikneki ka on omejmej nimitspajtis
- Amo sannoijki
- Ka, koxmilauak
- Tlenon patitok
- Se tsontli makuili empouali tomin
- Tlenon kikpiya tlakatli, tleka titekkipachiui, yalua nikitato on tlakatlapaytiketl iuan nechili san se xiuitl ninemis. Amo ixmamana, okuali. San totoka pano in kauitl.



UEUEJTLAJTOLE

Nokonetsitsiuán, nikan nankatej namejuantsitsinte; nikan nanmixpantsinko nikan nejuatsin nitatauentsin, nejua nikchiuas an monantsin, an motajtsin.

Kineki noyolo kuale ixmonemiltikan, ika paktle ixmonemiltikan;

ixkakikan tlen namechiliya, tlen nankajsi, tlennankanaj kuale ixualmomaseuikan.

Tla mitskajteuiliyaj tlajtlen tekichiuale

kuale ixchiua. Amo ika in tekichiuale ixmoueichiua, ixkintlajkali

flatsintla mokniuan pampa tiuei tlakatl; kuale timokualnextis,

nouiyan kuale mitstokayotiske ika mauisotl.

Moneki ixmixpilo ika mauisotl kuak titetlajpalos, ijkon kitlajsokamatiske uan mitstlasojtlaske miyek maseualmej.

Amo miyek ixteajua noso tepan ixchojcholo, san kualtsin uan ika paktle ixmonemiti iuan moteixmatkauan; ixkinmita ika mauisotl on ueuentsin tetekipachojketl, nanatsitsin tlen tlajyouiyaj kuautle, oselotl, uan maseual tlakatl temojti ixmauisoita, ixkita

ika mauisotl itlakensosol tlen ika kilpiya itlakokol.

Tla tiknamiki se ueuentsin kampa atentle, ipan ojtle, tikilis: notajtsin, nokojkoltsin, notlajtlatsin; uan se nanatsin tikilis: nonantsin, nonauitsin ika miyek mauisotl uan ika paktle ixnejnemiti, amo kanaj uetsis.



Ijkon kuale tikinnotsas uan tikitas kitlajsokamatiske, ijkon mitsmauisoitaskes; amo ixpolo mauisotl, amo ixpolo motlamachilis pampa tixtlamatki uan tikinmistlakos okseki maseualme; ijkon mitsmakasiske uan temojti mitsmauisoitaskes.

Ixkuale san ixkinteajauilti akin kachi tlajyouiya kejuan on akin ixkokoxki, akin ixtlakaki, akin matetepontsin, ixxitetepontsi noso akin tsojkuiltik.

Moneki temojti ixkinmita ika mauisotl, ixkintlakamati. Ixkita nokonetsin, flatejua san titlapijpinajtiya kentineki, titlakuajtlamatki; noijki tejua motech mokuepas in tlakuajtlamatkatili uan ixnele tia okseki tikinmistlakoua, kemantika tiuetsis flatsintla uan kuakon noijki tikanas tlakensosole tlen ika tikilpis motlakokol uan tlakemiti tsojkuiltik tlen ika timotlakentis.

Amo kanaj yaka tikuatlapanas, amo san kentinekis ixtetojtopeua, amo ixtlakualani; noijki amo san najuik ixtetlajtlajto, amo san ixtetlajtolpanoui, amo ixtetlajtolkotona,

amo ixtlakajkayaua, amo tikinmilkaualtis kuale intlajtol tlen kualtsin ika monotsaj,



Uan tla tatauentsin kijtoua tlen ixmelauak ixkita kuale kenejki tikinmektlalisintlajtol. Tla tejuaxmitstoka titlajtos, tejuaxtitlajtos, ixtlajtlen tikijos san ixtlakaktiyi. Tla tejuaxmitstoka titlajtos noso tlajtlen mitstlajtoltiyaj kuakon kema ixtlajto melajka, amo ixtlakajkayaua, amosanixtlanejneui, ixkijto tlen milauakuanika mauisotl kuak titlanankilis, amo san kentinekis, amo san ika tlauele. Kuak titlajtos, san yamanki uetsis motlajtol uan ijkon mitsmauisoitaskes.

Kuaktlatlakuasamoixkintlaue litatokniuan, amoixkintlamaka san ika tlauele, akin ajsi kampa mochan, tlajtlen ixtlayokoli maski

san tsitsin tlen tejuax timokualtiya. Tla yakaj iuan titlakua amo tejuax kachtopa tlatlamis, kachtopa ixkauili matlami momaseualiknin.

Tla kuale tichanti, tla kuale tikchiua tlen nimitsiliya kuakon kuakmitstlajtolmotlaske kimelauasakin xokitlakamatitajnoson in. Axan kema yanochi. Yaniyajti, nejua monantsin, motajtsin;

ijkon nimitstlajtolmaka, ijkon nimitsyolchikaua, nimitsyolajkokui; ijkon kualtsin timouikas ipan iluikak.



TLAUIKAL TLAMAMALI

Yaueka on maseualti son kachtopa kipixke chikaualistli amo kixmatiya on tepoxtlauilanalmej, yejua kuak kinekiya kuikaske miyek tlakualmej, tlakilomej tikuani uan santlemach, yejua kuikaya kimamajtiue, ika itolkope, ayatl, kilpiya ika temekatli, mekatli kichiua ika soyatl uan ixtli, on tokniuan yauejka teyolkoko onemiya, nochi tlenon kinekiya kuikaske okse kalpa kimamaya pan inkuitlapa.

Kuak yejkoke on tlakakoyomej pan kalpa Tenochtitlan on tokokoluan tlajtoua nauatl kintekipanoltike kema yolcamej, kuak yejuan on koyotlaka kinikiya kichiuaske se kali on temejan uan nochi tlenon kanaya konkuiya uan kualikaya kinmamaltiya.

Aman onkate on tokniua pan katlatsintla kalpa ueyi Chilapa kuak yaue kinamakatiue, kuaxilotl, auakamej, kuatsapomej, duraznos mangos, kuika kimama ka tolkojpejtli; okseki tokniuan kinmana polokomej teuixnomej kamaniya in yolcamej kinmana ka kinsaka sentli, tlayoli, yetl, ayojmej, iko nemi tokniuan kampa amo onka ojtli patlauak.



Chilapa ompo tlakaki miyeke kalpamej tsitsinte, san kachtopa katka se ojtli patlauak ajsik pan kalpa Kolotlipa ompa tekipanoua on tepostlauilanali itoka tepetl tsiktik, kitsajtsakua kuali ka teskatl pampa amo makimajsi tlapoktli on tokniua, kinuika, noijki on tepostlauilanalmej san tsitsinte koxtsatsaktok kinuika maseualmej uan noijki tlenon kikoua. Pan ueyi kalpa Chilpancingo katlakpak kampa tlajtoa nauatl miyeke kalpajmej kipiya ojtli patlauak uan ompa ninimi on tepostlauilanalmej. Pan ueyi kalpa Tlapa ompa uitse miyeke tokniuan ualtlakoua uan okseki tlanamaka san tlemach pan on tonalmej sábadu uan domingo, nika onkate miyeke tepostlauilanalmej tsitsinte uan uejueyi ompa kinuika on maseualmej uan noijki san tlemach tlenon kikoke, okseki yaue pan kalpamej tsitsinte ompa tlanamaka, Tlapa kipiya ome ojuime patlajke, se yaui pan kalpa Metlatonok ompa tlajtoa mixteco, uan okse ojtli patlauak yaui pan kalpa Marquelia panoua pan seki kalpamej tlajtoa nauatl uan tlapaneco, noijki Tlapa kipiya okse ojtli patlauak kitlalilike chapopojtli ompa nijnimi on tepostlauilanalmej san kuakualtsitsin panoua pan miyeke kalpamej tlatoa nauatl yasi pan ueyi kalpa Chilpancingo pan yeministli yaotlaltipaktli ompa kajki on teyakanali.



IXTLAKOUAKAN

Kuak tiyas tipaxalotin Chilapa tonale domingo, amo ixkilkaua tias kampa tiankistle. In tiankistle peua kuakualkantsin ya tlayektlaliya kampa ixpa teopa tlen kipiya kuajkualtsitsi ixkopinalme uan se reloj tlen kikualnextiya ixpa teopa.

In tiankistli motlaliya inauak ueyi tekiuajkali, ipan xolal ajsi takampa kitlejkolliyaj pantli uan okiketske itlakayo Morelos. Nikan pan tiyankistle nochtin ompa tlakouaj maseualme uan tlaka koyomej, maseualme uitsej ipan kalpajme tlen kate ipan tejtepeyo.

Kitlajtlaliya pantlale san tlemach tlen kinamaka kejuan koskame tlen kinmajchiua ika tetl pepetlaka, noijki tenextle tlen ika kiposoniya nextamale ika kajchiua posole. Noijki motlajtlaliyaj kinamakaj tlayole, yetl, xitomatl uan auakame tlen uejueyin, tsitsinte, noijki seki ajuiyake uan seki xajuiyake, nochi onka.

Maseualmej seki tlajtoua ika kixtiano tlajtoli nimaj timotenkaki pampa nauati noiji ken tejuame totlajtol; monamakiltiyaj kuanakame, totolme, seuilome uan pitsotsitsin kintsajtsitiyaj kuak ixkinekij monamakaske.

Okseki tlanamakake kinteijilijtikate uipilmej, kuemej uan payojme tlen okintlatlajmachotijke ika miyek tlapalme tlen



okinmajchijke ne kalpa Akatlan.

Kampa in tiyankistle noijki ueles tikitas tlakualoni, kaxajtsitsin, babes tlen kinmajchiua uan kintlapalotiyaj ne kalpa Olinalá. Noijki iuan ajuiyaxtoke kojtlakilome tlen kinmiliyaj lima reina, nexpolme, xonakame, ajosme, toronjasme, tlaunkas, cajyelme uan uejueyi kilemomej.

Tla kuale tikinmita imauan tikitas kenon totoka kinmajchiua kuatlamanilme, petlame uan koxinilme; imajpiluan noijki ika miyek mauistle kinmajchiua canastajme, chikijme uan noijki kojxayakame kejuan ixko oselotl. Sekime kitejteilijtikate xijpajme uan kouatl kuechua.

Itsalan in tlemach xueles poliuis in machetejme tlen kinmajchiua ne kalpa Ayutla, noijki iuan monamakaj koulome, texalajme, uan tepostlachkualme.



On koyotlakame tlanamakake akin uitsej ne ueikalpa itoka Puebla, Morelos uan Distrito Federal noijki tsajtsitoke, kinteilijiticate kuajkualtsitsin tlakeme, sapatojme, pantalome, kotome uan kueme tlen miyek xochme uan tlapalojke kuajkualtsitsin tlen ixpatillojke kinkoua tomaseualikniuan tlen konakiya kuak iluikixtiya kampa inkalpa.

Tipaxalos kampa tiyankistle tikmatis kejuan kuak tikalakis kampa tlatsolkan kampa kuale timonemilis. Tla kemaniyan tiknamiki kampa tiyaj yakaj tlajyouijketl maseuale amo ixkimpijpinajti amo mamitsyolkokan, ixkinmita ika mausotl uan ika paktle, pampa yejuame techilnamiktiya kenon otimonextijke uan tlen okajchijke ipan in tlatikpaktle tech kualnextiya tinochtin akin tichanti nikan ipan tlaltikpak itoka yaotlaltikpaktle.



YOLKAMEJ

(Tlatlajtoli)

Matsikuini on tochtli,
on kimichiin yaualtik-yaualtik
de San Borombón.
Tlen in ichkachito tsajtsi,
matsajtsi on mistli
uan mamolini on yaualtik
de San Borombón.
On akuakuatl katepostli,
uan on michi noijki tepostli
ixmomemelokan pan yaualtik
de San Borombón.
In oselotl kakopali,
lamaj tekuan kaichkatl
ixsikuinika kayaualtik
de San Borombón.
Iuan nochtin yolkamej
kakopalmej uan kateposmej
flauei chichi uan ichkachito
on misto uan kimichi
on michi uan kueyatli
on oselotl uan mistli
ixmomejmelokan itek yaualtik
de San Borombón.



TLAPEJPENILI SIUAYOTL NOSO YOKICHTLI

Ipan Xalatsala kalpan
tlakaki Tlapa, yaotlaltikpaktli
on tlapejpenilistli siuayotl noso yokichtli
ye tlaliuis tekepachtli

Kachtopa itajuan on telpokatl
sepan iuan tajueuentsin, kitlapejpeniyaj
siuamontli, nima kiliyaj inkone
ke kuakixpetlantiyaj nimaj
kitlatikijiyaj.

Kuakon ya kiseli on telpokatl
on tajmej kitemouaj se lamatsi
tlajtoluikani uan tlajtoltlamakani

In siuatlajtoluikani kuika tlanautli
inixpan on itlajuan uan itajueuentsitsi
on yekchipokatl, tlan kinekij, kiseliyaj
uan kakij uan tlamo kichololtiyaj.

Tlan kiseliyaj tlen moneki
intajuan on monamiktisnekij
siuayotl uan yokichtli,
monechikoua icha ichpokatl
kampa kinemiliyaj uan mokauaj
tlemonekis.

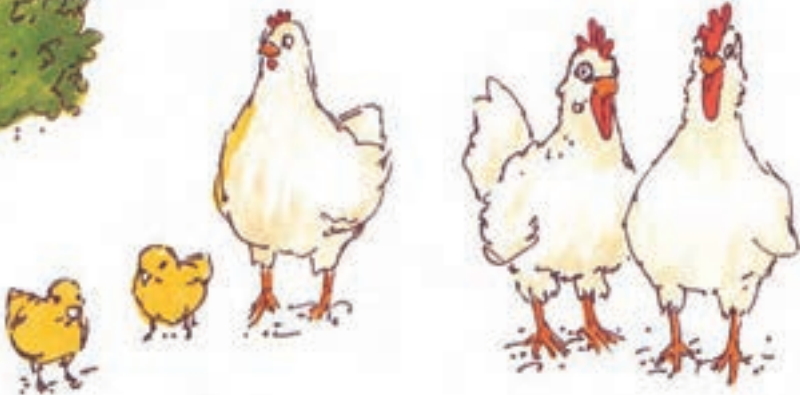


Tlen moneki amo kitemakaj
okse siuayotl uan yokichtli.

Momauisitakaj nochi omemej
monamiktisnekij uan intajuan.
In monekiselisistli kinchiua kuakon
ikoneua kipiayaj chikueyi uan majtlaktli
xiuitl.

On tajmej kintlajpiyaj pampa yejuamej
amo monamikij
Nochi in san kinemiliyaj uan kijtougaj
ka mauistli.

Itajuon on telpokatl
kinemiliyaj kinamiktiskej ikone
kuak ya kajxiltij majtlaktli
uan ame xiuitl amo mapano kaxtoli,
kitlakeuaj se siuajtlanketl
akinon kuika poktlachichinalmej
uan auintektli uan kanochi
yektlajtoli uan yektlachiuali
"tlatlajtlani" kuali, uejkaua
kanaj se xiuitl, uan kanaj yeyi
noso naui tlajtolnechikolismej.





Iuan intajuan on yekichpokatl
kinemiliyaj kemanon "mosentilis tlajtoli"
kampa yaue kalpantekiuajmej
flayakankis uan teopantlakaj
ye tlamauistaske kuika on
flateochiualtlakatl

Ipan in tlajtolsentilistli kachtopa
momakitskiyaj on monamiktisnekij
ika nochi mauistli, santepan
kinemiliyaj kemanon "tlakauatiuej"
iluitlanamiktili iuan nochi
tlen monekis, uan tlaxtlaulli
tlen kitemakaskej itajuan on
telpokamonamiktisneki uan
kiseliskej itajuan ikompaltajuan
on siuamonamiktisneki.

kechkich kitemakaskej, flayoli,
flaxkalmej, uexolomej, pitsomej,
chokolatl, uan tomin.

On yektlajtolmej uan yektlachiualmej
kuakon mochiua iluinamiktilistli
on okse tlajtlen.



IPAN TLALI CAMPA NOCHI KISA

Amo onka okse tlaltecpak ipanin tonaliyeualolko kein tlaltecpak

campo tichanti, pampa ipan in tlale onka miyak tlenmach.

in tlaltecpak onka kuajyo tepetsitsintin, ueyitepemej, ueyi amantok, atitlan, atoyak, ueyitlakomolme kampa naseualtlakame

kitojka xinachme ika titlakuaske.

Noijki in tlaltecpak kipiya miyek kuajyo kaitlakilo kaika tikuaske, tsopelik, xojxokok, chichik, nochi onka, xitla kipoloua ipanin tlaltecpak noijki kualtsin tlapaltok, xoxoktik kostik, chichiltik, miyek tlapali kaika kuali se nomachilis pain tlaltecpak noijki nemij yolkame uejueimej, sanjuel uan tsitsintin miyek yolkamej techimpaleuiya,



Kejon kuekuejtin techimpaleuiya kampa titlaxotla kaika tiktlaliske se tlamilan okse yolkatl kejon polokoj techimpaleuiya kaika tiktlamamaltiya kuauitl, iuan nochi tlenkisa ipan xopan. Iuan oksekime yolcame uejueyime iuan tsitsintin onkate kaika kuali nojtas ichan, oksekimej yolcamej kate kaika tikinkua kejon uexolomej, kuanakamej, chitomej, iuan oksekimej yolcatsitsintin. Iuan nochi in onka tlenipampa ipan in tlaltekpak ixjuatika miyak kuajyo, xijuitl, sakayo kaika notlakualtiya on yolcamej. In tlaltekpak noiiki kipiya miyak teposchikaktle teposnextik, teposkostik, teposistak.

Amanin tlaltekpak xelojtika kauejueyi tlali okseki kuali kisa tlajtlen tlatoxtle iuan okseki tlali ixkisa tlen tiktokas.

Nikan kampa tochan tlali tiktoka tleyoli, yetl, ajonjolin, xochichiltik, tlalkakauatl, ayojtli, atekomatl, iuan tlemasan kilme. Kate tlalme kintlakiltiya pan xopan iuan oksekime tlalme kintlakiltiya kuak yotlakis pampa onka miyak atl kaika katekiske pampa tlakomole.



ON TOTOCHTSIN IKNOTL.

Onemiya se totochtsin oualen pan kuajyo ka on itlachalis, katka iknotl xokipiyaya inaj uan itaj omapachouaya campa sakayoj uan in sakayo iuaxka se kuajyotlakatl uan in kuajyotlakatl okimpiyaya itochuan istake tlen nemij pan kali, kuali okintlamakaya. Uan yejon totochtsin iknotl xokipiyaya in tlen oksiki kipiya, kuakon ten oyayaj uan ouelik okixmat se tochtli istak uan okili on ajmantli tlen okipiyaya, okili tlakinekis itlaso yeski pampa yejua xaka okipiyaya yokimpolo on ijtajuan uan aman kineki yaka akin iuan nemis; yejua okinekiya mokauas kampa on tochme istake uan ijkon no uelis kimakaske tlen onka. On tochtli istak okinek itlaso yeski, pampa neli on itlachalis amo ijki keyejua istak, uan kuak on totochtsin iknotl okikak neli ixuelis itlaso yeski tlaluis omotekipacho, tlaluis chikauak ochokak uan ijkon nele otekipachmik.



NOTAJ TEKIPANOJKETL

Notaj tekipanoua nochi tonalmej, nonan noijki; nochtin meuaj oksankuel.

Kixtianomej noso maseualmej akin kipiayaj miyek tomin techiliyaj tejuame timaseual tlakamej ixtikpiyaj tlen tikuaske pampa titlatsijke; nejua nikijtoua ixmelaauk pampa nikinmita notajuan temojti tekipanouaj.

Nechyolkokoua notaj kuak nikita yejko nochan temojti ualsajti, yejko yatlayoua, seki noknijsitsiuan yakochij, oksepa kisa ontekipanoua oksasankueltsin nokniuan oksepa xameuaj.

Nonan sasankueltsin mea kitekiliya itlaxkal notaj tlen kikuas kampa yau ontekipanoua; yejuaika tlaluis nikneki nonantsin, pampa techtlamaka, techtlapakiya uan techtojtoka kampa kaltlamachtile.

Notaj nechtlajtolmaka uan nechiliya: tejua Tenoch, amo ixkuelita titekipanous ipan kuajyo, pampa temojti titlajyouis; ixkita in notlaken, yotlamik, temojti yonikuauak uan ixuele niknechikoua miyek tomin. Kuale ixmomachti uan ijkon ueles kuale tikintlajtolmakas tomaseualikniuan uan ijkon amo miyek kintlajyouiltiske ken tejuame techtlajyouiltiyaj akin kipiayaj miyek tomin.



Yejuaiika nikijtoua ixmelauak pampa titlatsijke titlajyouiya,
nejua nikita in kixtianojme akin kipiayaj miyek tomin san
tokamajauiltiyaj; kuak tikintekipanouaj techtlaxtlaulliyaj
tlen

yejuame kineki, tlen tejuame totlatok noso totlachijchiual
techtlaxtlaulliyaj tlen yejuame kinekij; toyolkauan kuak
tikinnamakaj noijki kitlaxtlaua san tsitsi.

Nochi tekiti tlen tikchiuaj ixkinekij kuale techtlaxtkauiliske
pampa techitaj titlajyouiya. Ken yonechilij notaj, aman
kuale

nimomachtis uan ijkon kuale nikinnotsas nokniuan,
notlasojoan;

timonechikoske, timotlajtolmakaske uan timopaleuiske
timokojtiliske ijkon amoktechtlajtlaksaske.

Nejua uan noteixmatkauan, noiki nochtin
nomaseualikniuan

titokaj mili, tiktokaj yetl, tiktokaj ayojtle, tikinxinachoua
kuanakamej, tikinxinachouaj totolmej; noijki kuakuejke uan
chitomej. Tejuame timaseualme titekipanojke.



KENON OMONEXTI TLAKATL

Se tonale katka omonechikojke nochtin on Teomej, omotlakechilijke uan okijtojke: akinon chantiske ka ne tlaltikpak, piluikamej yomoteltijke, tlakatsintle Tlaltekujtli yomotelti.

Omotekipachojke siuateotl, Sitlalikue uan teotl tonaltlauile Sitlatonak, akin tlattelana ueyiatenke Apantekutli, akin tepalkisa

Tepankiski, akin kimaka chikaualistle semanauak Tlalamanki, akin koliniya tlaltokoni Huiktolinki, on teotl kuakualtsin ijuiyo

Quetzalcoatl uan yejua akin techtlajyouiltekipanoltiya Titlakauan. Axan yauil Quetzalcoatl kampa itlatelanal miktli.

Kuak ajsik kampa miktlan in teotl uan mimike in siuateotl okinmili: oniuala nejua, tejua tikinmejyeua kuajkuualtsitsin omimej, oniuilaj onikinkuiko. Okijto ueyitlajtouani kampa miktlan: tlenon tikinmilis tejua Quetzacoatl; yejua otlanankili: moyolkokouaj nochi teomej; akinon chantis ipan tlaltikpaktle. Uan Miktlantekutli okijto: kuale te, kachtopa ixpitsa in uilakapichi uan ixnejnemi napa noyaualijyan tlen chijchijtok ika ketsalistli.

Teotl Quetzalcoatl okitak uilakapichi ixkoyonki katka, kuakon niman totoka okinnots okuilme: nimaj okikoyonijke.



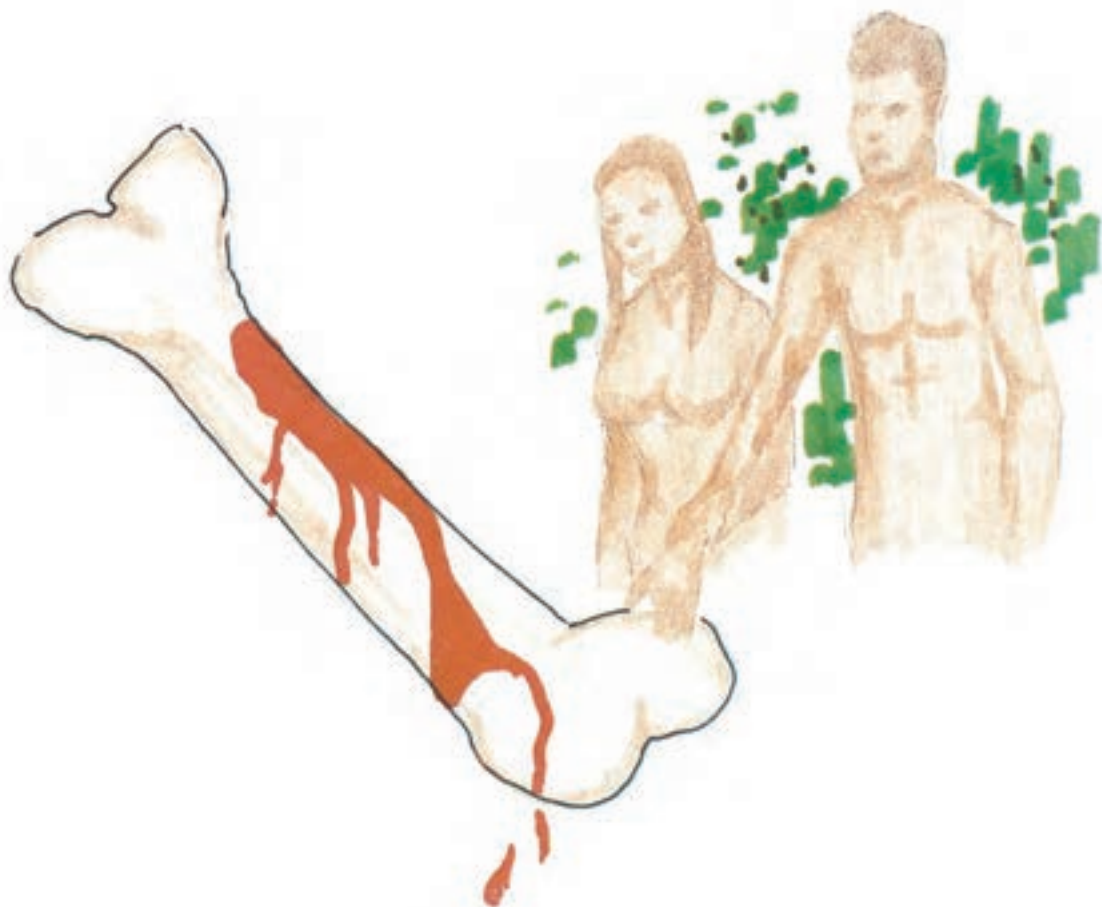
Totoka pokakalaitikiske nekme uan chilpamej, uan opejke totoka

kipitsaj on uilakapichi. Okikak uei tlajtouani kampa miktlan, tsajtsi uilakapichi kuakon okilij Quetzacoatl: kuale kajki ixkinuika omimej. Noijki okinmilij akin kitekichiuiili: akin chantij nikan miktlan xiakan ixkilitij Teotl: nanmechkajteuas anmoselti. Noijki Quetzacoatl okilij: nimaye nkinuikas kasepa nochtin, otlajto iuan ipatka uan okilij: ixkinmili teomej, nanmechkajteuas; uan okijto ipan iyolo Quetzacoatl, ixkinkajkaua, kemaj ixkinkajkaua. Otlejkok katlakpak Quetzacoatl uan okinuikak kuajkualtsitsin omimej: San sekan katkaj tlakaomimej oksekan katkaj suaomimej. Totoka okinuikak, okinnekpachoj uan okinmomamalti. On uei tlajtouani ipan miktlan oksepa totoka okintsajtsilij akin kitekichiuiiyaj uan okinmilij: Teomej; milauak kinuika Quetzacoatl omimej kuajkualtsitsin ixkinchiuakan tlalkoyonkej. Nimaj totoka okinmajachijke uan pomotetlajkal yejua astamomamaati itech tlaltentle: omojkakistejke on pilichme kin tsotsopitsaj uan kitlantetekij. Kuak otlachix Quetzacoatl opejki choka, kaukon okilij itonaltlakayo: kenon yeski yejuain, kenon yeski; yeski ken ueles, milauak ijkon yeski.



Opejki kinmololoua omimej, ijkon okinmololojta ipan tlali, okichin oksepa ajmantli. San nimaj okinuikaka kampa temoanchan, uan kuak ompa oajsik, akin kinxinachoua kuamej Kilastli, sanoyejua Siuakouatl, okinkuecho uan okintlatij ijtek komitl totoka ipan omokojeskixti kuak omaltijke ika atotonilatli tlen siuateotl okinmakak.

Nochtin on teomej tlen tlakpak okintokayotijke nochtin ijkon okichijke omokojeskixtijke; on teotl itenko ueyi atl, akin koliniya kojtokoni, akin tepalkisa, akin kimaka chikaualistle semanauak, akin temo ika itsonteko Tsontemok, uan ika tlami chikuasen Quetzalcoatli, Kuakon okijtojke teomej: yotlakatke yejuain tlakame; topampa tejuame omonemiltiko.



TLAJTOL NONANTSIN

Ipan momauan, nonantsin, ipan momauan.
manikochi tsopelik kochilistli.
Nikochis kema yejyekatl pan on soyakuamej
Kema on iluikak pan ueyi atl.

Ipan notenixpalua tlapouiske mopipitsolua
kuak nejua nikochis, kuak nikochis nejua;
nitlatemikis ika on itempoposok atl
nimitsmamatoka pan ueyi atl.

Motlatoluan ueyiske pan nonakasuan
sanyamanki ixnechnapalo kuak nikochi
nitlatemikis ka on yejyekatl ueyi uan tsitsi
niktlakuikiliya on ueyi atl.

Moixtololuan chipajke nechitaske pan noixtololuan
ka se tsopelik tlachialistli,
uan nitlatemikis pan metstli iuan sitlalmej
nechtlauiluikan pan ueyiatl.

Ipan momaua, nonantsi, ipan momaua
manimomachtli nitlatemikis.



PEUA TLATOLI TLAXOXOUI.

Yoyejkok xopanistempan pan mila, amo tekipachiuaske san temojnextike, uan nejnemi kuak kisa tonali. On xopanistempan uejka, on iuetskilis, tenti tlachialistli sakuik nemilistli pan tlali.

Patlanti ipan mila, on xopanistempan kinextiya se xochtololotli, kapotstik, pilkatok pan ima se kwaitl, uan yeyekatsintli kakualka, moueyoniya kema on tepostlatsilini. Amo katka kuakualtsin on kuili kichiichi on xochtololojtli pan tonalko, uan kuako kalak ijtek ompa kochis. Aman xopanistempan kiyolkokoua on kuili, aman niknemiliya amo kitstika tlali san kuakualtsin xoxoktik ka on ximej uan miyake tlapalmej kipiya on xochmej.

Yaue kimiliti xinachmej:

Xinachtsitsi, kuali xinachtsitsi, ixmoskali, ka kuakualtsin kajki tlali, on kuili techyolkokoua, makixmati uan mapaki. Tikneki tinechpaleuis.

Kema, kema, tlanankiliya on xinachmej. Yayikochki miyek, tochantsitsiua miyek totonke uan kiaui san tsitsi tikualikak yokimpatso. Tiknekij tikisaske, on yeyekatsintli techilpitsa kuakualtsin.

Iuan on xinachmej, kitsomonike itlakeua, kisa kiyauak san kachtopa yankuik ixiyo tsitsinte. Ka yejuan tlayektlaliya mila.

Ijko milamej san nochi kajki xoxouik tlalmej ixtlauamej, tepemej, iaun kinajuiyaliya.



On kuili noma kochi.

Tlan kachi tikochis, uan amo tikotona on xochtololotli sanima, mikis, kijtous on xopanistempn. Atepeyatl, atepeyatl tsitsikuini, tikneki tinechpaleuis matikiskalika on kuili. Kema nimitspaleuis, maski amo nikinuelita on kuilmej, uan tlamo on yolkatsitsi kipiya naui yestlakapaluan iuan papalomej, tlanankiliya on atepeyatl, uan, kachi ueyi chikaualistli, kitlapa on atesesek tlen kitlapachotikatka, uan on amej motlaloua iuan tlakuika.

On kuili pan noma kochi.

On xopanistempn, kinmiliya on kuamej iuan kuajtsitsi. Kuauitl, ixkintlali yankuike, kuajtsitsi, ixmotlapacho ka on ximej. Ijkon on totomej mokuapaske uan techpaleuiske matikiskalika on kuili.

On kuatsitsi, pan xijyo uan kuamej, sanima motlakentiya ka on ximej selke, uan on totomej, yejua mochtike uan yajke ipan tonalsektli, mokuapato.

On tototsi amo kimati san tlemach pan in semanauak, patlani uan patlani, mauiltiyani uan paki, ijko kinexti xochtololojtli pilkatikatka pan ima on kuauitl.



Tlenon, motlajtlaniliya, mopachoua uan kima
kaitenchochopiyo, tok, tok, tok...

Sanima, momojtjtok, tsinkisa,

On kuili moskali, molini kampa katka, motela uan kijto pan
ikochilis tlayankuili yankuik itlake. Matikisaka uan nohti
makitaka tlokemiti yonkuik... On xochtololojtli tlapani, uan
tototsintli mokuapa kinextiya kiyauak koxtle onka.

Akinon katka ompa.

Sanika pilkatok pan ima, se kuakualtsin papalotl, molinijtok
sanyolik, peua kimpatlaua yestlakapaluan iuan sanima
patlani.

On totomej, kuakualtsitsi, ixijo kuamej, uan atepeyatli kita
sankuali.

Katikuakualtsin, katikuakualtsin, kijtous oksepa, kanon tiuits.
Koxaka kixmatiya, kijtous xopanistempan, on kuili katka
ipan xochtolotli tlayoua uan nohti moskalijke.

Kema, nochi ueli tlapaleuiya kampa kiyatoke yejua
kuakualtsin, iuan kuali kate paktikate.



IN UEUEJTLAPOUALI XALPATLAUAK

Nimitstlakechilis kenon kajki kalpa Xalpatlauak kijtosneki xali patlauak, milauak onka miyek xali, ompa panua pan tlajko kalpa se atlajtli patlauak yejko pan kalpa ueyi Tlapa, kuak kiyau chikauak mololoa miyek atepeyatli yejko pan atentli Tlapa. Mokaua katlatsintla.

Tlapa kipiya omej ojuime patlajke se panoua pan kalpajmej Xalatsala,

Sacatipa ajsi Xalpatlauak, okse ojtli patlauak kisa kampa moseuiya tepostotojmej kachi sanima tiyajsis Xalpatlauak, pan on xiuitl naui tsontli majtlaktli empouali uan yeyi (1863) kimakake itoka tlakakilisiya pan majtlaktli uan naui metstli tlaxochimako on

amatlajkuiloli kiski pan Hacienda Providencia okijto on ueyiaotlakatl Diego Alvarez, kema kalpa amo tikmati kuali kema pejki nimiya, koxkate amatlajkuilolmej makijtoka kemanon peki mochantiya.

Kampa kisaya tonali mokaua on kalpajmej Tlakotla, Sacatipa iuan

Xalatsala, kampa kalaki tonali mokaua on kalpa San Nikolas Soyatlan iuan katlakpak mokaua kalpa ueyi Tlapa, nochtin on maseualmej tlajoua nauatl, kimpiya atlalkomej uejkatlame ompa kixtiya atl, noiikki atl chipauak kualika ka akokojtli, pan on metsmej tosostontli, ueyi tosostli iuan toxkatl onka atl santsitsi.



On ueyi tlajtoli techiliya san kachtopa yejkoke on maseualti ualajke pan on kalpa itoka Axochiapan pan yeministli Morelos, seki maseualti moxelojke iuan opejke nijnimi katlatsintla, kuak nintiaya tlakat sekojkonentsi chokaya katlajka uan katlayoua koxueli kochi kampa panotaya pan ojtli. Itajuan okojkonentsi yamajmana pampa amo kinextiya kampa makochi uan amo choka ompa mochantiske, siajtoke sankimati nijnimi asike pan se atlakontli itoka atl tsiktli pampa ompa kitekake on kojkonentsi, amo kochi chokatoya, pejke oksepa nijnintiya kinextijke tlenon kitejtemoa kampa itsintla aueuetl kipilojke se uexantle uan kitekake on kojkonentsi, aman ompa kochki uan xokchokak ijkon pejki motlali on kalpa, kuak tlatlak on aueuetl kichokilijke miyeke maseualti pampa yejua okitak kuako opeualti nemi on kalpa Xalpatlauak.

Aman on nemiyistli Xalpatlauak kipiya ome kaltlamachtilmej

primarias, se kaltlamachtili kampa momachtiya kokonetsitsinte

tlajtoa ome tlajtoli, se kaltlakuayotl, se kaltlamachtili kampa

momachtiya kokone tsitsinte on tlamachtijke tlajtoua koyotlatoli iuan se kaltlapatili.



Miyeke maseualti kineltoka teoyotikan teotlaneltokani on tokniuani kipiya miyek ximej kuak kisa tonali, kixtiya ikuatlamanal iuan mixijkuiloa kipiya se teotl itoka Santo Entierro kitlaluikixtiya nochi ximej ipan yeyi viernes maseua, in iluitl kisa kachi ueyi kanochi tlatokan, nochi on xali motlaliya on tlanamakake kipiya kana majtlaktli ciento, miyeke maseualti pan kalpamej tsitsinte uan uejueyi kontlajpaloa on toueyitajtsi pampa kachi tlamausoli kuak motlailuikixtiliya nochi ximej kitlayokolija kuakuejti, chitomej uan santlemach, pampa san kachi kuali xinachojke inyolkaua uan makintiojchiua pan inteki, kijtoa seki maseualti on se tatatsi Gaspar Bringas yejua kitlayokolija se tepostsilini pan on xiuitl naui tsonitli majtlaktli uan naui empouali kaxtoli uan naui (1899). Pan chikuase ueyi tekuiluitl nochi ximej kuak monexti kiluikixtiliya Santo Entierro, iluitl san koxueyi.

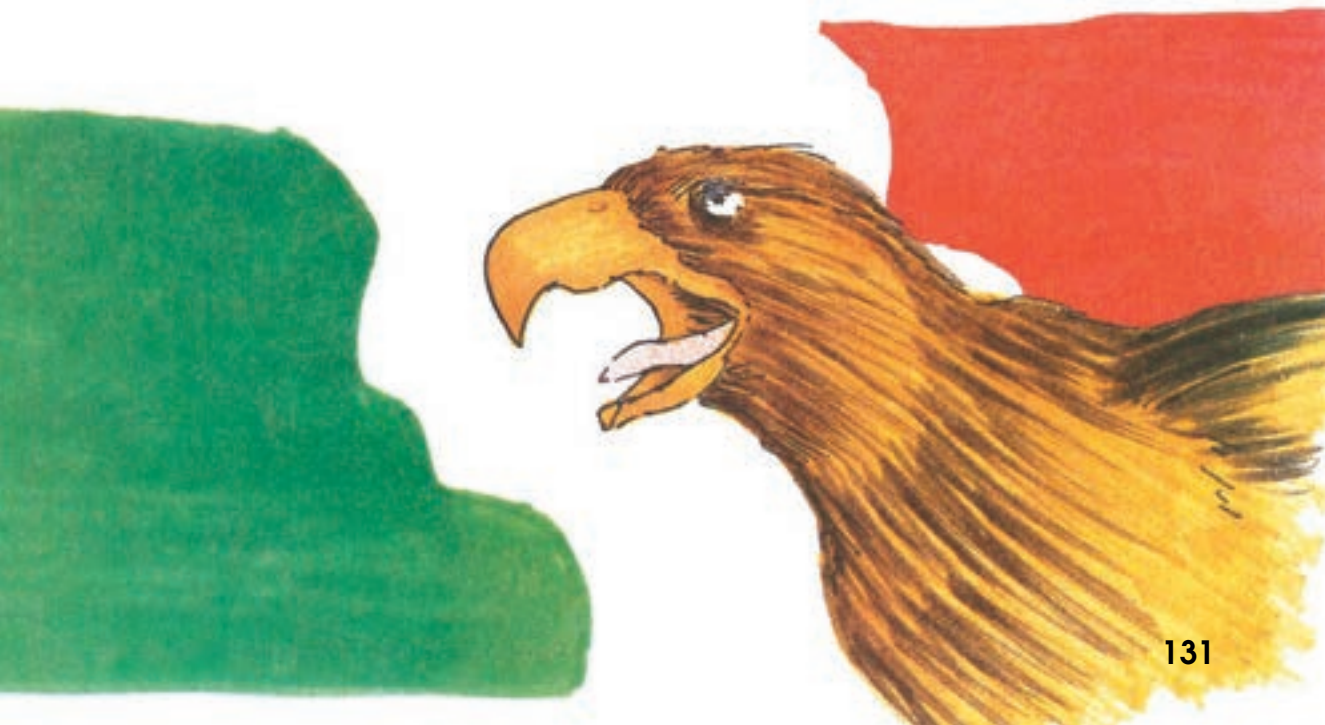


MEXIKO

Totlaltikpak itoka Mexko, opejki kinmiliya kokonetsitsin on tlemachtijketl lxxikouatl; nochtin kokonetsitsin san otlakaktikatka; tlamachtijketl okinmitak seki kokonetsitsin yaokochtikatka, nimaj okintlajtolti tla okikake tlen okintlakechili.

Xakaj otlanankili, kuakon oksepa opejki tlamachtijketl: totlaltikpak itoka Mexko, kipiya sempouale uan majtlaktle uan se Estados, uan se ueyikalpa Distrito Federal ompa onka ueyi tekiua itoka Carlos Salinas de Gortari. Pan nochtin Estados onka se tekiua akin tlanelana; in tlanelanketl noijki kintlalis okseki tekiuajke ipan kalpajtsitsin kampa yejuame motlajpiyaske uan kektlaliske ajmantle.

Ueyi tekiua itoka Carlos Salinas de Gortari, yejua tlanelana kampa in totlaltikpak Mexko, kipiya miyek ajmantle pampa ya miyek xiuitl akin opanoke tekiuajke ixnima okektlalijke, uan ijkon okualpanoltijtajke, aman ya miyek omonechiko uan san nojnoka kualanij maseualme. Kijtouaj nele ueyi tekiua ixkual kichiua uan san tlakajkayaua.



Otlajto Ketslteueyak, se pipiltsin: milauak tlakajkayauaj, nejua onikak kuak oualajke seki tlakakoyome okiteiliko nele matikinpaleuikan kitlejkoltiske kichiuas ueyi tlakatl on Teskauitsil uan techmakaske tlexochtle nikan pan tokalpa; ya tlamis xiuitl uan ixkitlaliyaj tlexochtle, kuakon nimaye nejua nikijtoua tlakajkayajke.

Kuak otlajto Teskauitsil nochtin opejke uetska uan kuakon okinmilij tlakatlamachtijketl lxxikouatl: ijkon nikuelita ixtlajtokan, ye amo ixkochikan, ixtlajtlachiakan.

Milauak seki maseualme tlakajkayaua, amo nochtin; noijki pampa tejuame timokajkauaj matechkajkayauakan; ixkinmilikan anmotajouan amo makinkajkayauakan, mamokojtilikan uan matlapaleuikan kampa kitaj yejuame milauak noijki kimpaleuske.

Ueyi tekiua, san iselti xuele kinmektlaliyaj ajmantle uan tla tejuame noijki ixtitlapaleuiya kuakon ixkeman mektlalis in tetlajyouiltile.



Tleneka miyek titlajyouiyaj, otetlajtolti Malintsi; kijtouaj ipan teposuejkatlachalistle nele onka miyek tomin, tlayole, yetl, arroz; kuakon tleneka tejuame temojti titlajyouiyaj. Tlakatlamachtijketl Ixxikouatl okimelajkaili tlen okitlajtolti Malintsi.

Ipan in totlaltikpak Mexko san tlemach onka, kostik teokuitlatl, istak teokuitlatl, atl chauak tlen ika timotlauiliaj, michme, kojtlatokme tlen techmakaja tsapomej, kuajyo kampa kikixtiyaj kojtlapanalme tlen ika kinchiuaj kalmej uan mesas. Milauak onka san tlemach uan amo techmaka, san kayejuame kimouaxkatiyaj on akin kipiayaj miyek tomin; tejuame akin tichanti ipan tepeyo ixtechmakaj; san techiliyaj tlenon onka ipan tlaltikpaktle. Kuakon kenon tikchiusaske pampa timouaxkatiske tlen onka pan in tlaltipaktle Mexko, otetlajtolti okse pipiltsin. Tlakatlamachtijketl okilij: timonechikoske tinochtin uan ijkon ajso techkakiske uan kachi kuale timomachtiske, ijkon ueles techkuepiliske tlen touaxka.



KENON MOTLALI TEOPANTSIN

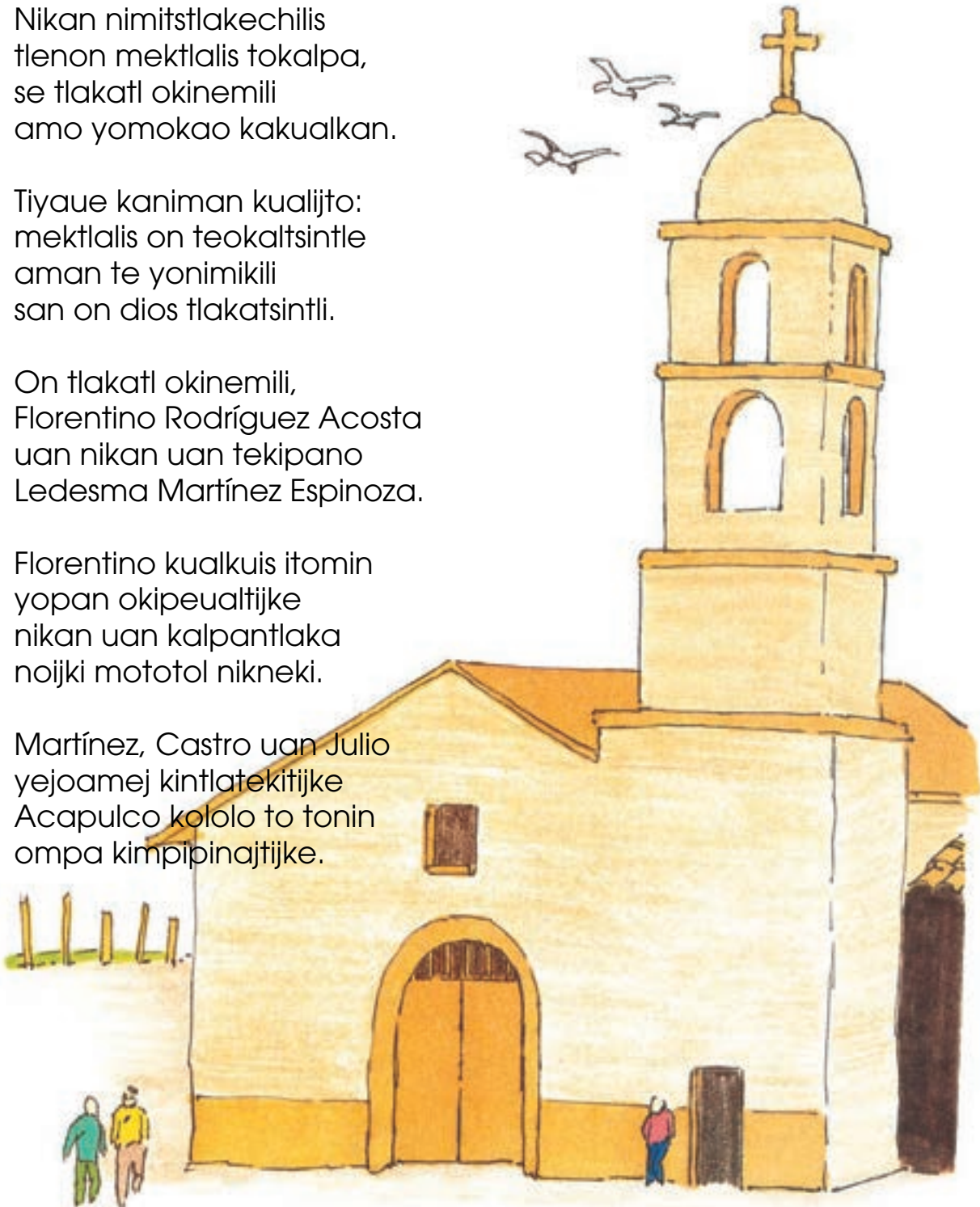
Nikan nimitstlakechilis
tlenon mektlalis tokalpa,
se tlakatl okinemili
amo yomokao kakualkan.

Tiyaue kaniman kualijto:
mektlalis on teokaltsintle
aman te yonimikili
san on dios tlakatsintli.

On tlakatl okinemili,
Florentino Rodríguez Acosta
uan nikan uan tekipano
Ledesma Martínez Espinoza.

Florentino kualkuis itomin
yopan okipeuالتijke
nikan uan kalpantlaka
noijki mototol nikneki.

Martínez, Castro uan Julio
yejoamej kintlatekitijke
Acapulco kololo to tonin
ompa kimpipinajtijke.



kuak yojualaya, yekojke
poliuiya tlapatsintli,
kuak yomajmanaya
yejua on chokiskatsintli.

Kuak okualikak okse tlakatl
on tlamis tlen opoliuiya,
nejua nikchijchi tlapali
kuali san nikpolaktiya.

Niman oya tenochtitlan
tlen kilis tlen okimiliko,
okikuato tlapale
uan nimaj kinkauiliko.

Yo melauak tlakatsintli
chochokiliya itomintsin,
kualtsin kitlayektlalili
yejua on toueyitatsin.

Totajtsin kuak tlajpaloti
tajsiti pan in kalijtik,
kualtsin ompa moueyitiya
itiopantsin tlamauistik.

Florentino ixkema kilkauaske
tlen otika pan tlatipaktle,
nochipa tikilnamikiske
matia kampa iluikake.

Tlakuikali



KENON MOYEKTALIYA KUAK MONAMIKIYA PAN KALPA TLAQUILTZINAPA

Pan nokalpa kuak monamiktiya se ichpochtli, ita on telpokatl kitejtemua se siuajtlanketl uan yejua kijtlatlani ima on ichpochtli kuak on siuajtlanketl yasi icha on jchpochtli nejua nechualtotokake mani uala mochantsi manitlatlaniki ima mokone siuatl itooka Sitali tlan otikneki telpokatl itooka Kuautemok monamiktis ka on mokone siuatl, Sitali ita on ichpochtli kiliya on siuatlanketl, tiualas aman kaxtoli, manik tlajtoltil nokone tia kineki monamiktis, aman kaxtoli tonali oksepa moteochiuare iuan kuak yotlamik oksepa kitlajtloltil ita on ichpochtli, ita on ichpochtli kineki monamikti ikone, aman ixmokuapa uan ixkili ita on telpokatl nokone kineki monamiktis iuan aman chikueyi tonali maualaka nochtin iteixmatkaua, nejua noijki nikinnauatis noteismatkaua maualaka nocha kampa satosepanl tikijtoske kema, oksepa aman chikueyi mosentiliya icha on ichpochtli iteixmatkaua, ompa kintlajtoltiliya tlakineki monamiktiske ita on ichpochtli uan iteixmatkaua kitlajtoltiliya on telpokatl, tlakineki monamiktis uan ikone, noijki on ichpochtli kitlajtoltiliya ita on telpokatl uan iteixmatkauan, tlen kitoua kema, sanima peua kintlatlani; uexolomej, chili, chiauak, pan, chikolatl, aman chikueyi



oksepa yaue icha on suatl kuika nochi tlen kintlajtlanilijke, iteixmatkaua on suatl kiseliya nochi tlenon kitlajtlanilijke, kuak nochi yokitemakake kitlekuiltiya on tepostlakuika, uan nochtin mijtotiya, kuak yopanok yeyi tonali monamiktiya pan tekiua kali kuak yopanok naui domingo monamiktiya teopa, ompa kimaktiliya on tlakatl isiua, yejua kinuika tlapitstiue kuak yaue teopa, ikompaltajua suatl uan tlakatl. kintlajtolmaka kenon nemiske pan in tlatikpak, sanima kisa, uan yaue icha on suatl ompa kisoua se petlatl itajuan kintiochia uan noijki iteixmatkaua on tlakatl peua kalakiya on tlakuali pan mesa, kuak yokalakijke on tlakuali kinnotsa nochi iteixmatkaua on suatl matlakuaka, kuak yotlanke sanima peua mijtotija nochtin pan makuili katiotlak iteixmatkaua on tlakatl kixtiya se uexolotl yoyiksik kijtotiya yaue sanima noijki, on suatl kikechkotona, kuak yokixtilijke kualika okse uexolotl yolijtok uan noijki kijtotiya, kintsotsopiniya iteixmatkaua on suatl, kuika kijtotijtiue pampa yokuika on suatl icha on tlakatl yejua in kuika tlapitstiue, icha on tlakatl oksepa kintlajtolmaka, ompa kajteua on suatl, itajuan uan iteixmatkaua mokuapa kaichaua, ijkon tlami tlanamiktili.



TLEN MONAMAKA

Ne kampa tlanamaka tlakuakualkan uan panemij miyekej maseualtin, siki tlanamaka uan siki tlakoua; tejua kana noyotiyajka otitlakouato uan monan noso uan motaj, tla miyek onankuikake on tomin kuakon noijki miyek onankikojke tlen onka.

Tlatiyas oksepa titlakouatin ixkita kuale tlen tikouas amo san nochi ixkoua pampa in ixkuali, tikouas tlen kachi moneki mochan.

Tejua timati pan on tiankistli san tlemach onka kejejon; tlayoli, yetsintli, chili, istatl, nakatl, kajyel, kojxiloti, tlakemitl, xapo,

kakme, kuatlamanalmej uan on pajme.

In nikan kate kana siki yetikimpiya tla ijkon kuakon tikouas san

tlen mitspoloua san ixkajxiltl, in kema nimayej ixuelis poliuiske ne tachan.

Nochtin on tlen otikimonijtojke siki: tikinkuaske, siki tikimonakiske, katitlapoyeliske, katimotlapakiske uan on oksiki katimopajtiske.

Kemantika tlen tikoua san tikauiltiya amo timaluiya, in tlen noijki, ixkuali, kijtosneki tikauiltiya totomin.



Tlen okse nikneki namechonilis amejuame tlasojme yej kemantika kuak tontlakoua ixkuali tikchiua, nikijtosneki; yej tikoua on kana amo tikneki kejon: tlachichinali, on akokok tlen teixuintiya, on tlen toponij uan on ajauilmej tlen amo tikimixmatij.

Kuakon matikinkouakan nochi on tlen tlapaleuiya, uan tlamo tlakemantika tipiya on tomin kuakon kema uelis tikouaske se ajauili uan tlamo ame.

Noijki kuak tejua titlakouatin kuali ixmotlajpiya uan tlamo kana uelis tipolos tlen tikuika pampa nej kampa tiyankistle nemij miyekej on tlaxtekij tlen ueliske mitskuijkuiliske motomij uan tlamo on tlen yotikon.

Uan tla tejua kana noj titlanamaka kuakon amo tlaluis ixtlapatijotij, pampa in tlakojke amo nochtinj kipiya tomin, tejua yatikmati kate maseualtin tlen tlaluis miyek kipiya tomin uan noijki ixmati oksiki maseualtin amo kipiya on tomin, noijki tla tejua titlapatijotiya kuakon ixueliske mitstlakouiliske kana yaske kampa amo tlaluis tlapatiyo. Noijki moneki tlen monamaka kuali machipauak uan tlamo ixkuelitaske uan amo monamakas.



NIMITSMAUISITA TLAMACHTIJKETL

Tejua tlamachtiketl nimitstotokiliya in tonali kain moknomaktini totlajtol tlenen tikektlalijke, nikneki nimitsmakas in tlajtoli kanopakilis in tonali nimitstlajpaloua.

Ixkintiochiua teotl nochi painteki iuan mamechuika memelakti pan ojtli, ixuetskatinimi nochipa mamitsuikatinimi nochipa xiasi kampa kokonemomachtijke.

Nimitstlajpaloua tlamachtiketl aman moilui. ixuetska kenon tinemi pan in ueitlaneltolistli, aman kenon titechititiya in temachtillistli tekiti melaualistli san kuakualtsin.

Moteki nimaye uelyejua titemachtis okseki on kuali ojtli tikinmaka nochtin on tlamauisoltik san tlemach kuakualtsitsi, ixmokuiti tejua miyek tiuelis tiktemakas.



Nimaye tiuei tejua kamoteki kuak on kokone
uan telpokamej, ichpokamej tikinmititi kuali ojtli
titlapaleui kamochikaualis uan ijkon tittlejkok
temachtijketl ixtetlasojtla maski satsitsi mitstlaxtlauiiya.

Ixueyi kuakualtsin pan mokaltlamachtil uan
moteixmatkauan
sankuali ixueyi uan motajuan,
titlaueli uan ixnemi memelaktsi
mamotoka kuali on tlamachilismej tlen tikinmachi.

Ixtlajtoka kuali pan on itlamachilisuan omomachtijke
mauei miyeke on tlakamej tlen kinekiske tlasaloske,
tejua nochipa ixtemaka motlajtol kamauisotl
mitstlaxtlaui tlamachtiketl tejua tinechmachi niamapouas.

Nimomachi nitlapouas, nitlajkuilos uan satlemach
kenon ninejnemis kuali, nimauiltis, nimijtotis, nitlakuikas
tlemach kuakualtsitsin uan in tlamaisoltik
tejua noijki tinechititi kenon nitlajtlatos.



Ka on itlakuikaluan on totomej mapaki moyoltsin
iuan on tlakuikani mamitstlakuikilika pan moilui
mañanitas.

mitstlaxtlaui tlamachtiketl tinechmakak on tlamatlistli
aman nimitsilnamiki luan nimitstlapaloo ka in tlatlajtoli.

Kane nocha mamitsiluikixtika

Mexko nochi makitlasokamatika moteki,
ixtooka seltikayotl uan tetlasotlalistli kampa titekipanoua
ixchiua pan Anauaktlali se Mexko kuali.

Tejua nochipa ixueyi kuali tsintilismej in temachtlistli
ika tlakaxoxoukayotl, katlatolmelaualistli uan ixueyi kuali
tlan on tajmej mitspaleuiya, ixkimpaleui noijki
ixkinmacthi tlakamej tlen tlapaleuiske pampa tejua tiueli.

On mauistlakame Altamirano, Justo Sierra iuan
Vasconcelos nijki Caritino Maldonado uan okseki miyeke,
ixchiua kema yejoan uan nocthi mexikamej
pan in Anauaktlali matitlapaieuika katochikaualis.



TLAKUIKAJLE

Onikitka se sitlatsti
onikijto yaualuika
onikijle se tatatsin
akinon kuika on ichpokatsi.

Onasik ichan nomonan
nikiliya tlin tikchiua
okijto nikan tinemej
nikan tipetlachiua.

Ixmoseui nomontsi
amantsi nikonotsas noichpotsi
pampa iuan titlajtlajtos
kemanon monamiktiskej

Virginia Ayala A.

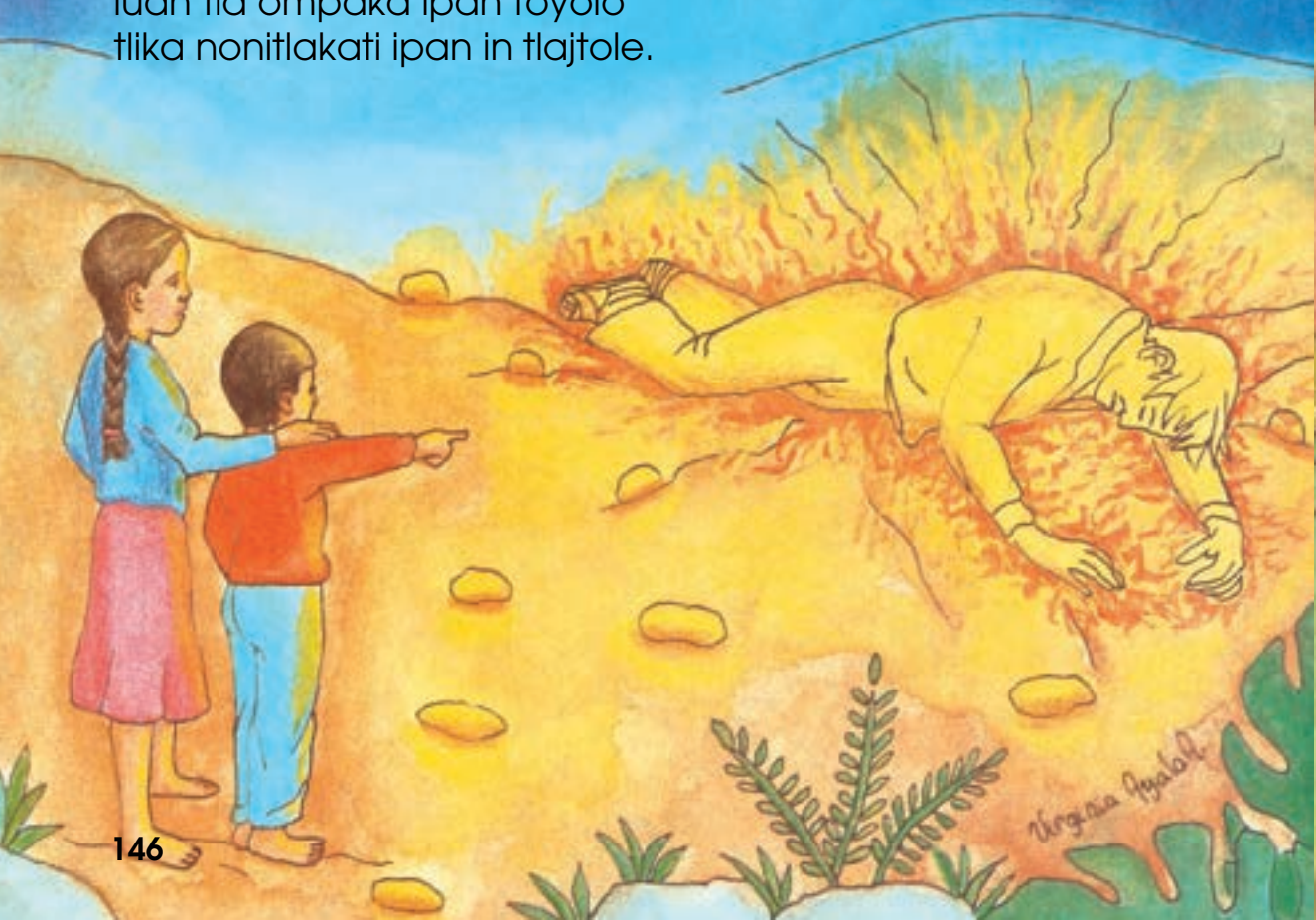
TLAYOUATEPAYOLTLITL.

In tlajtole ualeua uejka,
ualeua iuan totajtsin,
ijkon techilijke totajuan,
ika nemej tlakamej iuan siamej,
ika nomate tlakpak ipan ajakatl,
yajamej ikuakej itlakatilipan,
yajamej ixkema kijtous inaua,
okseke tlakamej kijtua.
Kemayan inauan tlatlajtoua,
ika ikoneuan yeke tlayouatepayoltlitlimej,
yajamej kimitaya kuak pipitike,
kisa kuak siueye tlayouate;
noijke nokuepa san nimatsin.
Kuak pipitike, peua xotla ipan itlapech,
ijkon kisteua, iuan ijkon yejko oksapa.
Kuak iuejueyimej, kuakon, kisa kiyauak,
kuak noche yokochilok,
ompa peua najokoe ipan ajakatl
sanken najoktue peua xotla,
ijkon mokuropa tlayouatepayoltliktin.
Kemayan, kuak kisa yaka kita
kemayan kuak yejko noijke yaka kita
ijkon kinonoske totataueuetsintisuan,
ijkon kimilijke totajuan iuan ijkon techilijke tajamej.



Tlinkichiua in tlayouatepayoltitl!

kemayantika kuak in tlakatl, kuak in suatl imikis,
kinotsa akin yokitlapejpenijke.
Kuakon kiliya ika melauak yaja katka tlayouatepayoltliti
ika notelouaya iuan okseki tlakpanomatiyanej,
yajon koxkuajkualtin ojon tetlaueliya on san
kuale tlakamej, iuan on san kuale siuamej.
Yajamej kuika atl itik tlale kampa poliue.
yajamej kitlapiliya, ijkon kochuele.
noijke kitlapiya nochi tlin onka ipan in tlaltipaktle.
Yajamej tlajpiake, toueuetatsin okimak in tekiti,
kuak tlayoua tiyankotlachiyas,
kemayan tikitas se tlayouatepayoltliti
koakon xikilpitsa ijkon tikpaleuis
ijkon chikauak notlalos.
Iuan kuak tikitas, iuan kuak tikakis se tlakomonalistle,
kuakon se tlayouatepayoltliti uetse,
kuakon se tlakatl, se suatl, ne tlakpa nomotianemike.
Ijkon technonotsaya totajuan.
Aman kentla xoktikneltoka,
iuan tla ompaka ipan toyolo
tlika nonitlakati ipan in tlajtole.



OKSE NOCHAN

Kaltlamachtili yejua nesi kejse kali kampa se chanti, ompa nemi miyake konetsitsin kanochtin nosentlaliya pampa nikan

nomachtiya kenijki tlapouaske se amatlajkuilole, kenijki kipouaske tomin, yolkame tlakipiya iuan okseki tlen masan.

Noijki itlan kaltlamachtili nosentlali konetsitsin kanochtin tatajtin ompa nikan kajxiliya kenijki kuali nonotsaske, kuali sepan nemiske, nauiltiske iuan kenijki sepan tekipanoske, ijkon kuali kiueyiliske inkalpan iuan noijki totlaltlapanka México.

Nochtin tatajtin nimanye tlen kipiya ken kintojtokaske inkokoneuan ipanin kaltlamachtili, kuakse tlaixmati kuali tekichiuu, pan ichan, pan okse chanti tekiyotl, tlamo kuak se kineki yas oksekni tekipanotis kampa ueyikalpa uelis tlajtlanis tekittl, uelis tlaketsas iuan nouikas ka oksekime itekijkniuuan.



Aman ixnemili, kan onomachtini manye tikijtos ipan se kaltlamachtili.

Pampa ompa kaltlamachtili nosentaliya nochtin konetsitsin nomachtijke kokone iuan ichpokame nomachtijkej kampa nemi kejinchan nonotsa kuali, nouika kuali nauiltiya tepeyoli noso tlajtlén okse ajauile kejkuaq iknijme.

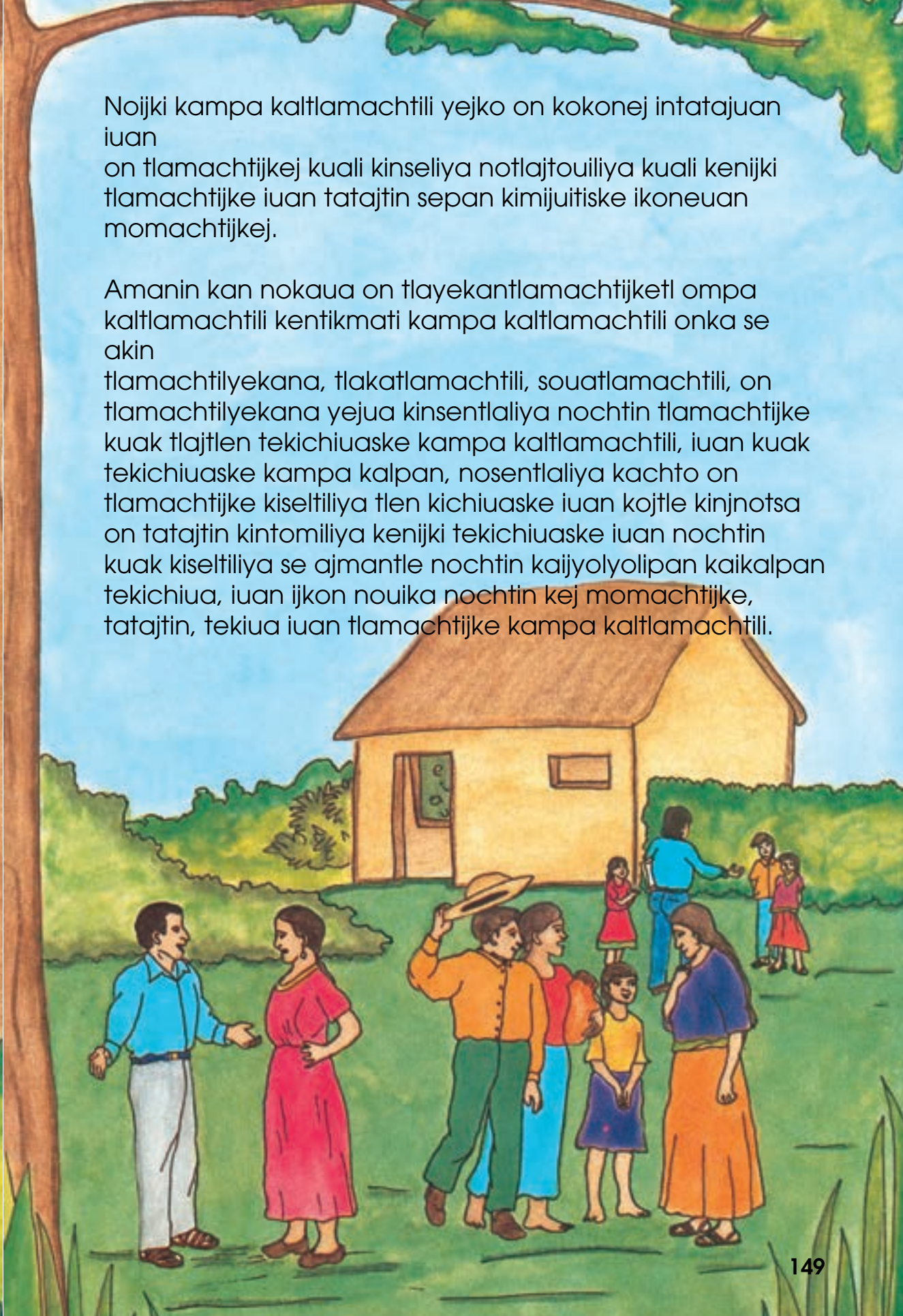
Aman ixkitakan amo san inselti nauiltiya on nomachtijke noijki on tlamachtijkej tlakame, souame iuan in nomachtijke.

On tlamachtijkej kintlasojtla in kokone nomachtijke, kuak yosiyajke tlajkuiloua noso tlapoua on tlamachtijke peua kintlakechiliya se tlatomilistle, tlamo kimititiya se tlajkuikale noijki nijtotiske, tsikuinaste ken nauiltiske iuan ijkon noseuiya tla yoslajke iuan oksepa peua nomachtija kuali kaiyojyolipan, ijkon nemi mostla kampa kaltlamachtili.



Noijki kampa kaltlamachtili yejko on kokonej intatajuan iuan on tlamachtijkej kuali kinseliya notlajtouiliya kuali kenijki tlamachtijke iuan tatajtin sepan kimijuitiske ikoneuan momachtijkej.

Amanin kan nokaua on tlayekantlamachtijketl ompa kaltlamachtili kentikmati kampa kaltlamachtili onka se akin tlamachtilyekana, tlakatlamachtili, souatlamachtili, on tlamachtilyekana yejua kinsentlaliya nochtin tlamachtijke kuak tlajtlen tekichiuaske kampa kaltlamachtili, iuan kuak tekichiuaske kampa kalpan, nosentlaliya kachto on tlamachtijke kiseltiliya tlen kichiuaske iuan kojtle kinjnotsa on tatajtin kintomiliya kenijki tekichiuaske iuan nochtin kuak kiseltiliya se ajmantle nochtin kaijyolyolipan kaikalpan tekichiu, iuan ijkon nouika nochtin kej momachtijke, tatajtin, tekia iuan tlamachtijke kampa kaltlamachtili.



SE KOYOTL

Katka se tonali, se koyotl okikuaya totolimej, pan se kajli ompa chantiya se tlakatl iaun se sualt, on tlakatl okualan kuak okitak itotolimej xokmiyakej, kitlajtolti isiuatl kanon kate on yolkamej uan isiuatl okinankile, nejua ixnijmati, iyokich okualan, okijle isiuatl aman tiktaskej akinon kinikato

toyolkauan opejki pijpiya iuan

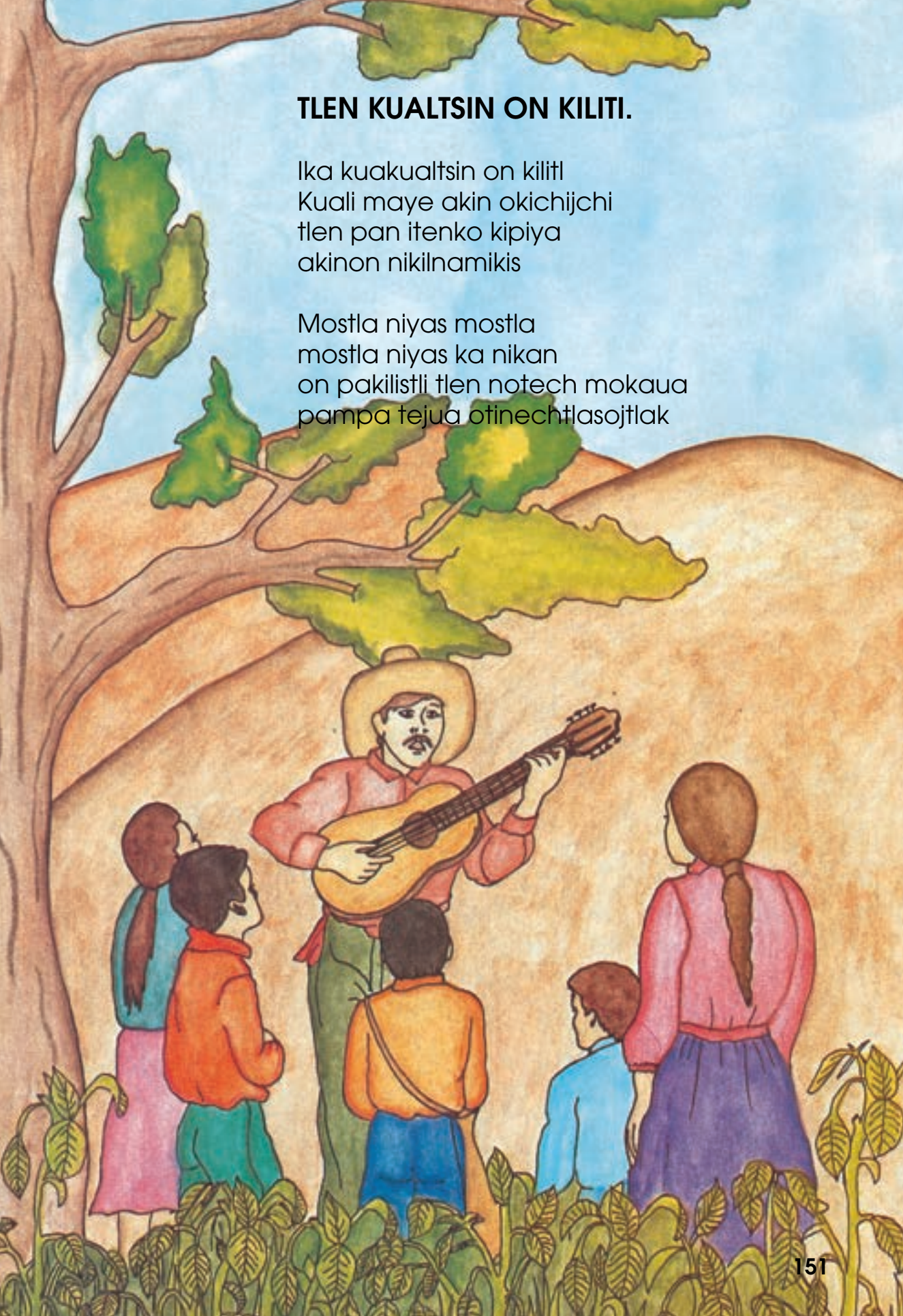
onomajtojke kuak okitak se koyotl pampa melauak ueyi nemiya kampa ikal, okakij opejki tsajtsi totolimej, tlakatl onotlalo okuito itepostlatoponijli pampa kimiktis, tlakatl oyajke melak uejka ixniman uajla, kuak yejua oyejkok on koyotl yonotlalo uan kuika se totolin, siuatl okijli iueue matikinnemakakan toyolkauan, on tomin techmakaskej tikouaskej tlin tikuaskej uan ijkon amo techajmanas koyotl, tlakatl ixkinekiya, satepan okinemile kuajli, okijto nosiuatl tlen nechiliya injkon xoknijtejetemos koyotl uan ixnechajmanas, kinnamakato nochtin iyolkauan uan ijkon otlan in tlatomilistli, aman in teixmatkaua kuali chanti kipiwaskej miyek tomin pampa kuaskej tlen kuaskej uan amo kinajmanas in yolkatl itoka koyotl.



TLEN KUALTSIN ON KILITI.

Ika kuakualtsin on kiliti
Kuali maye akin okichijchi
tlen pan itenko kipiya
akinson nikilnamikis

Mostla niyas mostla
mostla niyas ka nikan
on pakilistli tlen notech mokaua
pampa teju otinechtlasojtlak



AKINON YAUI TEKIPANOTI

Ixxakikan nochtin notlatsojuan, pan xiuitl tlen yopanok notajuan nechijlike, aman ixtiyas pan kaltlamachtili, tleka tiyaske titekijkej pan ueyikalpan itoka Sonora ompa tiktekiskej on tomatl, yexomej, xitomamej uan oksekimej tlakilolmej, onikili nota chaue tata titekitiskej, ompa onokauak nokaltlamachtili, uan oniyajka tekitito pan ueyikalpa Sonora kuak asiske nejua nikitak kuajli, kuak yotlayoua san nikitaya on sitlalmej, metstli uan kenejki patlaniya on tepostotomej, panok se tlayouali nejua nipakijtoke, panok chikueyi tonajli ompa onikilnamik nonan, nokniuan, notlamachtijketl, notlasojuan, uan nochtin noteixmatkaua ompa onipeualti nimojmana, nikiliya notaj tiaue tochan yeniyasneki pan kaltlamachtili, onechijli notaj ka nokonetl ixtiaske aman, tiyaske tochan kuak tiktlamiskej on tekimej, tleka tla tiyaske kualani on tlakatl uan amo techtlaxtlauiske tekittl yotikchijke. Asik on kuaitl yotiuajlaskej aninemili aman kema yetiaue niman nikonatas notlamachtijketl pampa nikijlis tlamachtijketl aman kema mostla niuajlas nimomachtis, okijto, kuajlonka konetl mostla nikan nimijcha pampa timisnajpalos nochtin motekiikniuan uan on tlamachtijkej.

Notlamachtijketl yoniyejko aman kema nimomachtis, kuajli konetl ixpano kaltiktik uan ixmotali, kuak opejke temachtili on tlamachtijketl nejua san nikitaya notekiikniuan uan yejuamej noijki, xaka nikmatiya on tlenon mistlajtoltiya, ompa ninemili, pan okse xiuitl ixnijas tekitito tleka kuak niuajlas ixtla ixnijmati uan notekiiknimej san uetska tleka aman ixniueli tlenon yotlamachtili om tlamachtijketl. Yeijkon moneki tlen amo ixuiyakan on konetsitsi tekitito tleka kuak mokuepas xoueli tlenon yotlamachtili on tlamachtijkej, ixkimilikan itatauan tlen emejuamej xoyaske pan ueikalpajmej tejtemoskej tekitl, uan noijki amo ixkintlajpiyati on yolkamej pan tepemej, ixuiyakan pan kaltilamachtili momachtiskej, tla tejua timomachtis kuak yotieuyi tikpaleuis nochtin moteixmatkaua pan mokalpa uan oksekimej maseualmej.



XALATZALA KALPAN UEJKAUITL.

On kalpan Xalatzala kipiya kana se mil uan makuili ciento maseualtinij, kipiya kana majtAktli ueyak tlatamachijketl kampa tlakaki Tlapa.

Istlaluis uejka, uelis ajsiske yajyataske uan tlamoj ipan tepostlauilanali, on kapalmej tlen iuan motlalnamiki yejon: Katlakpak

on Tlapa, katlatsintla, Tototepec; Ka kisa tonali Tlayauualco uan kakalaki tonali on Zacatipa.

Maski san ojontetl on tlen montoka noijki pajpatok, kitoka mili, yetsintle, ayojtli, chili xochitl; noijki kinchua kuatlamanalmej, pitsotlamiktiya uan tlanamakili.

Nele momati on chanejke Xalatzala oualejke ne ueyikalpan Toluca, tlalyaotl Mexko, pan on xiuitl 1536.

Uan nele oualpajpanotajke pan in kalpajmej:

- Siuaploapan uejkajke se xipa,
- Huaxtepec ouejkajke se xipa,
- Tlayacapatenoango ouekajke se xipa,
- Teouamatl ouejkajke se xipa,
- Pilkayan ouejkajke se xipa,
- Kuakalko no ouejkajke okse xipa,



- Tehuaxtitlaj ouejakajke naui xipa,
- Xoxouakaj ouejkajke naui Xipa
- Uan Tototepec uejkajke naui xipa,

Kijtoua nele opejke nejnemi kanikan on maseualti kuak xa oyejkoya on kixtianojmej españoles, ouejkajke majtlaktli uan chikueyi xiuitl uan ijkon oyejkoke kampa aman nemij. Kuakonten kejtikita on nejjnentli amo totoka amochin, ipan se kalpa kampa opanouaya otlajtouaya uan on ueyitlakatl uan ijkon kitlajtlaniliske tlakuali tlen kikuaske uan tlali kampa nemiske, uan yejuamej pkitemakaya siki on tlen okitokayaj, siki on yokame tlen okinmiktiyayaj uan nojki on kostikteokuitlatl. Totoka omoxinachouaya uan nimaj okinekiya oksekan yaske. Itech on kalpajme ouejkajke se xipa uan ipan oksikimej naui xipa. On tlamachtijketl kachi kachtopa oyejkok itoka Epitacio, ompa okitokak on Cirenio, ompa on Adolfo Cerón, uan ompa on Eliza, in opanok pan on xijme 1940 un itech on xiutl 1955. Itech in xiutl 1955 oyejkok otekipanoko on tlamachtijketl Maurilio Valencia in kema nikan chanej, in kachi chikauak otekipano pampa yejua okikixti on kachtopa on tlen okitlamijke in tlamachtli chikuasen,



in opanok pan 1963. In kalpa noijki kipiya se tlapits uan miyek kixmatij pan on kalpajme, otlapitsaya kampa mijtotiya, kampa siuailuitl uan ipan teopa; in tlapits omosetili pan on xiuitl 1940, on akin okinemilijke kinsetiliske oyajke: Abel Cano, Miguel Valencia uan okse tlakatlitoka Serapio, in tlakamej okinkojke on tlapitsalmej kayejuame intomin. Aman sakemantika tlapitsa pampa yaueuentsitsi uan on kokonej ixkineki kalakiske tlapitsaske.

Pan in kalpa noijki yokiske miyekej tlamachtijke sikimej tekipanoua pan kalpantsitsi uan oksikimej pan kalpajme uejueyin.

On tlen kachi moteneua paka on:

Abel Rios Salmeron.

Constantino Valencia uan on

Margarito Cantú Torralba.

On kachtopa onka kimita miyik tlamachtijke, uan tlahtlajko onka Tlayekantlamachtijketl itech se kaltlamachtili uanon tlatenko onka okichijka tekiua uan okinpatlak on tlamachtijke san se tlahtoli uelij, okinkalaki on tlamachtijke uelij ome tlahtoli.

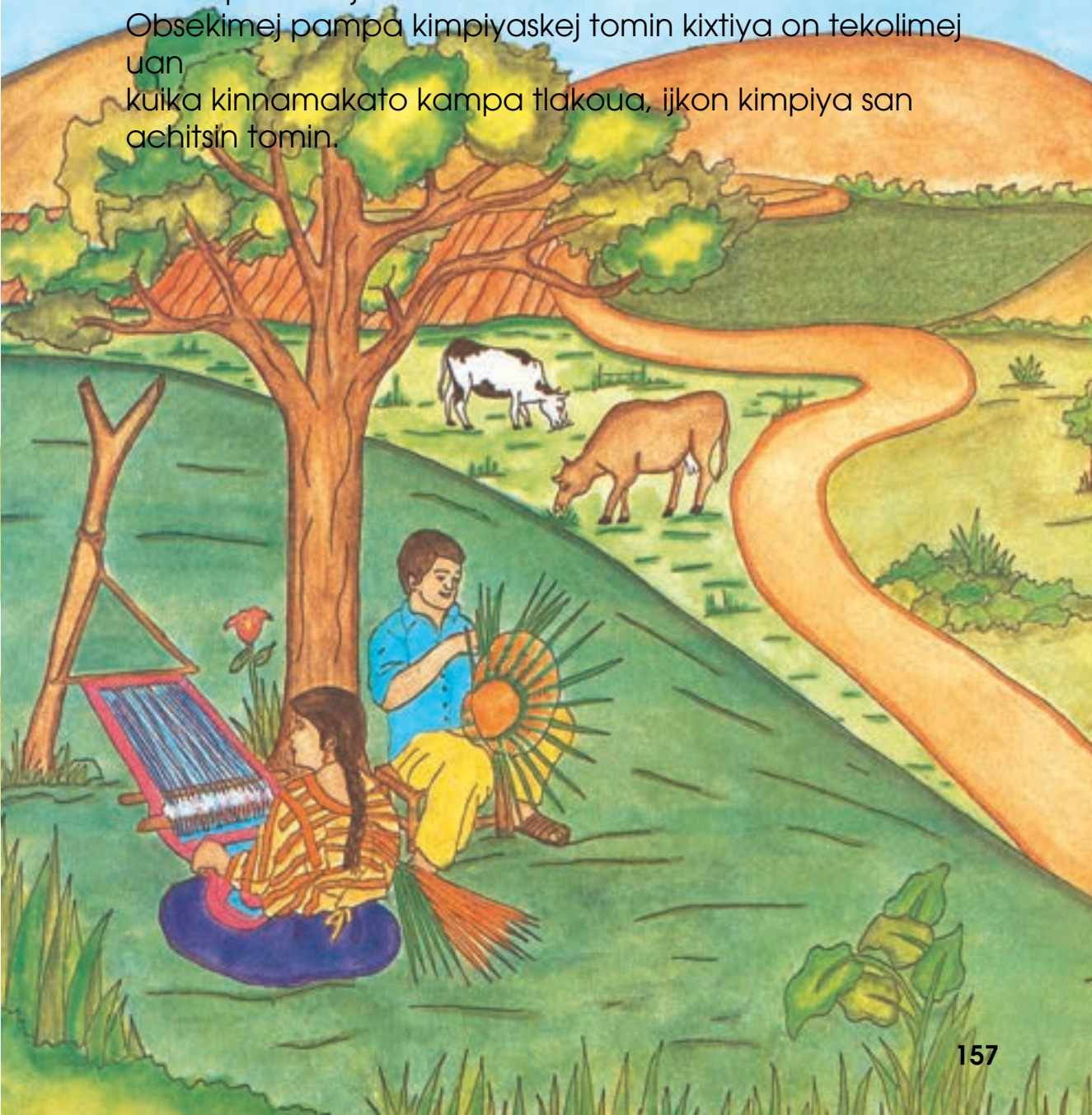
Kuakon in nikankatej tlen opanoke pan on kalpan Xalatzala.



TLÉN TECHMAKAS TLALTIPAKTLI.

Yokipiya se tsontli makuilpouali uan se xijmej (501) tochantlakamej xokipiyaya kanon chantiskej kauli on tlakamej, uan aman pampa yolistli kuali ika nochtin iteixmatkauan kinchijchiua san tlen tekimej, seki kijchijchiua paxasoyatl pampa kinnamakas uan kinchijchiuas tlaseualolmej, tanajmej, poxamej uan oksekimej kikchiua tlenmach tlen ueli kikchijchiuas on tekipanoanij.

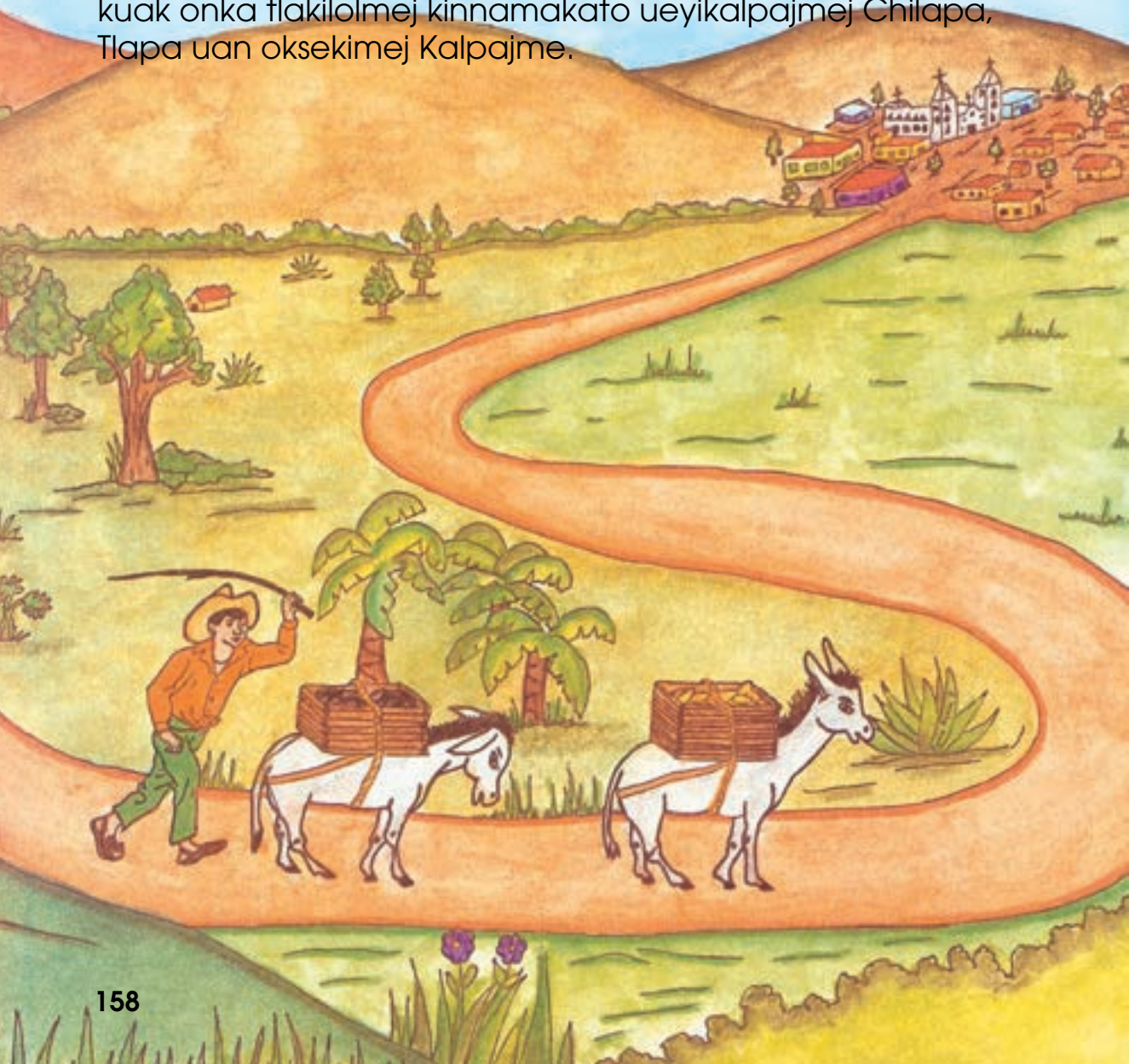
Obsekimej pampa kimpiyaskej tomin kixtiya on tekolimej uan kuika kinnamakato kampa tlakoua, ijkon kimpiya san achitsin tomin.



Oksekimej kikteki kojtlı pampa kinnamak akinon
kinchijchijkej
ikaluan pan ueyikalpajmej Chilapa, Tlapa uan oksekimej
kalpajmej.

Tochantlakamej noijki kintooka on tlayolmej, yetlmej
uan ayoyojtli, kuak melauak kiyauis onka miyek tlenon
kintookas, pan on metstlimej ochpanistli uan teotleko,
on tlakamej kinxeloloa on tlen kintookas yejon mopaleuiya
pampa kimpiyaskej tomin kinnamaka tlayolmej, millisuatl
uan totomochtli.

Pan kalpamej kampa seseua on tochantlakamej kimpiya
polantlaktoktli, auakatlatoktli ika yejuayin mitspaleuiya
kuak onka tlakilolmej kinnamakato ueyikalpajmej Chilapa,
Tlapa uan oksekimej Kalpajme.



C O L O F O N

